

**АВТОМАГІСТРАЛЬ-ПІВДЕНЬ**

товариство з обмеженою відповідальністю

65058, Україна, м. Одеса, вул. Романа Кармена, 21, тел.: + 38 (048) 728-95-83; факс: + 38 (048) 728-95-84

р/р 26002312237001 в АБ «Південний» МФО 328209; ЄДРПОУ 34252469

e-mail: office@automagistral.com.ua

www.automagistral.com.ua

Anexa nr. 14

la Documentația standard nr. _____

din “ _____ ” _____ 20____

DECLARAȚIE

privind dotările specifice, utilajul și echipamentul necesar pentru îndeplinirea corespunzătoare a contractului

Nr. d/o	Denumirea principalelor utilaje, echipamente, mijloace de transport, baze de producție (ateliere, depozite, spații de cazare) și laboratoare propuse de ofertant ca necesare pentru executarea lucrării, rezultate în baza tehnologiilor pe care el urmează să le adopte	Unitatea de măsură (bucăți și seturi)	Asigurate din dotare	Asigurate de la terți sau din alte surse
0	1	2	3	4
1.	Uzina de asfalt MARINI 3000T	1		locatiune
2.	Uzina pentru prepararea mixturilor asfaltice uscate COLD Falt 400 MARINI	1		locatiune
3.	Camioneta dublu-cabina	4		locatiune
4.	Basculante	56		locatiune
5.	Camion de apa	6		locatiune
6.	Compactor	15		locatiune
7.	Autogreider	3		locatiune
8.	Excavator	19		locatiune

9.	Incaractor	3		locatiune
10.	Bobcat	2		locatiune
11.	Buldozer	4		locatiune
12.	Pavator asfalt	2		locatiune
13.	Finisol lateral	2		locatiune
14.	Freza	1		locatiune
15.	Reciclator freza	1		locatiune
16.	Distribuator de ciment	1		locatiune
17.	Autocisterna transport produse petroliene	2		locatiune
18.	Gudronator	1		locatiune
19.	Autocisterna transport bitum	1		locatiune
20.	Camion mixer beton	2		locatiune
21.	Cantar auto	1		locatiune
22.	Camion cu remorca	1		locatiune
23.	Autobuze PAZ	4		locatiune
24.	Laboratorul de încercări	1	proprie	

Alte mijloace fixe (mașini de taiat asfalt, tălpi vibratoare, plăci vibratoare, mai mecanic, ciocane pneumatice, șlefuitoare unghiulare, aparate de sudat, transformator, malaxoare de beton, mașini de șlefuit, rigle vibrante ș.a.)

Semnat: _____

Nume: **Adrian Bejenaru**

Funcția în cadrul întreprinderii: **Manager de Proiect**

Denumirea întreprinderii: **„AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL” S.R.L.**

Кишинів
Республіка Молдова

04.07.2022

Chisinau,
the Republic of Moldova

04.07.2022

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L. компанія, яка зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Молдова, ідентифікаційний номер 1018600034911, зареєстрований офіс: MD - 2023, вулиця Негрештень 9, квартира 12, муніципій Кишинів, Республіка Молдова, надалі іменується як - "**Орендар**", в особі Директора – **Пастуха Сергія**, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони,

та
Товариство з обмеженою відповідальністю "БЕЛОГВІ", компанія, яка зареєстрована і діє відповідно до законодавства України, код ЄДРПОУ 30748070, має зареєстрований офіс по вул. Романа Кармена 21, м.Одеса, Україна, іменоване надалі "**Орендодавець**" в особі Директора **Маклашевського В.В.**, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, підписали цей договір про наступне:

1. Предмет договору

З огляду на те, що:

ТОВ «Автомагістраль-Південь», Україна (код ЄДРПОУ 34252469) було належним чином обране Державним органом дорожнього господарства (Молдова, Кишинів) для виконання робіт з відновлення Державної дороги М-3 Кишинів – Джурджулешти км 96+800 – км 171+290 – км 179+650 – км 190+750 (Підрядні Роботи)

Контракт RSP/W10/01 від 08 серпня 2018 був підписаний та укладений між ТОВ «Автомагістраль-Південь» та I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" для виконання Підрядних Робіт (Договір генерального підяду).

ТОВ «Автомагістраль-Південь» діє на території Молдови через свою місцеву дочірню компанію Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. у відповідності до договору про спільну діяльність №1, підписаного 08 серпня 2018 року між цими двома компаніями.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. діє на користь, за рахунок і в інтересах **ТОВ «Автомагістраль-Південь»**.

1.1. Орендодавець передає, а Орендар приймає у строкове цільове платне користування майно (**транспортні засоби, техніка**), відповідно до переліку наведеного в Додатку №1 (надалі – **Об'єкт оренди**).

1.2. Визначене в Додатку №1 майно передається Орендарю виключно з метою використання його за цільовим призначенням.

1.3. Строк оренди майна встановлюється з дати підписання **Акту приймання – передачі Об'єкту оренди** і до 31.12.2023р. включно.

1.4. Місце та умови передачі:

DAP- Вулканешти, Республіка Молдова

2. Права та обов'язки Орендодавця

2.1 Орендодавець володіє всіма правами власника відносно Об'єкта оренди: правами володіння, користування та розпорядження Об'єктом оренди.

“AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL” S.R.L., a company duly incorporated according to the laws of the Republic of Moldova, IDNO - fiscal code 1018600034911 having its registered office at MD-2023, Negresteni Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova, hereinafter referred to as the “**Lessee**”, represented by its Director - **Sergei Pastuh**, acting on the basis of the Charter on the one hand,

and
“BELOGVI” LIMITED LIABILITY COMPANY, a company duly incorporated and existences under the laws of Ukraine, having the registration number 30748070 and its registered office at Romana Karmena Str. 21, Odessa, Ukraine, hereinafter referred to as the “**Lessor**”, represented by Director – **Maklashevskii V.V.**, acting on the basis of the Charter on the other hand, have concluded the Present Contract on the following:

1. Subject of the Contract

WHEREAS:

Automagistral Pivden LLC , Ukraine (**Enterprise code:** 34252469) has been duly selected by State Road Administration (Moldova, Kishinev) for execution of works for rehabilitation of National Road M-3 Kishinev – Giurgiulesti km 96+800 – km 171+290 – km 179+650 – km 190+750 (Contracted Works)

The Contract RSP/W10/01 dated 08 August 2018 has been signed and entered into power between Automagistral Pivden LLC and I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" for the performance of Contracted Works (Main Contract).

Automagistral Pivden LLC acts on the territory of Moldova through its local subsidiary Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. in accordance with collaboration agreement No1 signed on 08 August 2018 between these two companies.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. acts on behalf of, at the expense and in the interests of the LLC „AUTOMAGISTRAL – PIVDEN”

1.1. The Lessor shall transfer, and the Lessee shall accept the property (**vehicles, equipment**) in accordance with the list specified in Annex No. 1 (hereinafter – the Leased property).

1.2. Determined in Annex No. 1, the Leased property is transferred to the Lessee solely for the purpose of using it for its intended purpose.

1.3. The lease term of the property is established from the date of signing the **Acceptance and transfer act of the Leased property** by the Parties until 31.12.2023 inclusively.

1.4. Place and terms of transferring:

DAP-Vulcănești, Republic Moldova

2. Rights and responsibilities of the Lessor

2.1. The Lessor owns all the powers of the owner regarding the Leased property: the possession, use and disposal of the Leased property.

2.2. Орендодавець має право контролювати стан, напрями та ефективність використання Об'єкта оренди.

2.3. Орендодавець має право виступати з ініціативою про внесення змін та доповнень до цього Договору, про розірвання Договору -у випадку невиконання/неналежного виконання Орендарем зобов'язань за цим Договором, в тому числі невикористання Об'єкту оренди.

2.4. Орендодавець зобов'язується передати Орендареві Об'єкт оренди згідно п.1.1. цього Договору за **Актом приймання-передачі Об'єкта оренди** в оренду, який підписується обома Сторонами.

2.5. Орендодавець зобов'язується не здійснювати будь-яких дій, які б перешкождали Орендареві користуватися Об'єктом оренди на умовах цього Договору.

2.6. Орендодавець не несе відповідальності за зобов'язання Орендаря.

3. Права та обов'язки Орендаря

3.1. Протягом дії цього Договору, крім своєчасного внесення орендної плати, Орендар зобов'язаний:

3.1.1. забезпечувати збереження Об'єкта оренди, запобігати його пошкодженню і псуванню;

3.1.2. в строк до 10 числа поточного місяця самостійно отримувати в Орендодавця рахунок та Акт приймання-передачі послуг.

3.1.3. своєчасно узгоджувати з Орендодавцем будь-які зміни профілю використання Об'єкта оренди;

3.2. Орендар зобов'язується своєчасно здійснювати поточний ремонт Об'єкта оренди.

3.3. Орендар безперешкодно допускає представників Орендодавця для контролю виконання правил використання Об'єкта оренди і зобов'язань за Договором.

3.4. Після закінчення строку дії Договору або у разі його дострокового розірвання, Орендар зобов'язаний у 15-денний строк або в строк, визначений у повідомленні про розірвання Договору, передати Орендодавцю Об'єкт оренди за Актом приймання-передачі обладнання з оренди в належному стані, не гіршому, ніж на момент передачі його в оренду, та відшкодувати Орендодавцеві збитки в разі погіршення стану або втрати (повної бо часткової) об'єкта оренди.

3.5. У разі припинення дії цього Договору, у зв'язку із закінченням строку або дострокового розірвання Договору, Орендар сплачує орендну плату по день підписання Акту прийому-передачі обладнання з оренди.

3.6. Орендар зобов'язується при необхідності здійснювати перевірку розрахунків по орендній платі з Орендодавцем. Результати перевірки оформлюються актом, який підписується обома Сторонами.

3.7. Орендар не несе відповідальності за зобов'язання Орендодавця.

3.8. Орендар зобов'язаний негайно повідомити Орендодавця про виникнення подій, які можуть нести небезпеку для Об'єкту оренди. Інформувати в установленому порядку Орендодавця про акти незаконного втручання або інші протиправні зазіхання, або про надходження погроз по здійсненню таких актів або зазіхань, про факти порушення, невиконання або неналежного виконання вимог безпеки.

2.2. The Lessor has the right to control the condition, directions and efficiency of the use of the Leased property.

2.3. The Lessor has the right to initiate an amendment to this Agreement, on termination of the Agreement, in case of non-fulfillment/improper performance by the Lessee of obligations under this Agreement, including non-use of the Leased property.

2.4. The Lessor undertakes to transfer to the Lessee the Leased property in accordance with Clause 1.1. of this Agreement under **Acceptance and transfer act of the Leased property**, signed by both Parties.

2.5. The Lessor undertakes not to take any action that would prevent the Lessee from using the Leased property under the terms of this Agreement.

2.6. The Lessor is not liable for the Lessee's obligations.

3. Rights and obligations of the Lessee

3.1. During the term of this Agreement, in addition to the timely payment of the lease, the Lessee shall:

3.1.1. ensure the preservation of the Leased property, to prevent its damage and deterioration;

3.1.2. in the period up to the 10th day of the current month independently receive the invoice and Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services from the Lessor.

3.1.3. coordinate with the Lessor in a timely manner any changes in the use of the Leased property;

3.2. The Lessee undertakes to promptly carry out the current repair of the Leased property.

3.3. The Lessee shall freely allow representatives of the Lessor to monitor the implementation of the rules for using the Leased property and obligations under the Agreement.

3.4. Upon expiration of the term of the Agreement or in case of its early termination, the Lessee is obliged within 15 days or within the term specified in the notice of termination of the Agreement to transfer to the Lessee the Leased property under the Acceptance Act for the transfer of equipment from the lease in due condition, not worse than at the time of its transfer, and to compensate the Lessee for losses in the event of a deterioration in the state or loss (full or partial) of the leased property.

3.5. In case of termination of this Agreement, in connection with the expiration of the term or early termination of the Agreement, the Lessee shall pay the lease on the day of signing the Acceptance Act of equipment from the Lease.

3.6. The Lessee undertakes, if necessary, to carry out a check of settlements on lease with the Lessee. The results of the verification shall be drawn up by an Act signed by both Parties.

3.7. The Lessee is not liable for the obligations of the Lessor.

3.8. The Lessee is required to immediately notify the Lessor of occurrence of events that may endanger the people or affect the the Leased property; to inform the Lessor about the acts of unlawful interference or other unlawful interference or the receipt of threats to commit such acts or infringements in accordance with the established procedure, about the facts of violations, non-fulfillment or improper fulfillment of requirements for safety.

4. Умови оплати

4.1. За орендований Об'єкт оренди Орендар, зобов'язується щомісячно сплачувати орендну плату визначену в Додатку №1.

Орендна плата встановлюється в фіксованому розмірі на кожен одиницю майна окремо та нараховується за кожний календарний місяць строку користування майном і відображається в Актах приймання-передачі наданих послуг.

4.2. Орендна плата нараховується з дати підписання відповідного Акту прийому-передачі предмета оренди в оренду і до дати підписання Акту прийому-передачі предмета оренди з оренди.

Орендна плата за неповний місяць оренди визначається по формулі:

$$\text{Ор. пл.міс.} / \text{Е дн. міс} \times \text{Е дн. ор.},$$

де: **Ор. пл.міс** - орендна плата за місяць оренди;

Е дн. міс - загальна кількість календарних днів за місяць оренди;

Е дн. ор. - кількість календарних днів, впродовж яких предмет оренди фактично знаходився в оренді у Орендаря (визначається відповідно до Актів прийому-передачі предмета оренди в/з оренди.)

4.3. В строк до 10 числа поточного місяця Орендар самостійно отримує в Орендодавця рахунок та Акт приймання-передачі наданих послуг. Оплата рахунку здійснюється Орендарем до 15 числа того ж місяця, незалежно від результатів його господарської діяльності. Підписаний Акт здачі-приймання наданих послуг Орендар зобов'язується передати Орендодавцю протягом 5 (п'яти) днів з моменту його отримання. Якщо протягом цього терміну Акт здачі-приймання наданих послуг не буде повернений Орендодавцю, такий Акт буде вважатися підписаним Сторонами.

4.4. Розмір орендної плати може бути змінений за рішенням Орендодавця. Орендодавець зобов'язаний попередити Орендаря про зміни розміру орендної плати в письмовій формі (рекомендованим листом з повідомленням про вручення або вручити уповноваженій особі під розписку) не менше, ніж за 15 днів до введення нового розміру орендної плати в дію, а Орендар зобов'язується прийняти його до розрахунків.

4.5. У випадку виникнення розбіжностей за Актами здачі-приймання наданих послуг Сторони зобов'язуються провести узгодження протягом 2-х днів з моменту отримання рахунку Орендарем.

4.6. Зміна розміру орендної плати фіксується в додаткових угодах до цього Договору, підписаних обома Сторонами.

4.7. Датою здійснення орендарем платежу за Договором є дата зарахування коштів на банківський рахунок Орендодавця.

4.8. Валютою контракту є – Євро (EUR).

4.9. Вартість договору оренди № 040722 від 04.07.2022 складає **101 808, 00 (сто одна тисяча вісімсот вісім євро, 00 центів) ЕВРО**, як вказано в Додатку №1.

4. Terms of payment

4.1. For Leased property, the Lessee undertakes to pay monthly fee specified in Annex No.1.

The rent is set in a fixed amount for each unit of property separately and is charged for each calendar month of the use of the property and is reflected in the Acceptance Acts of the services provided.

4.2. Payment shall be made by the Lessee from the moment of signing the Acceptance and transfer act of the Leased property and shall cease upon the actual transfer of equipment from the lease, as evidenced by the relevant Acceptance and transfer act.

Rent for a part-time rental month is determined by the formula:

$$\text{RfM.} / \text{QdiM} \times \text{QdiR}$$

where: **RfM.** - rent for the month of rent;

QdiM - the total number of calendar days per month of the lease;

QdiR - the number of calendar days during which the lease object was actually leased to the Lessee (determined in accordance with the Acceptance-Transfer of the leased object in / out of lease).

4.3. By the 10th day of the current month, the Lessee independently receives the bill and the Acceptance Act of the services provided in the Lessee. The payment of the bill is carried out by the Lessee before the 15th day of the same month, regardless of the results of its economic activity. A signed Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services is required by the Lessee to be transferred to the Lessor's within 5 (five) days from the date of receipt. If, within this period, the Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services is not returned to the Lessor, such Act shall be deemed to be signed by the Parties..

4.4. The value of the lease payment can be changed by the decision of the Lessor. The Lessor is obligated to notify the Lessee about changes in the lease payment amount in writing (by registered letter with a notice of delivery or handing it to the authorized person on receipt) not less than 15 days prior to the introduction of the new lease payment amount, and the Lessee undertakes to accept it before the settlement.

4.5. In case of discrepancies in the Acceptance Act of rendered services, the Parties undertake to agree within 2 days from the date of receipt of the bill by the Lessee.

4.6. Changing the lease payment amount is fixed in the additional agreement to this Agreement, signed by both Parties.

4.7. The date of the Lessor's payment under the Agreement is the date of receipt of funds to the Lessee's bank account.

4.8. The currency of the Contract is **EURO (EUR)**.

4.9. Total value of lease Contract number 040722 dated 04.07.2022 is **101 808, 00 (one hundred one thousand eight hundred eight euro and 0 cents) EURO**, as specified in Annex 1 to the Contract

5. Політика конфіденційності

5.1. Сторони несуть відповідальність за забезпечення конфіденційності документації та інформації щодо предмета Договору, за дотримання конфіденційності фізичними та юридичними особами, яким Сторони надали можливість ознайомитися з цими даними в процесі виконання зобов'язань за цим Договором.

5.2. Опублікування конфіденційних відомостей і передача їх третім особам можливі тільки на підставі письмової згоди Сторін.

5.3. У разі припинення дії Договору, погоджені в ньому умови конфіденційності залишаються чинними.

6. Форс-мажор

6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо повне або часткове невиконання своїх зобов'язань є наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення Договору в результаті подій надзвичайного характеру, які жодна із Сторін не могла ні передбачити, ні попередити (землетрусу, пожежі, повені, епідемії), а також неklasичних видів форс-мажорних обставин, таких як непередбачені політичні дії, екологічні катастрофи, воєнні дії, у тому числі бойові (учбові), страйки, національні та еміграційні хвилювання, рішення органів влади (які перешкоджають виконанню договірних відносин в цілому або частково), зміни національного законодавства, злочинні дії третіх осіб щодо Сторін, що виникли після укладення цього Договору.

6.2. Сторона, для якої виникла неможливість виконання зобов'язань за цим Договором, зобов'язана повідомити протягом 2 днів з моменту настання форс-мажору в письмовій формі іншу Сторону. Якщо дія форс-мажору триває більше 30 днів, кожна зі Сторін має право на розірвання Договору за умови письмового попередження іншої Сторони за 14 днів до розірвання.

7. Особливі умови

7.1. Спори, що виникають між Сторонами в ході виконання умов Договору оренди, вирішуються Сторонами шляхом переговорів. Договір може бути розірваний на вимогу однієї із Сторін.

7.2. Зміна або розірвання Договору також може мати місце за погодженням Сторін.

7.3. Після закінчення строку дії Договору, Орендар має переважне право на його продовження на нових умовах, у разі належного виконання ним умов Договору та отримання письмової згоди Орендодавця, крім випадків, якщо орендоване майно необхідне Орендодавцю для власних потреб.

7.4. Заяви, пропозиції, повідомлення, претензії щодо змін, розірвання, припинення або продовження дії Договору оренди на новий термін, направляються в письмовому вигляді Сторонами цього Договору за

5. Privacy policy

5.1. The Parties are responsible for ensuring the confidentiality of the documentation and information on the subject matter of the Agreement, for the observance of confidentiality by natural and legal persons, to whom the Parties provided an opportunity to review these data in the process of fulfilling obligations under this Agreement.

5.2. Publication of confidential information and its transfer to third parties is possible only on the basis of written consent of the Parties.

5.3. In the event of termination of the Agreement, the conditions of confidentiality agreed upon therein remain valid.

6. Force majeure

6.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under this Agreement if full or partial non-fulfillment of their obligations is a consequence of force majeure circumstances that arose after the conclusion of the Agreement as a result of emergency events that neither of the Parties could foresee, nor warn (earthquakes, fires, floods, epidemics), as well as non-classical types of force majeure, such as unplanned political actions, environmental disasters, hostilities, including military (training) actions, strikes, national and emigration commotions, decision of the authorities (which are impeding the implementation of the contractual relationship in whole or in part), changes in national legislation, criminal acts of third parties in respect of the Parties arising after the conclusion of the Agreement.

6.2. The Party, for which it was impossible to fulfill obligations under this Agreement, is obliged to inform the other Party within 2 days from the moment of force majeure. If force majeure lasts more than 30 days, each Party has the right to terminate the Agreement on condition of providing a written notice to another Party 14 days prior to termination.

7. Special conditions

7.1. Disputes arising between the Parties in the course of the implementation of the terms of the Lease Agreement shall be settled by the Parties through negotiations. The Agreement may be terminated at the request of one of the Parties.

7.2. The amendment or termination of the Agreement may also take place with the consent of the Parties.

7.3. Upon expiration of the Agreement, the Lessee has a preferential right to renew it on the new terms, in case of proper fulfillment of the terms and conditions of the Agreement and receipt of the written consent of the Lessee, unless the Lessor uses the leased property for its own needs.

7.4. Applications, proposals, notifications, claims for modification, abrogation, termination or extension of the Lease Agreement for a new term shall be sent in writing to the Parties to this Agreement at the addresses specified

адресами, вказаними в цьому Договорі.

7.5. Припинення або розірвання Договору не звільняє Сторін від зобов'язань по проведенню необхідних розрахунків.

7.6. Заміна Орендодавця за Договором може бути підставою для зміни умов або припинення дії цього Договору.

7.7. Орендар зобов'язується надавати Орендодавцю інформацію про використання Об'єкта оренди на вимогу Орендодавця.

7.8. Вступ Орендаря у користування Об'єктом оренди настає одночасно з підписанням Акту прийому-передачі Об'єкта в оренду.

7.9. Об'єкт оренди вважається поверненим Орендодавцю після підписання Сторонами Акту прийому-передачі Об'єкта оренди.

7.10. Цей Договір набуває чинності з моменту підписання його Сторонами; складено у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони цього Договору і діє до повного виконання Сторонами своїх обов'язків за цим договором.

9. Юридичні адреси та банківські реквізити сторін Орендодавця:

ТОВ «БЕЛОГВІ»

Адреса:

Україна, 65058, м. Одеса, вул. Романа Кармена, 21.
ЄДРПОУ: 30748070

Банк:

ПАТ АБ «Південний», м. Одеса, Україна
S.W.I.F.T. code: PIVDUA22
Рах. № 26000312313303 EUR

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG, Frankfurt-am-Main, Germany

SWIFT code : COBADEFF

UA 71 328209 0000026000312313303

Орендар:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Юридична адреса:

MD-2023, вул. 9, квартира №12, м. Кишинів, Республіка Молдова

IDNO - фіскальний код: 1018600034911

Банківські реквізити:

MOBIASBANCA - OTP Group S.A.

SWIFT-код: MOBBMD22

БЕНЕФІЦІАРНИЙ РАХ:

MD95MO2224ASV33371697100 (EUR)

MD72MO2224ASV33371187100 (MDL)

Орендодавець/Lessor:

ТОВ «Белогві»/LLC «BELOGVI»

Директор/Director

М.П./Seal



Маклашевський В.В.
Maklashevskii V.V.

in this Agreement.

7.5. Termination or abrogation of the Agreement does not relieve the Parties of the obligations to make the necessary settlements.

7.6. Replacement of the Lessor under the Agreement may be grounds for changing the conditions or termination of this Agreement.

7.7. The Lessee undertakes to provide the Lessor with information on the use of the Leased property at the request of the Lessor.

7.8. The Lessee's entry into the use of the Leased property occurs simultaneously with the signing of the Acceptance Act of the Leased property.

7.9. The Leased property is considered returned to the Lessor after the signing by the Parties of the Acceptance Act of the Leased property.

7.10. This Agreement shall come into force upon its signing by the Parties; is drawn up in two copies, which have the same legal force, one for each Party to this Agreement and remains until the Parties fully fulfill their obligations under this agreement.

9. Legal address and Bank Requisites of the Parties LESSOR:

LLC «BELOGVI»

Address:

Address:
Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karmen str, 21.
USREOU code (enterprise code): 30748070

Beneficiary's bank:

BANK PIVDENNYI, Odessa, Ukraine

SWIFT code : PIVDUA22

Acc. № 26000312313303 EUR

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG, Frankfurt-am-Main, Germany

SWIFT code : COBADEFF

UA 71 328209 0000026000312313303

LESSEE:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Legal address:

MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova

IDNO - fiscal code: 1018600034911

Bank details: MOBIASBANCA - OTP Group S.A.

SWIFT code : MOBBMD22

BENEFICIARY ACCT:

MD95MO2224ASV33371697100 (EUR)

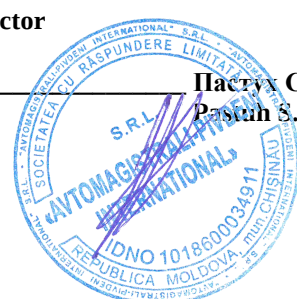
MD72MO2224ASV33371187100 (MDL)

Орендар/Lessee:

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Директор/Director

М.П./Seal



Пастух С.С.
Pastuh S.S.

Annex 1
to the Lease Agreement No.040722
as of July 04, 2022

Додаток 1 до Договору оренди № 040722 від 04.07.2022

List of property transferred into lease to "AUTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL" S.R.L.
Список оборудования, який передається в оренду в "АВТОМАГІСТРАЛІ-ПІВДЕНІ ІНТЕРНАШОНАЛ" С.Р.Л.

№	Brand/Марка	Model/Модель	License plate/Держ. номер	Year/Рок	Number (type, range) / Vehicle identification number	Purpose/Призначення	Country of origin / Країна походження	Equipment value EUR / Вартість обладнання Євро	Proforma Invoice / Проформа Інвойс	Lease payment per month Euro / Орендна плата в місяць Євро	Rental Period Months/ Строк оренди місяців	Total Amount Euro/Сума всього Євро
1	FORD	2533 DC	BH76-550I	2020	NM0LXKTP6LLT90266	Груз. Спец. Цистерна поливмочна / Watering tank	Turkey	20 000,00	0407-1	500,00		9 000,00
2	JCB	4CX 14H2WM	371-72BH	2021	JCB4CX4WEM3002700	Екскаватор / Excavator	UK	47 000,00	0407-2	470,00		8 460,00
3	CATERPILLAR	120M	309-29BH	2017	CAT0120MTD9W00513	Автогрейдер / Grader	Brasil	26 500,00	0407-3	1 400,00		25 200,00
4	JCB	4CX 14H2WM	371-76BH	2021	JCB4CX4WEM3002741	Екскаватор / Excavator	UK	47 000,00	0407-4	470,00		8 460,00
5	DOOSAN	DX300LCA	347-57BH	2019	DHKCEAOCXK0008350	Екскаватор / Excavator	Korea	40 000,00	0407-5	470,00		8 460,00
6	HYUNDAI	R140W-9S	360-44BH	2021	HNKH2412HE0001466	Екскаватор / Excavator	Korea	55 000,00	0407-6	470,00	18	8 460,00
7	CATERPILLAR	M317D2	324-71BH	2016	CATM317DPCHE500431	Екскаватор / Excavator	China	17 000,00	0407-7	470,00		8 460,00
8	JCB	4CX 14H2WM	370-47BH	2021	JCB4CX4WEM3002822	Екскаватор / Excavator	UK	47 000,00	0407-8	470,00		8 460,00
9	JCB	4CX 14H2WM - 2 гмдр.лин.	371-75BH	2021	JCB4CX4WEM3002500	Екскаватор / Excavator	UK	49 000,00	0407-9	470,00		8 460,00
10	HYUNDAI	R300LC	347-65BH	2021	JHNKH2B10HLO002863	Екскаватор / Excavator	Korea	23 000,00	0407-10	470,00		8 460,00
								371 500,00	Total amount of rent / Вартість оренди			101 880,00

LESSOR/ОПЕНДОДАВЕЦЬ

LLC "BELOGVI"

Address: Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karmen str. 21.
USREOU code (enterprise code): 30748070

Адреса: Україна, 65058, Одеса, вул. Р. Кармен, 21
Діпр. код (код підприємства): 30748070



Director
Директор

LESSEE/ОПЕНДАТ

«AUTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Legal address:
MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic
Moldova

IDNO - fiscal code: 1018600034911

Адреса:
MD-2023, вул. 9, квартира №12, м. Кишинів, Республіка Молдова
ІДНО - фінансовий код: 1018600034911

Pastuh S.S.
Пастух С.С.



Кишинів
Республіка Молдова

13.03.2022

Chisinau,
the Republic of Moldova

13.03.2022

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L. компанія, яка зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Молдова, ідентифікаційний номер 1018600034911, зареєстрований офіс: MD - 2023, вулиця Негрештені 9, квартира 12, муніципій Кишинів, Республіка Молдова, надалі іменується як - "**Орендар**", в особі Директора – **Пастуха Сергія**, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони,

та
Товариство з обмеженою відповідальністю "БЕЛОГВІ", компанія, яка зареєстрована і діє відповідно до законодавства України, код ЄДРПОУ 30748070, має зареєстрований офіс по вул. Романа Кармена 21, м.Одеса, Україна, іменоване надалі "**Орендодавець**" в особі Директора **Маклашевського В.В.**, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, підписали цей договір про наступне:

1. Предмет договору

З огляду на те, що:

ТОВ «Автомагістраль-Південь», Україна (код ЄДРПОУ 34252469) було належним чином обране Державним органом дорожнього господарства (Молдова, Кишинів) для виконання робіт з відновлення Державної дороги М-3 Кишинів – Джурджулешти км 96+800 – км 171+290 – км 179+650 – км 190+750 (Підрядні Роботи)

Контракт RSP/W10/01 від 08 серпня 2018 був підписаний та укладений між ТОВ «Автомагістраль-Південь» та I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" для виконання Підрядних Робіт (Договір генерального підяду).

ТОВ «Автомагістраль-Південь» діє на території Молдови через свою місцеву дочірню компанію Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. у відповідності до договору про спільну діяльність №1, підписаного 08 серпня 2018 року між цими двома компаніями.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. діє на користь, за рахунок і в інтересах **ТОВ «Автомагістраль-Південь»**.

1.1. Орендодавець передає, а Орендар приймає у строкове цільове платне користування майно (**транспортні засоби, техніка**), відповідно до переліку наведеного в Додатку №1 (надалі – **Об'єкт оренди**).

1.2. Визначене в Додатку №1 майно передається Орендарю виключно з метою використання його за цільовим призначенням.

1.3. Строк оренди майна встановлюється з дати підписання **Акту приймання – передачі Об'єкту оренди** і до «13» березня 2023 р. включно.

1.4. Місце та умови передачі:

DAP- Вулканешти, Республіка Молдова

2. Права та обов'язки Орендодавця

2.1 Орендодавець володіє всіма правами власника відносно Об'єкта оренди: правами володіння, користування та розпорядження Об'єктом оренди.

“AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL” S.R.L., a company duly incorporated according to the laws of the Republic of Moldova, IDNO - fiscal code 1018600034911 having its registered office at MD-2023, Negresteni Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova, hereinafter referred to as the “**Lessee**”, represented by its Director - **Sergei Pastuh**, acting on the basis of the Charter on the one hand,

and
“BELOGVI” LIMITED LIABILITY COMPANY, a company duly incorporated and existences under the laws of Ukraine, having the registration number 30748070 and its registered office at Romana Karmena Str. 21, Odessa, Ukraine, hereinafter referred to as the “**Lessor**”, represented by Director – **Maklashevskii V.V.**, acting on the basis of the Charter on the other hand, have concluded the Present Contract on the following:

1. Subject of the Contract

WHEREAS:

Automagistral Pivden LLC , Ukraine (**Enterprise code:** 34252469) has been duly selected by State Road Administration (Moldova, Kishinev) for execution of works for rehabilitation of National Road M-3 Kishinev – Giurgiulesti km 96+800 – km 171+290 – km 179+650 – km 190+750 (Contracted Works)

The Contract RSP/W10/01 dated 08 August 2018 has been signed and entered into power between Automagistral Pivden LLC and I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" for the performance of Contracted Works (Main Contract).

Automagistral Pivden LLC acts on the territory of Moldova through its local subsidiary Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. in accordance with collaboration agreement No1 signed on 08 August 2018 between these two companies.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. acts on behalf of, at the expense and in the interests of the LLC „AUTOMAGISTRAL – PIVDEN”

1.1. The Lessor shall transfer, and the Lessee shall accept the property (**vehicles, equipment**) in accordance with the list specified in Annex No. 1 (hereinafter – the Leased property).

1.2. Determined in Annex No. 1, the Leased property is transferred to the Lessee solely for the purpose of using it for its intended purpose.

1.3. The lease term of the property is established from the date of signing the **Acceptance and transfer act of the Leased property** by the Parties until March 13, 2023 inclusively.

1.4. Place and terms of transferring:

DAP-Vulcănești, Republic Moldova

2. Rights and responsibilities of the Lessor

2.1. The Lessor owns all the powers of the owner regarding the Leased property: the possession, use and disposal of the Leased property.

2.2. Орендодавець має право контролювати стан, напрями та ефективність використання Об'єкта оренди.

2.3. Орендодавець має право виступати з ініціативою про внесення змін та доповнень до цього Договору, про розірвання Договору -у випадку невиконання/неналежного виконання Орендарем зобов'язань за цим Договором, в тому числі невикористання Об'єкту оренди.

2.4. Орендодавець зобов'язується передати Орендареві Об'єкт оренди згідно п.1.1. цього Договору за **Актом приймання-передачі Об'єкта оренди** в оренду, який підписується обома Сторонами.

2.5. Орендодавець зобов'язується не здійснювати будь-яких дій, які б перешкоджали Орендареві користуватися Об'єктом оренди на умовах цього Договору.

2.6. Орендодавець не несе відповідальності за зобов'язання Орендаря.

3. Права та обов'язки Орендаря

3.1. Протягом дії цього Договору, крім своєчасного внесення орендної плати, Орендар зобов'язаний:

3.1.1. забезпечувати збереження Об'єкта оренди, запобігати його пошкодженню і псуванню;

3.1.2. в строк до 10 числа поточного місяця самостійно отримувати в Орендодавця рахунок та Акт приймання-передачі послуг.

3.1.3. своєчасно узгоджувати з Орендодавцем будь-які зміни профілю використання Об'єкта оренди;

3.2. Орендар зобов'язується своєчасно здійснювати поточний ремонт Об'єкта оренди.

3.3. Орендар безперешкодно допускає представників Орендодавця для контролю виконання правил використання Об'єкта оренди і зобов'язань за Договором.

3.4. Після закінчення строку дії Договору або у разі його дострокового розірвання, Орендар зобов'язаний у 15-денний строк або в строк, визначений у повідомленні про розірвання Договору, передати Орендодавцю Об'єкт оренди за Актом приймання-передачі обладнання з оренди в належному стані, не гіршому, ніж на момент передачі його в оренду, та відшкодувати Орендодавцеві збитки в разі погіршення стану або втрати (повної бо часткової) об'єкта оренди.

3.5. У разі припинення дії цього Договору, у зв'язку із закінченням строку або дострокового розірвання Договору, Орендар сплачує орендну плату по день підписання Акту прийому-передачі обладнання з оренди.

3.6. Орендар зобов'язується при необхідності здійснювати перевірку розрахунків по орендній платі з Орендодавцем. Результати перевірки оформлюються актом, який підписується обома Сторонами.

3.7. Орендар не несе відповідальності за зобов'язання Орендодавця.

3.8. Орендар зобов'язаний негайно повідомити Орендодавця про виникнення подій, які можуть нести небезпеку для Об'єкту оренди. Інформувати в установленому порядку Орендодавця про акти незаконного втручання або інші протиправні зазіхання, або про надходження погроз по здійсненню таких актів або зазіхань, про факти порушення, невиконання або неналежного виконання вимог безпеки.

2.2. The Lessor has the right to control the condition, directions and efficiency of the use of the Leased property.

2.3. The Lessor has the right to initiate an amendment to this Agreement, on termination of the Agreement, in case of non-fulfillment/improper performance by the Lessee of obligations under this Agreement, including non-use of the Leased property.

2.4. The Lessor undertakes to transfer to the Lessee the Leased property in accordance with Clause 1.1. of this Agreement under **Acceptance and transfer act of the Leased property**, signed by both Parties.

2.5. The Lessor undertakes not to take any action that would prevent the Lessee from using the Leased property under the terms of this Agreement.

2.6. The Lessor is not liable for the Lessee's obligations.

3. Rights and obligations of the Lessee

3.1. During the term of this Agreement, in addition to the timely payment of the lease, the Lessee shall:

3.1.1. ensure the preservation of the Leased property, to prevent its damage and deterioration;

3.1.2. in the period up to the 10th day of the current month independently receive the invoice and Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services from the Lessor.

3.1.3. coordinate with the Lessor in a timely manner any changes in the use of the Leased property;

3.2. The Lessee undertakes to promptly carry out the current repair of the Leased property.

3.3. The Lessee shall freely allow representatives of the Lessor to monitor the implementation of the rules for using the Leased property and obligations under the Agreement.

3.4. Upon expiration of the term of the Agreement or in case of its early termination, the Lessee is obliged within 15 days or within the term specified in the notice of termination of the Agreement to transfer to the Lessee the Leased property under the Acceptance Act for the transfer of equipment from the lease in due condition, not worse than at the time of its transfer, and to compensate the Lessee for losses in the event of a deterioration in the state or loss (full or partial) of the leased property.

3.5. In case of termination of this Agreement, in connection with the expiration of the term or early termination of the Agreement, the Lessee shall pay the lease on the day of signing the Acceptance Act of equipment from the Lease.

3.6. The Lessee undertakes, if necessary, to carry out a check of settlements on lease with the Lessee. The results of the verification shall be drawn up by an Act signed by both Parties.

3.7. The Lessee is not liable for the obligations of the Lessor.

3.8. The Lessee is required to immediately notify the Lessor of occurrence of events that may endanger the people or affect the the Leased property; to inform the Lessor about the acts of unlawful interference or other unlawful interference or the receipt of threats to commit such acts or infringements in accordance with the established procedure, about the facts of violations, non-fulfillment or improper fulfillment of requirements for safety.

4. Умови оплати

4.1. За орендований Об'єкт оренди Орендар, зобов'язується щомісячно сплачувати орендну плату визначену в Додатку №1.

Орендна плата встановлюється в фіксованому розмірі на кожен одиницю майна окремо та нараховується за кожний календарний місяць строку користування майном і відображається в Актах приймання-передачі наданих послуг.

4.2. Орендна плата нараховується з дати підписання відповідного Акту прийому-передачі предмета оренди в оренду і до дати підписання Акту прийому-передачі предмета оренди з оренди.

Орендна плата за неповний місяць оренди визначається по формулі:

$$\text{Ор. пл.міс.} / \text{Е дн. міс} \times \text{Е дн. ор.},$$

де: **Ор. пл.міс** - орендна плата за місяць оренди;

Е дн. міс - загальна кількість календарних днів за місяць оренди;

Е дн. ор. - кількість календарних днів, впродовж яких предмет оренди фактично знаходився в оренді у Орендаря (визначається відповідно до Актів прийому-передачі предмета оренди в/з оренди.)

4.3. В строк до 10 числа поточного місяця Орендар самостійно отримує в Орендодавця рахунок та Акт приймання-передачі наданих послуг. Оплата рахунку здійснюється Орендарем до 15 числа того ж місяця, незалежно від результатів його господарської діяльності. Підписаний Акт здачі-приймання наданих послуг Орендар зобов'язується передати Орендодавцю протягом 5 (п'яти) днів з моменту його отримання. Якщо протягом цього терміну Акт здачі-приймання наданих послуг не буде повернений Орендодавцю, такий Акт буде вважатися підписаним Сторонами.

4.4. Розмір орендної плати може бути змінений за рішенням Орендодавця. Орендодавець зобов'язаний попередити Орендаря про зміни розміру орендної плати в письмовій формі (рекомендованим листом з повідомленням про вручення або вручити уповноваженій особі під розписку) не менше, ніж за 15 днів до введення нового розміру орендної плати в дію, а Орендар зобов'язується прийняти його до розрахунків.

4.5. У випадку виникнення розбіжностей за Актами здачі-приймання наданих послуг Сторони зобов'язуються провести узгодження протягом 2-х днів з моменту отримання рахунку Орендарем.

4.6. Зміна розміру орендної плати фіксується в додаткових угодах до цього Договору, підписаних обома Сторонами.

4.7. Датою здійснення орендарем платежу за Договором є дата зарахування коштів на банківський рахунок Орендодавця.

4.8. Валютою контракту є – Євро (EUR).

4.9. Вартість договору оренди № 130322 від 13.03.2022 складає 14 245, 68 (чотирнадцять тисяч двісті сорок п'ять євро, шістдесят вісім євроцентів) ЄВРО, як вказано в Додатку №1.

4. Terms of payment

4.1. For Leased property, the Lessee undertakes to pay monthly fee specified in Annex No.1.

The rent is set in a fixed amount for each unit of property separately and is charged for each calendar month of the use of the property and is reflected in the Acceptance Acts of the services provided.

4.2. Payment shall be made by the Lessee from the moment of signing the Acceptance and transfer act of the Leased property and shall cease upon the actual transfer of equipment from the lease, as evidenced by the relevant Acceptance and transfer act.

Rent for a part-time rental month is determined by the formula:

$$\text{RfM.} / \text{QdiM} \times \text{QdiR}$$

where: **RfM.** - rent for the month of rent;

QdiM - the total number of calendar days per month of the lease;

QdiR - the number of calendar days during which the lease object was actually leased to the Lessee (determined in accordance with the Acceptance-Transfer of the leased object in / out of lease).

4.3. By the 10th day of the current month, the Lessee independently receives the bill and the Acceptance Act of the services provided in the Lessee. The payment of the bill is carried out by the Lessee before the 15th day of the same month, regardless of the results of its economic activity. A signed Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services is required by the Lessee to be transferred to the Lessor's within 5 (five) days from the date of receipt. If, within this period, the Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services is not returned to the Lessor, such Act shall be deemed to be signed by the Parties..

4.4. The value of the lease payment can be changed by the decision of the Lessor. The Lessor is obligated to notify the Lessee about changes in the lease payment amount in writing (by registered letter with a notice of delivery or handing it to the authorized person on receipt) not less than 15 days prior to the introduction of the new lease payment amount, and the Lessee undertakes to accept it before the settlement.

4.5. In case of discrepancies in the Acceptance Act of rendered services, the Parties undertake to agree within 2 days from the date of receipt of the bill by the Lessee.

4.6. Changing the lease payment amount is fixed in the additional agreement to this Agreement, signed by both Parties.

4.7. The date of the Lessor's payment under the Agreement is the date of receipt of funds to the Lessee's bank account.

4.8. The currency of the Contract is EURO (EUR).

4.9. Total value of lease Contract number 130322 dated 13.03.2022 is 14 245, 68 (fourteen thousand two hundred forty five euro and sixty-eight eurocents) EURO, as specified in Annex 1 to the Contract

5. Політика конфіденційності

5.1. Сторони несуть відповідальність за забезпечення конфіденційності документації та інформації щодо предмета Договору, за дотримання конфіденційності фізичними та юридичними особами, яким Сторони надали можливість ознайомитися з цими даними в процесі виконання зобов'язань за цим Договором.

5.2. Опублікування конфіденційних відомостей і передача їх третім особам можливі тільки на підставі письмової згоди Сторін.

5.3. У разі припинення дії Договору, погоджені в ньому умови конфіденційності залишаються чинними.

6. Форс-мажор

6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо повне або часткове невиконання своїх зобов'язань є наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення Договору в результаті подій надзвичайного характеру, які жодна із Сторін не могла ні передбачити, ні попередити (землетрусу, пожежі, повені, епідемії), а також неklasичних видів форс-мажорних обставин, таких як непередбачені політичні дії, екологічні катастрофи, воєнні дії, у тому числі бойові (учбові), страйки, національні та еміграційні хвилювання, рішення органів влади (які перешкоджають виконанню договірних відносин в цілому або частково), зміни національного законодавства, злочинні дії третіх осіб щодо Сторін, що виникли після укладення цього Договору.

6.2. Сторона, для якої виникла неможливість виконання зобов'язань за цим Договором, зобов'язана повідомити протягом 2 днів з моменту настання форс-мажору в письмовій формі іншу Сторону. Якщо дія форс-мажору триває більше 30 днів, кожна зі Сторін має право на розірвання Договору за умови письмового попередження іншої Сторони за 14 днів до розірвання.

7. Особливі умови

7.1. Спори, що виникають між Сторонами в ході виконання умов Договору оренди, вирішуються Сторонами шляхом переговорів. Договір може бути розірваний на вимогу однієї із Сторін.

7.2. Зміна або розірвання Договору також може мати місце за погодженням Сторін.

7.3. Після закінчення строку дії Договору, Орендар має переважне право на його продовження на нових умовах, у разі належного виконання ним умов Договору та отримання письмової згоди Орендодавця, крім випадків, якщо орендоване майно необхідне Орендодавцю для власних потреб.

7.4. Заяви, пропозиції, повідомлення, претензії щодо змін, розірвання, припинення або продовження дії Договору оренди на новий термін, направляються в

5. Privacy policy

5.1. The Parties are responsible for ensuring the confidentiality of the documentation and information on the subject matter of the Agreement, for the observance of confidentiality by natural and legal persons, to whom the Parties provided an opportunity to review these data in the process of fulfilling obligations under this Agreement.

5.2. Publication of confidential information and its transfer to third parties is possible only on the basis of written consent of the Parties.

5.3. In the event of termination of the Agreement, the conditions of confidentiality agreed upon therein remain valid.

6. Force majeure

6.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under this Agreement if full or partial non-fulfillment of their obligations is a consequence of force majeure circumstances that arose after the conclusion of the Agreement as a result of emergency events that neither of the Parties could foresee, nor warn (earthquakes, fires, floods, epidemics), as well as non-classical types of force majeure, such as unplanned political actions, environmental disasters, hostilities, including military (training) actions, strikes, national and emigration commotions, decision of the authorities (which are impeding the implementation of the contractual relationship in whole or in part), changes in national legislation, criminal acts of third parties in respect of the Parties arising after the conclusion of the Agreement.

6.2. The Party, for which it was impossible to fulfill obligations under this Agreement, is obliged to inform the other Party within 2 days from the moment of force majeure. If force majeure lasts more than 30 days, each Party has the right to terminate the Agreement on condition of providing a written notice to another Party 14 days prior to termination.

7. Special conditions

7.1. Disputes arising between the Parties in the course of the implementation of the terms of the Lease Agreement shall be settled by the Parties through negotiations. The Agreement may be terminated at the request of one of the Parties.

7.2. The amendment or termination of the Agreement may also take place with the consent of the Parties.

7.3. Upon expiration of the Agreement, the Lessee has a preferential right to renew it on the new terms, in case of proper fulfillment of the terms and conditions of the Agreement and receipt of the written consent of the Lessee, unless the Lessor uses the leased property for its own needs.

7.4. Applications, proposals, notifications, claims for modification, abrogation, termination or extension of the Lease Agreement for a new term shall be sent in writing to the Parties to this Agreement at the addresses specified

письмовому вигляді Сторонами цього Договору за адресами, вказаними в цьому Договорі.

7.5. Припинення або розірвання Договору не звільняє Сторін від зобов'язань по проведенню необхідних розрахунків.

7.6. Заміна Орендодавця за Договором може бути підставою для зміни умов або припинення дії цього Договору.

7.7. Орендар зобов'язується надавати Орендодавцю інформацію про використання Об'єкта оренди на вимогу Орендодавця.

7.8. Вступ Орендаря у користування Об'єктом оренди настає одночасно з підписанням Акту прийому-передачі Об'єкта в оренду.

7.9. Об'єкт оренди вважається поверненим Орендодавцю після підписання Сторонами Акту прийому-передачі Об'єкта оренди.

7.10. Цей Договір набуває чинності з моменту підписання його Сторонами; складено у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони цього Договору і діє до повного виконання Сторонами своїх обов'язків за цим договором.

9. Юридичні адреси та банківські реквізити сторін Орендодавця:

ТОВ «БЕЛОГВІ»

Адреса:

Україна, 65058, м. Одеса, вул. Романа Кармена, 21.

ЄДРПОУ: 30748070

Банк:

ПАТ АБ «Південний», м. Одеса, Україна

S.W.I.F.T. code: PIVDUA22

Рах. № 26000312313303 EUR

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG, Frankfurt-am-Main, Germany

SWIFT code : COBADEFF

UA 71 328209 0000026000312313303

Орендар:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Юридична адреса:

MD-2023, вул. 9, квартира №12, м. Кишинів, Республіка Молдова

IDNO - фіскальний код: 1018600034911

Банківські реквізити:

MOBIASBANCA - OTP Group S.A.

SWIFT-код: MOBBMD22

БЕНЕФІЦІАРНИЙ РАХ:

MD95MO2224ASV33371697100 (EUR)

MD72MO2224ASV33371187100 (MDL)

Орендодавець/Lessor:

ТОВ «Белогві»/LLC «BELOGVI»

in this Agreement.

7.5. Termination or abrogation of the Agreement does not relieve the Parties of the obligations to make the necessary settlements.

7.6. Replacement of the Lessor under the Agreement may be grounds for changing the conditions or termination of this Agreement.

7.7. The Lessee undertakes to provide the Lessor with information on the use of the Leased property at the request of the Lessor.

7.8. The Lessee's entry into the use of the Leased property occurs simultaneously with the signing of the Acceptance Act of the Leased property.

7.9. The Leased property is considered returned to the Lessor after the signing by the Parties of the Acceptance Act of the Leased property.

7.10. This Agreement shall come into force upon its signing by the Parties; is drawn up in two copies, which have the same legal force, one for each Party to this Agreement and remains until the Parties fully fulfill their obligations under this agreement.

9. Legal address and Bank Requisites of the Parties LESSOR:

LLC «BELOGVI»

Address:

Address:

Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karmen str, 21.

USREOU code (enterprise code): 30748070

Beneficiary's bank:

BANK PIVDENNYI, Odessa, Ukraine

SWIFT code : PIVDUA22

Acc. № 26000312313303 EUR

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG, Frankfurt-am-Main, Germany

SWIFT code : COBADEFF

UA 71 328209 0000026000312313303

LESSEE:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Legal address:

MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova

IDNO - fiscal code: 1018600034911

Bank details: MOBIASBANCA - OTP Group S.A.

SWIFT code : MOBBMD22

BENEFICIARY ACCT:

MD95MO2224ASV33371697100 (EUR)

MD72MO2224ASV33371187100 (MDL)

Орендар/Lessee:

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Директор/Director:

М.П./Seal

Пастух С.С.

Маклашевський В.В.

Maklashevskii V.V.



Annex 1
to the Lease Agreement No. 130322
as of March 13, 2022

Додаток 1 до договору оренди № 130322 від 13
березня 2022

List of property transferred into lease to "AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL" S.R.L.
Список оборудования, який передається в оренду в "AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL" S.R.L.

№	Brand/Марка	Model/Модель	License plate/Держ. номер	Year/Год	VIN:	Purpose/Призначення	Country of origin / Країна походження	Equipment value EUR / Вартість обладнання Євро	Proforma invoice /Проформа Інвойс	Lease payment per month Euro /Орендная плата в місяці Євро	Rental Period Months/ Строк аренди місяців	Total Amount Euro/Сума всього Євро
1	WIRTGEN	W210XP	34-944 BH	2020	24200158	Фреза дорожня / Road cutter	Germany	213 883, 74	1303	1 187,14	12	14245,68
Total amount of rent / Вартість оренди										14 245,68		

LESSOR/ОПЕНДОДАВЕЦЬ

LLC "BELOGVI"

Address: Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karmen str, 21.
USREOU code (enterprise code): 30748070

ТОВ "Белогві"

Адреса: Україна, 65058, Одеса, вул.Романа Кармена,21
ЄДРПОУ: 30748070



Director
Директор

Maklashevskii V.V.
Маклашевський В.В.

LESSEE/ОПЕНДАТ

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Legal address:
MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau,
Republic Moldova

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Адреса:
MD-2023, вул. 9-а квартира №12, м. Кишинів,
Республіка Молдова
IDNO / Ріскальний код: 1018600034911



Director
Директор

Pastuh S.S.
Пастух С.С.

Кишинів
Республіка Молдова
13.07.2022

Chisinau,
the Republic of Moldova
13.07.2022

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI

INTERNATIONAL» S.R.L. компанія, яка зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Молдова, ідентифікаційний номер 1018600034911, зареєстрований офіс: MD - 2023, вулиця Негрештені 9, квартира 12, муніципій Кишинів, Республіка Молдова, надалі іменується як - "**Орендар**", в особі Директора – **Пастуха Сергія**, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони,

та

ТОВ «ШЛЯХОВИК-97» компанія, яка зареєстрована і діє відповідно до законодавства України, має зареєстрований офіс 67661, Одеська область, Овідіопольський район, смт. Авангард, вул. Базова 12, іменоване надалі "**Орендодавець**" в особі Директора **Бойка Юрія Леонідовича** який діє на підставі Статуту, з другої сторони, підписали цей договір про наступне:

1. Предмет договору**З огляду на те, що:**

ТОВ «Автомагістраль-Південь», Україна (код ЄДРПОУ 34252469) було належним чином обране Державним органом дорожнього господарства (Молдова, Кишинів) для виконання робіт з відновлення Державної дороги М-3 Кишинів – Джурджулешти км 96+800 – км 171+290 – км 179+650 – км 190+750 (Підрядні Роботи)

Контракт RSP/W10/01 від 08 серпня 2018 був підписаний та укладений між ТОВ «Автомагістраль-Південь» та I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" для виконання Підрядних Робіт (Договір генерального підяду).

ТОВ «Автомагістраль-Південь» діє на території Молдови через свою місцеву дочірню компанію Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. у відповідності до договору про спільну діяльність №1, підписаного 08 серпня 2018 року між цими двома компаніями.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. діє на користь, за рахунок і в інтересах **ТОВ «Автомагістраль-Південь»**.

1.1. Орендодавець передає, а Орендар приймає у строкове цільове платне користування майно (**Техніка**), відповідно до переліку наведеного в Додатку №1 (надалі – Об'єкт оренди).

1.2. Визначене в Додатку №1 майно передається Орендарю виключно з метою використання його за цільовим призначенням.

“AVTOMAGISTRALI-PIVDENI

INTERNATIONAL” S.R.L., a company duly incorporated according to the laws of the Republic of Moldova, IDNO - fiscal code 1018600034911 having its registered office at MD-2023, Negresteni Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova, hereinafter referred to as the "**Lessee**", represented by its Director - **Sergei Pastuh**, acting on the basis of the Charter on the one hand,

And

LLC “SHLYANOVIK-97”, a company duly incorporated and existences under the laws of Ukraine, having its registered office at 67661, Odeskaya oblast (region), Ovidiopol district, town. Vanguard, ul. Basic 12, hereinafter referred to as the "**Lessor**", represented by Director - **Mr. Boiko Yurii**, acting on the basis of the Charter on the other hand, have concluded the Present Contract on the following:

1. Subject of the Contract**WHEREAS:**

Automagistral Pivden LLC, Ukraine (**Enterprise code:** 34252469) has been duly selected by State Road Administration (Moldova, Kishinev) for execution of works for rehabilitation of National Road M-3 Kishinev – Giurgiulesti km 96+800 – km 171+290 – km 179+650 – km 190+750 (Contracted Works)

The Contract RSP/W10/01 dated 08 August 2018 has been signed and entered into power between Automagistral Pivden LLC and I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" for the performance of Contracted Works (Main Contract).

Automagistral Pivden LLC acts on the territory of Moldova through its local subsidiary Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. in accordance with collaboration agreement No1 signed on 08 August 2018 between these two companies.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. acts on behalf of, at the expense and in the interests of the LLC „**AUTOMAGISTRAL – PIVDEN**”

1.1. The Lessor shall transfer, and the Lessee shall accept the property (**Machine**) in accordance with the list specified in Annex No. 1 (hereinafter – the Leased property).

1.2. Determined in Annex No. 1, the Leased property is transferred to the Lessee solely for the purpose of using it for its intended purpose.

1.4. Місце та умови передачі:

DAP- Вулканешти, Республіка Молдова

2. Права та обов'язки Орендодавця

2.1 Орендодавець володіє всіма правами власника відносно Об'єкта оренди: правами володіння, користування та розпорядження Об'єктом оренди.

2.2. Орендодавець має право контролювати стан, напрями та ефективність використання Об'єкта оренди.

2.3. Орендодавець має право виступати з ініціативою про внесення змін та доповнень до цього Договору, про розірвання Договору -у випадку невиконання/неналежного виконання Орендарем зобов'язань за цим Договором, в тому числі невикористання Об'єкту оренди.

2.4. Орендодавець зобов'язується не здійснювати будь-яких дій, які б перешкождали Орендареві користуватися Об'єктом оренди на умовах цього Договору.

2.5. Орендодавець не несе відповідальності за зобов'язання Орендаря.

3. Права та обов'язки Орендаря

3.1. Протягом дії цього Договору, крім своєчасного внесення орендної плати, Орендар зобов'язаний:

3.1.1. забезпечувати збереження Об'єкта оренди, запобігати його пошкодженню і псуванню;

3.1.2. в строк до 10 числа поточного місяця самостійно отримувати в Орендодавця рахунок та Акт приймання-передачі послуг.

3.1.3. своєчасно узгоджувати з Орендодавцем будь-які зміни профілю використання Об'єкта оренди;

3.2. Орендар зобов'язується своєчасно здійснювати поточний ремонт Об'єкта оренди.

3.3. Орендар безперешкодно допускає представників Орендодавця для контролю виконання правил використання Об'єкта оренди і зобов'язань за Договором.

3.4. Після закінчення строку дії Договору або у разі його дострокового розірвання, Орендар зобов'язаний у 15-денний строк або в строк, визначений у повідомленні про розірвання Договору, передати Орендодавцю Об'єкт оренди за Актом приймання-передачі обладнання з оренди в належному стані, не гіршому, ніж на момент передачі його в оренду, та відшкодувати Орендодавцеві збитки в разі погіршення стану або втрати (повної бо часткової) об'єкта оренди.

3.5. Орендар зобов'язується при необхідності здійснювати перевірку розрахунків по орендній платі з Орендодавцем. Результати перевірки оформлюються актом, який підписується обома Сторонами.

3.6. Орендар не несе відповідальності за

1.4. Place and terms of transferring:

DAP-Vulcănești, Republic Moldova

2. Rights and responsibilities of the Lessor

2.1. The Lessor owns all the powers of the owner regarding the Leased property: the possession, use and disposal of the Leased property.

2.2. The Lessor has the right to control the condition, directions and efficiency of the use of the Leased property.

2.3. The Lessor has the right to initiate an amendment to this Agreement, on termination of the Agreement, in case of non-fulfillment/improper performance by the Lessee of obligations under this Agreement, including non-use of the Leased property.

2.4. The Lessor undertakes not to take any action that would prevent the Lessee from using the Leased property under the terms of this Agreement.

2.5. The Lessor is not liable for the Lessee's obligations.

3. Rights and obligations of the Lessee

3.1. During the term of this Agreement, in addition to the timely payment of the lease, the Lessee shall:

3.1.1. ensure the preservation of the Leased property, to prevent its damage and deterioration;

3.1.2. in the period up to the 10th day of the current month independently receive the invoice and Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services from the Lessor.

3.1.3. coordinate with the Lessor in a timely manner any changes in the use of the Leased property;

3.2. The Lessee undertakes to promptly carry out the current repair of the Leased property.

3.3. The Lessee shall freely allow representatives of the Lessor to monitor the implementation of the rules for using the Leased property and obligations under the Agreement.

3.4. Upon expiration of the term of the Agreement or in case of its early termination, the Lessee is obliged within 15 days or within the term specified in the notice of termination of the Agreement to transfer to the Lessee the Leased property under the Acceptance Act for the transfer of equipment from the lease in due condition, not worse than at the time of its transfer, and to compensate the Lessee for losses in the event of a deterioration in the state or loss (full or partial) of the leased property.

3.5. The Lessee undertakes, if necessary, to carry out a check of settlements on lease with the Lessee. The results of the verification shall be drawn up by an Act signed by both Parties.

3.6. The Lessee is not liable for the obligations of

зобов'язання Орендодавця.

3.7. Орендар зобов'язаний негайно повідомити Орендодавця про виникнення подій, які можуть нести небезпеку для Об'єкту оренди. Інформувати в установленому порядку Орендодавця про акти незаконного втручання або інші протиправні зазіхання, або про надходження погроз по здійсненню таких актів або зазіхань, про факти порушення, невиконання або неналежного виконання вимог безпеки.

4. Умови оплати

4.1. За орендований Об'єкт оренди Орендар, зобов'язується щомісячно сплачувати орендну плату визначену в Додатку №1.

Орендна плата встановлюється в фіксованому розмірі на кожну одиницю майна окремо та нараховується за кожний календарний місяць строку користування майном.

4.2. Розмір орендної плати може бути змінений за рішенням Орендодавця. Орендодавець зобов'язаний попередити Орендаря про зміни розміру орендної плати в письмовій формі (рекомендованим листом з повідомленням про вручення або вручити уповноваженій особі під розписку) не менше, ніж за 15 днів до введення нового розміру орендної плати в дію, а Орендар зобов'язується прийняти його до розрахунків.

4.3. У випадку виникнення розбіжностей за Актами здачі-приймання наданих послуг Сторони зобов'язуються провести узгодження протягом 2-х днів з моменту отримання рахунку Орендарем.

4.4. Зміна розміру орендної плати фіксується в додаткових угодах до цього Договору, підписаних обома Сторонами.

4.5. Датою здійснення орендарем платежу за Договором є дата зарахування коштів на банківський рахунок Орендодавця.

4.6. Валютою контракту є – **Євро (EUR)**.

4.7. Вартість договору оренди № 130722 від 13.07.2022. складає **4 500 (чотири тисячі п'ятсот євро, 00 центів) ЕВРО**, як вказано в Додатку №1

5. Політика конфіденційності

5.1. Сторони несуть відповідальність за забезпечення конфіденційності документації та інформації щодо предмета Договору, за дотримання конфіденційності фізичними та юридичними особами, яким Сторони надали можливість ознайомитися з цими даними в процесі виконання зобов'язань за цим Договором.

5.2. Опублікування конфіденційних відомостей і передача їх третім особам можливі тільки на підставі письмової згоди Сторін.

5.3. У разі припинення дії Договору, погоджені в

the Lessor.

3.7. The Lessee is required to immediately notify the Lessor of occurrence of events that may endanger the people or affect the the Leased property; to inform the Lessor about the acts of unlawful interference or other unlawful interference or the receipt of threats to commit such acts or infringements in accordance with the established procedure, about the facts of violations, non-fulfillment or improper fulfillment of requirements for safety.

4. Terms of payment

4.1. For Leased property, the Lessee undertakes to pay monthly fee specified in Annex No.1.

The rent is set in a fixed amount for each unit of property separately and is charged for each calendar month of the use of the property.

4.2. The value of the lease payment can be changed by the decision of the Lessor. The Lessor is obligated to notify the Lessee about changes in the lease payment amount in writing (by registered letter with a notice of delivery or handing it to the authorized person on receipt) not less than 15 days prior to the introduction of the new lease payment amount, and the Lessee undertakes to accept it before the settlement.

4.3. In case of discrepancies in the Acceptance Act of rendered services, the Parties undertake to agree within 2 days from the date of receipt of the bill by the Lessee.

4.4. Changing the lease payment amount is fixed in the additional agreement to this Agreement, signed by both Parties.

4.5. The date of the Lessor's payment under the Agreement is the date of receipt of funds to the Lessee's bank account.

4.6. The currency of the Contract is **EURO (EUR)**.

4.7. Total value of lease Contract number 130722 dated 13.07.2022 is **4 500 (four thousand five hundred euro and 0 cents) EURO**, as specified in Annex 1 to the Contract

5. Privacy policy

5.1. The Parties are responsible for ensuring the confidentiality of the documentation and information on the subject matter of the Agreement, for the observance of confidentiality by natural and legal persons, to whom the Parties provided an opportunity to review these data in the process of fulfilling obligations under this Agreement.

5.2. Publication of confidential information and its transfer to third parties is possible only on the basis of written consent of the Parties.

ньому умови конфіденційності залишаються чинними.

6. Форс-мажор

6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо повне або часткове невиконання своїх зобов'язань є наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення Договору в результаті подій надзвичайного характеру, які жодна із Сторін не могла ні передбачити, ні попередити (землетрусу, пожежі, повені, епідемії), а також неklasичних видів форс-мажорних обставин, таких як непередбачені політичні дії, екологічні катастрофи, воєнні дії, у тому числі бойові (учбові), страйки, національні та еміграційні хвилювання, рішення органів влади (які перешкоджають виконанню договірних відносин в цілому або частково), зміни національного законодавства, злочинні дії третіх осіб щодо Сторін, що виникли після укладення цього Договору.

6.2. Сторона, для якої виникла неможливість виконання зобов'язань за цим Договором, зобов'язана повідомити протягом 2 днів з моменту настання форс-мажору в письмовій формі іншу Сторону. Якщо дія форс-мажору триває більше 30 днів, кожна зі Сторін має право на розірвання Договору за умови письмового попередження іншої Сторони за 14 днів до розірвання.

7. Особливі умови

7.1. Спори, що виникають між Сторонами в ході виконання умов Договору оренди, вирішуються Сторонами шляхом переговорів. Договір може бути розірваний на вимогу однієї із Сторін.

7.2. Зміна або розірвання Договору також може мати місце за погодженням Сторін.

7.3. Після закінчення строку дії Договору, Орендар має переважне право на його продовження на нових умовах, у разі належного виконання ним умов Договору та отримання письмової згоди Орендодавця, крім випадків, якщо орендоване майно необхідне Орендодавцю для власних потреб.

7.4. Заяви, пропозиції, повідомлення, претензії щодо змін, розірвання, припинення або продовження дії Договору оренди на новий термін, направляються в письмовому вигляді Сторонами цього Договору за адресами, вказаними в цьому Договорі.

7.5. Припинення або розірвання Договору не звільняє Сторін від зобов'язань по проведенню необхідних розрахунків.

5.3. In the event of termination of the Agreement, the conditions of confidentiality agreed upon therein remain valid.

6. Force majeure

6.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under this Agreement if full or partial non-fulfillment of their obligations is a consequence of force majeure circumstances that arose after the conclusion of the Agreement as a result of emergency events that neither of the Parties could foresee, nor warn (earthquakes, fires, floods, epidemics), as well as non-classical types of force majeure, such as unplanned political actions, environmental disasters, hostilities, including military (training) actions, strikes, national and emigration commotions, decision of the authorities (which are impeding the implementation of the contractual relationship in whole or in part), changes in national legislation, criminal acts of third parties in respect of the Parties arising after the conclusion of the Agreement.

6.2. The Party, for which it was impossible to fulfill obligations under this Agreement, is obliged to inform the other Party within 2 days from the moment of force majeure. If force majeure lasts more than 30 days, each Party has the right to terminate the Agreement on condition of providing a written notice to another Party 14 days prior to termination.

7. Special conditions

7.1. Disputes arising between the Parties in the course of the implementation of the terms of the Lease Agreement shall be settled by the Parties through negotiations. The Agreement may be terminated at the request of one of the Parties.

7.2. The amendment or termination of the Agreement may also take place with the consent of the Parties.

7.3. Upon expiration of the Agreement, the Lessee has a preferential right to renew it on the new terms, in case of proper fulfillment of the terms and conditions of the Agreement and receipt of the written consent of the Lessee, unless the Lessor uses the leased property for its own needs.

7.4. Applications, proposals, notifications, claims for modification, abrogation, termination or extension of the Lease Agreement for a new term shall be sent in writing to the Parties to this Agreement at the addresses specified in this Agreement.

7.5. Termination or abrogation of the Agreement does not relieve the Parties of the obligations to

7.6. Заміна Орендодавця за Договором може бути підставою для зміни умов або припинення дії цього Договору.

7.7. Орендар зобов'язується надавати Орендодавцю інформацію про використання Об'єкта оренди на вимогу Орендодавця.

7.8. Цей Договір набуває чинності з моменту підписання його Сторонами; складено у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони цього Договору і діє до повного виконання Сторонами своїх обов'язків за цим договором.

7.9. Договір дійсний до 31.12.2023

9. Юридичні адреси та банківські реквізити сторін

Орендодавець:

ТОВ «ШЛЯХОВИК-97»

Адреса:

Україна, 67661, Одеська область, Овідіопольський район, смт. Авангард, вул. Базова 12

ЄДРПОУ: 03446334

Банк: ПАТ АБ «Південний», м. Одеса, Україна
S.W.I.F.T. code: PIVDUA22

Рах. № 26007311562501 EUR

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG,
Frankfurt-am-Main, Germany

SWIFT code : COBADEFF

UA 59 328209 0000026007311562501

Орендар:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Юридична адреса:

MD-2023, вул. 9, квартира №12, м. Кишинів,
Республіка Молдова

IDNO - фіскальний код: 1018600034911

Банківські реквізити:

BC Mobiasbanca OTP Group SA

SWIFT-код: MOBBMD22

БЕНЕФІЦІАРНИЙ РАХ:

MD72MO2224ASV33371187100

Орендодавець/Lessor:

ТОВ «ШЛЯХОВИК-97»

LLC «SHLYAHOVIK-97»

Директор/Director

М.П./Seal

Boiko Y.



make the necessary settlements.

7.6. Replacement of the Lessor under the Agreement may be grounds for changing the conditions or termination of this Agreement.

7.7. The Lessee undertakes to provide the Lessor with information on the use of the Leased property at the request of the Lessor.

7.8. This Agreement shall come into force upon its signing by the Parties; is drawn up in two copies, which have the same legal force, one for each Party to this Agreement and remains until the Parties fully fulfill their obligations under this agreement.

7.9. The contract is valid until 31.12.2023

9. Legal address and Bank Requisites of the Parties

LESSOR:

LLC «SHLYAHOVIK-97»

Address: 67661, Odeskaya oblast (region),
Ovidiopol district, town. Vanguard, ul. Basic 12

USREOU code (enterprise code): 03446334

Beneficiary's bank:

BANK PIVDENNYI, Odessa, Ukraine

SWIFT code : PIVDUA22

Account number 26007311562501

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG

Frankfurt-am-Main, Germany

SWIFT code : COBADEFF

UA 59 328209 0000026007311562501

LESSEE:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Legal address:

MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12,
Chisinau, Republic Moldova

IDNO - fiscal code: 1018600034911

Bank details: BC Mobiasbanca OTP Group SA

SWIFT code : MOBBMD22

BENEFICIARY ACCT:

MD72MO2224ASV33371187100

Орендар/Lessee:

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Директор/Director

М.П./Seal

Pastuh S.S.



Annex 1
to the Lease Agreement No.130722
as of July 13, 2022

Додаток 1 до договору оренди № 130722 від 13.07.2022

List of property transferred into lease to "AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL" S.R.L.
Список обладнання, який передається в оренду в "AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL" S.R.L.

№	Brand/Марка	Model/Модель	License plate/Держ .номер	Year/Год	Номер (шасі, рами) / Vehicle identification number	Purpose/Призначення	Country of origin / Країна походження	Equipment value EUR / Вартість обладнання Євро	Proforma invoice /Проформа Інвойс	Lease payment per mounth Euro /Орендная плата в місяць Євро	Rental Period Months/ Строк оренди місяців	Total Amount Euro/Сума всього Євро
1	MAZ	551605	BN93-17AX	2006	Y3MS5160560010127	Самоскид / dump truck		8 500,00	1307	250,00	18	4 500,00
8 500,00										Total amount of rent / Вартість оренди		4 500,00

LESSOR/ОПЕНДОДАВЕЦЬ

LLC "SHLYANOVIK-97"

Address: 67661, Odeskaya oblast (region), Ovidiopol district, town. Vanguard, ul. Basic 12

ТОВ «ШЛЯНОВИК-97»

Адреса: 67661, Одеська область, Овідіопольський район, с/г. Хвартард, вул. Базова, 12



Director
Директор

LESSEE/ОПЕНДАР

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Legal address:

MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova

IDNO - fiscal code: 1018600034911

Адреса:

MD-2023, вул. 9, квартира №12, м. Кишинів, Республіка Молдова

IDNO / фискальний код: 1018600034911



Director
Директор

Pastuh S.S.
Пастух С.С.

Кишинів
Республіка Молдова

23.03.2022

Chisinau,
the Republic of Moldova

23.03.2022

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L. компанія, яка зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Молдова, ідентифікаційний номер 1018600034911, зареєстрований офіс: MD - 2023, вулиця Негрештені 9, квартира 12, муніципій Кишинів, Республіка Молдова, надалі іменується як - "**Орендар**", в особі Директора – **Пастуха Сергія**, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони,
та

Товариство з обмеженою відповідальністю "БЕЛОГВІ", компанія, яка зареєстрована і діє відповідно до законодавства України, код ЄДРПОУ 30748070, має зареєстрований офіс по вул. Романа Кармена 21, м.Одеса, Україна, іменоване надалі "**Орендодавець**" в особі Директора **Маклашевського В.В.**, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, підписали цей договір про наступне:

1. Предмет договору

З огляду на те, що:

ТОВ «Автомагістраль-Південь», Україна (код ЄДРПОУ 34252469) було належним чином обране Державним органом дорожнього господарства (Молдова, Кишинів) для виконання робіт з відновлення Державної дороги М-3 Кишинів – Джурджулешти км 96+800 – км 171+290 – км 179+650 – км 190+750 (Підрядні Роботи)

Контракт RSP/W10/01 від 08 серпня 2018 був підписаний та укладений між ТОВ «Автомагістраль-Південь» та I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" для виконання Підрядних Робіт (Договір генерального підяду).

ТОВ «Автомагістраль-Південь» діє на території Молдови через свою місцеву дочірню компанію Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. у відповідності до договору про спільну діяльність №1, підписаного 08 серпня 2018 року між цими двома компаніями.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. діє на користь, за рахунок і в інтересах **ТОВ «Автомагістраль-Південь»**.

1.1. Орендодавець передає, а Орендар приймає у строкове цільове платне користування майно (**транспортні засоби, техніка**), відповідно до переліку наведеного в Додатку №1 (надалі – **Об'єкт оренди**).

1.2. Визначене в Додатку №1 майно передається Орендарю виключно з метою використання його за цільовим призначенням.

1.3. Строк оренди майна встановлюється з дати підписання **Акту приймання – передачі Об'єкту оренди** і до «23» березня 2024 р. включно.

1.4. Місце та умови передачі:

DAP- Вулканешти, Республіка Молдова

2. Права та обов'язки Орендодавця

2.1 Орендодавець володіє всіма правами власника відносно Об'єкта оренди: правами володіння, користування та розпорядження Об'єктом оренди.

“AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL” S.R.L., a company duly incorporated according to the laws of the Republic of Moldova, IDNO - fiscal code 1018600034911 having its registered office at MD-2023, Negresteni Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova, hereinafter referred to as the “**Lessee**”, represented by its Director - **Sergei Pastuh**, acting on the basis of the Charter on the one hand,
and

“BELOGVI” LIMITED LIABILITY COMPANY, a company duly incorporated and existences under the laws of Ukraine, having the registration number 30748070 and its registered office at Romana Karmena Str. 21, Odessa, Ukraine, hereinafter referred to as the “**Lessor**”, represented by Director – **Maklashevskii V.V.**, acting on the basis of the Charter on the other hand, have concluded the Present Contract on the following:

1. Subject of the Contract

WHEREAS:

Automagistral Pivden LLC , Ukraine (**Enterprise code:** 34252469) has been duly selected by State Road Administration (Moldova, Kishinev) for execution of works for rehabilitation of National Road M-3 Kishinev – Giurgiulesti km 96+800 – km 171+290 – km 179+650 – km 190+750 (Contracted Works)

The Contract RSP/W10/01 dated 08 August 2018 has been signed and entered into power between Automagistral Pivden LLC and I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" for the performance of Contracted Works (Main Contract).

Automagistral Pivden LLC acts on the territory of Moldova through its local subsidiary Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. in accordance with collaboration agreement No1 signed on 08 August 2018 between these two companies.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. acts on behalf of, at the expense and in the interests of the LLC „AUTOMAGISTRAL – PIVDEN”

1.1. The Lessor shall transfer, and the Lessee shall accept the property (**vehicles, equipment**) in accordance with the list specified in Annex No. 1 (hereinafter – the Leased property).

1.2. Determined in Annex No. 1, the Leased property is transferred to the Lessee solely for the purpose of using it for its intended purpose.

1.3. The lease term of the property is established from the date of signing the **Acceptance and transfer act of the Leased property** by the Parties until March 23, 2024 inclusively.

1.4. Place and terms of transferring:

DAP-Vulcănești, Republic Moldova

2. Rights and responsibilities of the Lessor

2.1. The Lessor owns all the powers of the owner regarding the Leased property: the possession, use and disposal of the Leased property.

2.2. Орендодавець має право контролювати стан, напрями та ефективність використання Об'єкта оренди.

2.3. Орендодавець має право виступати з ініціативою про внесення змін та доповнень до цього Договору, про розірвання Договору -у випадку невиконання/неналежного виконання Орендарем зобов'язань за цим Договором, в тому числі невикористання Об'єкту оренди.

2.4. Орендодавець зобов'язується передати Орендареві Об'єкт оренди згідно п.1.1. цього Договору за **Актом приймання-передачі Об'єкта оренди** в оренду, який підписується обома Сторонами.

2.5. Орендодавець зобов'язується не здійснювати будь-яких дій, які б перешкоджали Орендареві користуватися Об'єктом оренди на умовах цього Договору.

2.6. Орендодавець не несе відповідальності за зобов'язання Орендаря.

3. Права та обов'язки Орендаря

3.1. Протягом дії цього Договору, крім своєчасного внесення орендної плати, Орендар зобов'язаний:

3.1.1. забезпечувати збереження Об'єкта оренди, запобігати його пошкодженню і псуванню;

3.1.2. в строк до 10 числа поточного місяця самостійно отримувати в Орендодавця рахунок та Акт приймання-передачі послуг.

3.1.3. своєчасно узгоджувати з Орендодавцем будь-які зміни профілю використання Об'єкта оренди;

3.2. Орендар зобов'язується своєчасно здійснювати поточний ремонт Об'єкта оренди.

3.3. Орендар безперешкодно допускає представників Орендодавця для контролю виконання правил використання Об'єкта оренди і зобов'язань за Договором.

3.4. Після закінчення строку дії Договору або у разі його дострокового розірвання, Орендар зобов'язаний у 15-денний строк або в строк, визначений у повідомленні про розірвання Договору, передати Орендодавцю Об'єкт оренди за Актом приймання-передачі обладнання з оренди в належному стані, не гіршому, ніж на момент передачі його в оренду, та відшкодувати Орендодавцеві збитки в разі погіршення стану або втрати (повної бо часткової) об'єкта оренди.

3.5. У разі припинення дії цього Договору, у зв'язку із закінченням строку або дострокового розірвання Договору, Орендар сплачує орендну плату по день підписання Акту прийому-передачі обладнання з оренди.

3.6. Орендар зобов'язується при необхідності здійснювати перевірку розрахунків по орендній платі з Орендодавцем. Результати перевірки оформлюються актом, який підписується обома Сторонами.

3.7. Орендар не несе відповідальності за зобов'язання Орендодавця.

3.8. Орендар зобов'язаний негайно повідомити Орендодавця про виникнення подій, які можуть нести небезпеку для Об'єкту оренди. Інформувати в установленому порядку Орендодавця про акти незаконного втручання або інші протиправні зазіхання, або про надходження погроз по здійсненню таких актів або зазіхань, про факти порушення, невиконання або неналежного виконання вимог безпеки.

2.2. The Lessor has the right to control the condition, directions and efficiency of the use of the Leased property.

2.3. The Lessor has the right to initiate an amendment to this Agreement, on termination of the Agreement, in case of non-fulfillment/improper performance by the Lessee of obligations under this Agreement, including non-use of the Leased property.

2.4. The Lessor undertakes to transfer to the Lessee the Leased property in accordance with Clause 1.1. of this Agreement under **Acceptance and transfer act of the Leased property**, signed by both Parties.

2.5. The Lessor undertakes not to take any action that would prevent the Lessee from using the Leased property under the terms of this Agreement.

2.6. The Lessor is not liable for the Lessee's obligations.

3. Rights and obligations of the Lessee

3.1. During the term of this Agreement, in addition to the timely payment of the lease, the Lessee shall:

3.1.1. ensure the preservation of the Leased property, to prevent its damage and deterioration;

3.1.2. in the period up to the 10th day of the current month independently receive the invoice and Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services from the Lessor.

3.1.3. coordinate with the Lessor in a timely manner any changes in the use of the Leased property;

3.2. The Lessee undertakes to promptly carry out the current repair of the Leased property.

3.3. The Lessee shall freely allow representatives of the Lessor to monitor the implementation of the rules for using the Leased property and obligations under the Agreement.

3.4. Upon expiration of the term of the Agreement or in case of its early termination, the Lessee is obliged within 15 days or within the term specified in the notice of termination of the Agreement to transfer to the Lessee the Leased property under the Acceptance Act for the transfer of equipment from the lease in due condition, not worse than at the time of its transfer, and to compensate the Lessee for losses in the event of a deterioration in the state or loss (full or partial) of the leased property.

3.5. In case of termination of this Agreement, in connection with the expiration of the term or early termination of the Agreement, the Lessee shall pay the lease on the day of signing the Acceptance Act of equipment from the Lease.

3.6. The Lessee undertakes, if necessary, to carry out a check of settlements on lease with the Lessee. The results of the verification shall be drawn up by an Act signed by both Parties.

3.7. The Lessee is not liable for the obligations of the Lessor.

3.8. The Lessee is required to immediately notify the Lessor of occurrence of events that may endanger the people or affect the the Leased property; to inform the Lessor about the acts of unlawful interference or other unlawful interference or the receipt of threats to commit such acts or infringements in accordance with the established procedure, about the facts of violations, non-fulfillment or improper fulfillment of requirements for safety.

4. Умови оплати

4.1. За орендований Об'єкт оренди Орендар, зобов'язується щомісячно сплачувати орендну плату визначену в Додатку №1.

Орендна плата встановлюється в фіксованому розмірі на кожну одиницю майна окремо та нараховується за кожний календарний місяць строку користування майном і відображається в Актах приймання-передачі наданих послуг.

4.2. Орендна плата нараховується з дати підписання відповідного Акту прийому-передачі предмета оренди в оренду і до дати підписання Акту прийому-передачі предмета оренди з оренди.

Орендна плата за неповний місяць оренди визначається по формулі:

$$\text{Ор. пл.міс.} / \text{Е дн. міс} \times \text{Е дн. ор.},$$

де: **Ор. пл.міс** - орендна плата за місяць оренди;

Е дн. міс - загальна кількість календарних днів за місяць оренди;

Е дн. ор. - кількість календарних днів, впродовж яких предмет оренди фактично знаходився в оренді у Орендаря (визначається відповідно до Актів прийому-передачі предмета оренди в/з оренди.)

4.3. В строк до 10 числа поточного місяця Орендар самостійно отримує в Орендодавця рахунок та Акт приймання-передачі наданих послуг. Оплата рахунку здійснюється Орендарем до 15 числа того ж місяця, незалежно від результатів його господарської діяльності. Підписаний Акт здачі-приймання наданих послуг Орендар зобов'язується передати Орендодавцю протягом 5 (п'яти) днів з моменту його отримання. Якщо протягом цього терміну Акт здачі-приймання наданих послуг не буде повернений Орендодавцю, такий Акт буде вважатися підписаним Сторонами.

4.4. Розмір орендної плати може бути змінений за рішенням Орендодавця. Орендодавець зобов'язаний попередити Орендаря про зміни розміру орендної плати в письмовій формі (рекомендованим листом з повідомленням про вручення або вручити уповноваженій особі під розписку) не менше, ніж за 15 днів до введення нового розміру орендної плати в дію, а Орендар зобов'язується прийняти його до розрахунків.

4.5. У випадку виникнення розбіжностей за Актами здачі-приймання наданих послуг Сторони зобов'язуються провести узгодження протягом 2-х днів з моменту отримання рахунку Орендарем.

4.6. Зміна розміру орендної плати фіксується в додаткових угодах до цього Договору, підписаних обома Сторонами.

4.7. Датою здійснення орендарем платежу за Договором є дата зарахування коштів на банківський рахунок Орендодавця.

4.8. Валютою контракту є – Євро (EUR).

4.9. Вартість договору оренди № 230322 від 23.03.2022 складає 420 960, 00 (чотириста двадцять тисяч дев'ятсот шістьдесят євро, нуль євроцентів) ЕВРО, як вказано в Додатку №1.

4. Terms of payment

4.1. For Leased property, the Lessee undertakes to pay monthly fee specified in Annex No.1.

The rent is set in a fixed amount for each unit of property separately and is charged for each calendar month of the use of the property and is reflected in the Acceptance Acts of the services provided.

4.2. Payment shall be made by the Lessee from the moment of signing the Acceptance and transfer act of the Leased property and shall cease upon the actual transfer of equipment from the lease, as evidenced by the relevant Acceptance and transfer act.

Rent for a part-time rental month is determined by the formula:

$$\text{RfM.} / \text{QdiM} \times \text{QdiR}$$

where: **RfM.** - rent for the month of rent;

QdiM - the total number of calendar days per month of the lease;

QdiR - the number of calendar days during which the lease object was actually leased to the Lessee (determined in accordance with the Acceptance-Transfer of the leased object in / out of lease.

4.3. By the 10th day of the current month, the Lessee independently receives the bill and the Acceptance Act of the services provided in the Lessee. The payment of the bill is carried out by the Lessee before the 15th day of the same month, regardless of the results of its economic activity. A signed **Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services** is required by the Lessee to be transferred to the Lessor's within 5 (five) days from the date of receipt. If, within this period, the **Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services** is not returned to the Lessor, such Act shall be deemed to be signed by the Parties..

4.4. The value of the lease payment can be changed by the decision of the Lessor. The Lessor is obligated to notify the Lessee about changes in the lease payment amount in writing (by registered letter with a notice of delivery or handing it to the authorized person on receipt) not less than 15 days prior to the introduction of the new lease payment amount, and the Lessee undertakes to accept it before the settlement.

4.5. In case of discrepancies in the Acceptance Act of rendered services, the Parties undertake to agree within 2 days from the date of receipt of the bill by the Lessee.

4.6. Changing the lease payment amount is fixed in the additional agreement to this Agreement, signed by both Parties.

4.7. The date of the Lessor's payment under the Agreement is the date of receipt of funds to the Lessee's bank account.

4.8. The currency of the Contract is **EURO (EUR).**

4.9. Total value of lease Contract number 230322 dated 23.03.2022 is 420 960, 00 (four hundred twenty thousand nine hundred and sixty euros and zero eurocents) **EURO**, as specified in Annex 1 to the

5. Політика конфіденційності

5.1. Сторони несуть відповідальність за забезпечення конфіденційності документації та інформації щодо предмета Договору, за дотримання конфіденційності фізичними та юридичними особами, яким Сторони надали можливість ознайомитися з цими даними в процесі виконання зобов'язань за цим Договором.

5.2. Опублікування конфіденційних відомостей і передача їх третім особам можливі тільки на підставі письмової згоди Сторін.

5.3. У разі припинення дії Договору, погоджені в ньому умови конфіденційності залишаються чинними.

6. Форс-мажор

6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо повне або часткове невиконання своїх зобов'язань є наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення Договору в результаті подій надзвичайного характеру, які жодна із Сторін не могла ні передбачити, ні попередити (землетрусу, пожежі, повені, епідемії), а також неklasичних видів форс-мажорних обставин, таких як непередбачені політичні дії, екологічні катастрофи, воєнні дії, у тому числі бойові (учбові), страйки, національні та еміграційні хвилювання, рішення органів влади (які перешкоджають виконанню договірних відносин в цілому або частково), зміни національного законодавства, злочинні дії третіх осіб щодо Сторін, що виникли після укладення цього Договору.

6.2. Сторона, для якої виникла неможливість виконання зобов'язань за цим Договором, зобов'язана повідомити протягом 2 днів з моменту настання форс-мажору в письмовій формі іншу Сторону. Якщо дія форс-мажору триває більше 30 днів, кожна зі Сторін має право на розірвання Договору за умови письмового попередження іншої Сторони за 14 днів до розірвання.

7. Особливі умови

7.1. Спори, що виникають між Сторонами в ході виконання умов Договору оренди, вирішуються Сторонами шляхом переговорів. Договір може бути розірваний на вимогу однієї із Сторін.

7.2. Зміна або розірвання Договору також може мати місце за погодженням Сторін.

7.3. Після закінчення строку дії Договору, Орендар має переважне право на його продовження на нових умовах, у разі належного виконання ним умов Договору та отримання письмової згоди Орендодавця, крім випадків, якщо орендоване майно необхідне Орендодавцю для власних потреб.

7.4. Заяви, пропозиції, повідомлення, претензії щодо змін, розірвання, припинення або продовження дії Договору оренди на новий термін, направляються в письмовому вигляді Сторонами цього Договору за адресами, вказаними в цьому Договорі.

5. Privacy policy

5.1. The Parties are responsible for ensuring the confidentiality of the documentation and information on the subject matter of the Agreement, for the observance of confidentiality by natural and legal persons, to whom the Parties provided an opportunity to review these data in the process of fulfilling obligations under this Agreement.

5.2. Publication of confidential information and its transfer to third parties is possible only on the basis of written consent of the Parties.

5.3. In the event of termination of the Agreement, the conditions of confidentiality agreed upon therein remain valid.

6. Force majeure

6.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under this Agreement if full or partial non-fulfillment of their obligations is a consequence of force majeure circumstances that arose after the conclusion of the Agreement as a result of emergency events that neither of the Parties could foresee, nor warn (earthquakes, fires, floods, epidemics), as well as non-classical types of force majeure, such as unplanned political actions, environmental disasters, hostilities, including military (training) actions, strikes, national and emigration commotions, decision of the authorities (which are impeding the implementation of the contractual relationship in whole or in part), changes in national legislation, criminal acts of third parties in respect of the Parties arising after the conclusion of the Agreement.

6.2. The Party, for which it was impossible to fulfill obligations under this Agreement, is obliged to inform the other Party within 2 days from the moment of force majeure. If force majeure lasts more than 30 days, each Party has the right to terminate the Agreement on condition of providing a written notice to another Party 14 days prior to termination.

7. Special conditions

7.1. Disputes arising between the Parties in the course of the implementation of the terms of the Lease Agreement shall be settled by the Parties through negotiations. The Agreement may be terminated at the request of one of the Parties.

7.2. The amendment or termination of the Agreement may also take place with the consent of the Parties.

7.3. Upon expiration of the Agreement, the Lessee has a preferential right to renew it on the new terms, in case of proper fulfillment of the terms and conditions of the Agreement and receipt of the written consent of the Lessee, unless the Lessor uses the leased property for its own needs.

7.4. Applications, proposals, notifications, claims for modification, abrogation, termination or extension of the Lease Agreement for a new term shall be sent in writing

7.5. Припинення або розірвання Договору не звільняє Сторін від зобов'язань по проведенню необхідних розрахунків.

7.6. Заміна Орендодавця за Договором може бути підставою для зміни умов або припинення дії цього Договору.

7.7. Орендар зобов'язується надавати Орендодавцю інформацію про використання Об'єкта оренди на вимогу Орендодавця.

7.8. Вступ Орендаря у користування Об'єктом оренди настає одночасно з підписанням Акту прийому-передачі Об'єкта в оренду.

7.9. Об'єкт оренди вважається поверненим Орендодавцю після підписання Сторонами Акту прийому-передачі Об'єкта оренди.

7.10. Цей Договір набуває чинності з моменту підписання його Сторонами; складено у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони цього Договору і діє до повного виконання Сторонами своїх обов'язків за цим договором.

9. Юридичні адреси та банківські реквізити сторін Орендодавця:

ТОВ «БЕЛОГВІ»

Адреса:

Україна, 65058, м. Одеса, вул. Романа Кармена, 21.
ЄДРПОУ: 30748070

Банк:

ПАТ АБ «Південний», м. Одеса, Україна

S.W.I.F.T. code: PIVDUA22

Рах. № 26000312313303 EUR

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG, Frankfurt-am-Main, Germany

SWIFT code : COBADEFF

UA 71 328209 0000026000312313303

Орендар:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Юридична адреса:

MD-2023, вул. 9, квартира №12, м. Кишинів, Республіка Молдова

IDNO - фіскальний код: 1018600034911

Банківські реквізити:

MOBIASBANCA - OTP Group S.A.

SWIFT-код: MOBBMD22

БЕНЕФИЦІАРНИЙ РАХ:

MD95MO2224ASV33371697100 (EUR)

MD72MO2224ASV33371187100 (MDL)

Орендодавець/Lessor:

ТОВ «Белогві»/LLC “BELOGVI”

Директор/Director

М.П./Seal

**Маклашевський В.В.
Maklashevskii V.V.**



to the Parties to this Agreement at the addresses specified in this Agreement.

7.5. Termination or abrogation of the Agreement does not relieve the Parties of the obligations to make the necessary settlements.

7.6. Replacement of the Lessor under the Agreement may be grounds for changing the conditions or termination of this Agreement.

7.7. The Lessee undertakes to provide the Lessor with information on the use of the Leased property at the request of the Lessor.

7.8. The Lessee's entry into the use of the Leased property occurs simultaneously with the signing of the Acceptance Act of the Leased property.

7.9. The Leased property is considered returned to the Lessor after the signing by the Parties of the Acceptance Act of the Leased property.

7.10. This Agreement shall come into force upon its signing by the Parties; is drawn up in two copies, which have the same legal force, one for each Party to this Agreement and remains until the Parties fully fulfill their obligations under this agreement.

9. Legal address and Bank Requisites of the Parties LESSOR:

LLC “BELOGVI”

Address:

Address:

Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karmen str, 21.

USREOU code (enterprise code): 30748070

Beneficiary's bank:

BANK PIVDENNYI, Odessa, Ukraine

SWIFT code : PIVDUA22

Acc. № 26000312313303 EUR

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG, Frankfurt-am-Main, Germany

SWIFT code : COBADEFF

UA 71 328209 0000026000312313303

LESSEE:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Legal address:

MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova

IDNO - fiscal code: 1018600034911

Bank details: MOBIASBANCA - OTP Group S.A.

SWIFT code : MOBBMD22

BENEFICIARY ACCT:

MD95MO2224ASV33371697100 (EUR)

MD72MO2224ASV33371187100 (MDL)

Орендар/Lessee:

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Директор/Director

М.П./Seal

**Пастух С.С.
Pastuh S.S.**



Додаток 1 до договору оренди № 230322 від 23.03.2022

List of property transferred into lease to "AVTOMAGISTRAL-PIVDENI INTERNATIONAL" S.R.L.
Список оборудования, який передається в оренду в "AVTOMAGISTRAL-PIVDENI INTERNATIONAL" S.R.L.

№	Brand/Марка	Model/Модель	License plate/Держ .номер	Year/Рік	Номер (шасі, рами) / Vehicle identification number	Purpose/Призначення	Country of origin / Країна походження	Equipment value EUR / Вартість обладнання Євро	Proforma Invoice /Проформа інвойс	Lease payment per month Euro /Орендна плата в місяці Євро	Rental Period Months/ Строк аренди місяців	Total Amount Euro/Сума всього Євро
1	FORD	3542D DC	BH64-36KA	2019	NM0LXKTR6LKM99911	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	31 611,17	2303-1	450,00	24	10 800,00
2	FORD	3542D	AЕ32-84TH	2019	NM0LXKTR6LKM90347	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	8 777,29	2303-2	450,00		10 800,00
3	FORD	3542D	AЕ32-95TH	2020	NM0LXKTR6LDD94713	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	11 888,69	2303-3	450,00		10 800,00
4	FORD	3542D	BH30-980B	2020	NM0LXKTR6LKS98534	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	7 814,63	2303-4	450,00		10 800,00
5	FORD	3542D	BH81-780C	2020	NM0LXKTR6LKS98528	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	7 853,25	2303-5	450,00		10 800,00
6	FORD	3542D	BH81-870C	2020	NM0LXKTR6LKS98553	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	7 853,25	2303-6	450,00		10 800,00
7	FORD	3542D	BH81-920C	2020	NM0LXKTR6LKS98551	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	7 853,25	2303-7	450,00		10 800,00
8	FORD	3542D	BH81-940C	2020	NM0LXKTR6LKS98468	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	7 853,25	2303-8	450,00		10 800,00
9	FORD	3542D	BH81-670C	2020	NM0LXKTR6LKS98603	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	7 853,25	2303-9	450,00		10 800,00
10	FORD	3542D	BH81-840C	2020	NM0LXKTR6LKS98572	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	7 853,25	2303-10	450,00		10 800,00
11	FORD	CARGO 4142D	BH23-91KA	2019	NM0MXXTR6MKM90163	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	33 606,16	2303-11	450,00		10 800,00
12	FORD	CARGO 4142D DC	AЕ32-86TH	2020	NM0MXXTR6MLD95046	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	12 766,32	2303-12	450,00		10 800,00
13	FORD	CARGO 4142D	BH29-880H	2020	NM0MXXTR6MLS98655	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	8 495,78	2303-13	450,00		10 800,00
14	FORD	CARGO 4142D	BH29-840H	2020	NM0MXXTR6MLS98638	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	8 495,78	2303-14	450,00		10 800,00
15	FORD	CARGO 4142D	BH29-780H	2020	NM0MXXTR6MLS98731	Cargo dump truck / Вантажний самоскид	Turkey	8 495,78	2303-15	450,00		10 800,00
16	TK	IV-APZ 4.0 (Iveco Daily 70C15)	BH29-24MP	2020	ZCF170A705326031/ Y8CTKV794L0000007	Бензовоз/petrol truck	Italy	6 557,7	2303-16	450,00		10 800,00
17	DAF	XF 460 FT	KA47-23CI	2017	XLRTEN4300G174052	Tractor/Трактор	France	17 526,54	2303-17	450,00		10 800,00
18	ALI RIZA USTA	ARU	BH13-64XF	2020	NP9ARUM2BM0A042032	Tank/Цистерна	Turkey	6 336,7	2303-18	450,00		10 800,00
19	FORD	3542M DC	A138-95MP	2021	NM0LXKTR6LMB96229	Mixer/Міксер	Turkey	34 927,66	2303-19	450,00		10 800,00
20	Shantui	DH17-82	360-46BH	2021	CHSDH17HCM8001806	Bulldozer/Бульдозер	China	57032,92	2303-20	500,00		12 000,00
21	CATERPILLAR	120AWD	850-60AA	2021	CAT00120HNE9500819	Moto grader/Автогрейдер	Brazil	152 212,61	2303-21	500,00		12 000,00
22	JCB	JS175WMIT2	353-64BH	2019	JCBWV17CCK2673792	Excavator/Екскаватор	UK	26303,57	2303-22	470,00		11 280,00
23	JCB	4CX 14H2WM	371-73BH	2021	JCB4CX4WAMV0002377	Excavator/Екскаватор	UK	49 935,25	2303-23	470,00		11 280,00
24	BOMAG	BF 700 C-2 * S500/JC	295-71BH	2018	821892191010	Paver finisher/Асфальтоукладач	Italy	75 268,40	2303-24	470,00		11 280,00
25	JCB	JS175WMIT2	333-95 BH	2019	JCBWV17CPK2673813	Excavator/Екскаватор	UK	13 193,31	2303-25	470,00		11 280,00
26	CATERPILLAR	M317D2	324-63BH	2016	CATM317DECH500439	Excavator/Екскаватор	China	16 257,89	2303-26	470,00		11 280,00
27	DOOSAN	DX210WA	360-48BH	2020	DHKCEWBAKL5005660	Excavator/Екскаватор	Korea	49 927,73	2303-27	470,00		11 280,00
28	DOOSAN	DX210WA	370-40BH	2021	DHKCEWBAVM5005735	Excavator/Екскаватор	Korea	102 618,97	2303-28	470,00		11 280,00
29	BOMAG	BW202 AD-50	333-83 BH	2020	101921192127	Road roller/Каток	Germany	7 902,35	2303-29	420,00		10 080,00
30	BOMAG	BW 24 RH	347-82BH	2020	961538211815	Road roller/Каток	China	14 317,45	2303-30	420,00		10 080,00

31	BOMAG	BW219 D-S	372-64BH	2021	101586611089	Road roller/каток	Germany	85 309,96	2303-31	420,00	10 080,00
32	BOMAG	BW161 AD-50	347-25BH	2020	101921151024	Road roller/каток	Germany	75 390,85	2303-32	420,00	10 080,00
33	BOMAG	BW161 AD-50	295-65BH	2018	101921182173	Road roller/каток	Germany	22 241,51	2303-33	420,00	10 080,00
34	SEM	636D	323-09BH	2018	SEM00636H3D300126	Loader/Навантажувач	China	4 902,15	2303-34	400,00	9 600,00
35	FORD	3542M DC	A13B-97MP	2021	NM0LXTP6LMB96228	Mixer/Міксер	Turkey	34 927,66	2303-35	450,00	10 800,00
36	ПАЗ	4234-04	BH41-27HH	2016	X1M4234N0G00000646	Bus/Автобус		1132,44	2303-36	400,00	9 600,00
37	ПАЗ	4234	BH03-06BP	2011	X1M4234T0B00000350	Bus/Автобус		1037,48	2303-37	400,00	9 600,00
38	FORD	CARGO 1848T	BH17-09KA	2018	NM0KXTP6KIM93394	Tractor/Трактор	Turkey	21 418,97	2303-38	450,00	10 800,00
39	KASSBOHRER	SSL SI L150R123	BH56-08XK	2017	WKDAN50300081804	Semi-trailer-cement tanker/H-в прикін-цементовоз		5 422,46	2303-39	500,00	12 000,00
Total amount of rent / Вартість оренди										420 960,00	

LESSOR/ОРЕНДОДАВЕЦЬ

LLC "BELOGVY"

Address: Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karman str. 21.
USREOU code (enterprise code): 30748070

ТОВ "Белогві"

Адреса: Україна, 65058, Одеса, вул.Романа Кармена, 21
ЄДРПОУ: 30748070



Director
Директор

Maklachevskiy V.V.
Макишевський В.В.

LESSEE/ОРЕНДАР

«AVTOMAGISTRAL-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Legal address:
MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic
Moldova

IDNO - fiscal code: 1018600034911

«AVTOMAGISTRAL-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Адреса:
MD-2023, вул. 9, Апартаменти № 12, Кишинів, Республіка Молдова

СІДНО - фискальний код: 1018600034911



Director
Директор

Patuh S.S.
Патух С.С.

14/02/2019

14/02/2019

Ankara, Republic of Turkey

Анкара, Республіка Турція

MARINI IC VE DIS TICARET A.S. established and existing under the laws of Republic of Turkey in person of Director- Mr. Yusuf Gungor, which is located at: 1. OSB KIRIM HANLIĞI CD. NO:1 06935 SINCAN, ANKARA-TURKEY, hereinafter referred to as the "SELLER" on one part, and

LLC "AUTOMAGISTRAL-PIVDEN", the company established and existing under the laws of Ukraine, in person of Director - Mr. Tymofeiev M. S., which is located at 65058 Ukraine Odessa Roman Karmen Str. 21, hereinafter referred to as the "BUYER" on the other part, together will be referred to as "the Parties" jointly and separately "Party", have concluded the present CONTRACT as follows

1. Subject of the Contract

WHEREAS:

Automagistral Pivden LLC has been duly selected by State Road Administration (Moldova, Kishinev) for execution of works for rehabilitation of National Road M-3 Kishinev – Giurgiulesti km 96+800 – km 171+290 – km 179+650 – km 190+750 (Contracted Works)

The Contract RSP/W10/01 dated 08 August 2018 has been signed and entered into power between Automagistral Pivden LLC and I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" for the performance of Contracted Works (Main Contract).

Automagistral Pivden LLC (Buyer) acts on the territory of Moldova through its local subsidiary Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. in accordance with collaboration agreement No1 signed on 08 August 2018 between these two companies.

1.1. The SELLER agrees to sell and the BUYER agrees to buy MARINI TOP TOWER 3000P (240 ton/h) ASPHALT PLANT as assembly: (hereinafter referred to as the "GOODS") on the conditions of the present Contract.

1.2. Description, quantity, price, total value of the MARINI TOP TOWER 3000P (240 ton/h) ASPHALT PLANT as assembly, terms of shipment and delivery, place of delivery are specified in the Specifications (Annexes) which are integral parts of this Contract from the moment (date) of their signing by the Parties.

1.3. Goods are purchasing (bought) without actual importation on the customs territory of Ukraine.

MARINI IC VE DIS TICARET A.S., заснована і діюча згідно із законами Турецької Республіки, в особі директора- Юсуфа Гунгора, що знаходиться за адресою 1. ОСБ, Вуллиця КРИМСЬКОГО ХАНСТВА № 1, 06935 Сінджан, Анкара – Туреччина, що іменується надалі «Продавець» з одного боку, і

Товариство з обмеженою відповідальністю «Автомагістраль-Південь», що засноване і діє згідно із законами України в особі Директора Тимофєєва М. С., яке знаходиться за адресою: Україна, Одеса, 65058, вулиця Романа Кармена, 21, іменоване надалі "Покупець", з іншого боку, спільно іменуються далі як "Сторони" і як "Сторона" окремо, уклали цей Контракт про нижченаведене:

1. Предмет Контракту

З огляду на те, що:

ТОВ «Автомагістраль-Південь» було належним чином обране Державним органом дорожнього господарства (Молдова, Кишинів) для виконання робіт з відновлення Державної дороги М-3 Кишинів – Джурджулешти км 96+800 – км 171+290 – км 179+650 – км 190+750 (Підрядні Роботи)

Контракт RSP/W10/01 від 08 серпня 2018 був підписаний та укладений між ТОВ «Автомагістраль-Південь» та І.С. "Administratia de Stat a Drumilor" для виконання Підрядних Робіт (Договір генерального підряду).

ТОВ «Автомагістраль-Південь» (Покупець) діє на території Молдови через свою місцеву дочірню компанію Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. у відповідності до договору про спільну діяльність №1, підписаного 08 серпня 2018 року між цими двома компаніями.

1.1. Продавець зобов'язався продати, а Покупець зобов'язався купити Асфальтовий завод MARINI TOP TOWER 3000P (240 т/ч) в зборі (далі «Товар»), на умовах даного Контракту.

1.2. Опис, кількість, ціна і загальна вартість Асфальтового заводу MARINI TOP TOWER 3000P (240 т/ч) в зборі, а також умови і місце поставки Товару вказуються в Специфікації (Додатку) до даного Контракту, які є його невід'ємними частинами з моменту (дати) підписання їх Сторонами.

1.3. Товар купується без фактичного ввезення на митну територію України.

2. Contract Price and Value

2.1. The Contract value is 1 205 500,00 € (One million two hundred and five thousand and five hundred Euro) and this value specified in Specifications (Annexes), price term is CIP-Vulcănești, Republic Moldova basis as per INCOTERMS-2010.

2.2. Upon signing this Contract and Specifications (Annexes), the supplied GOODS price shall be fixed and unchangeable for the validity period of the contract. The price of the GOODS contains expenses of for packaging and marking.

Insurance and transportation for delivery of the GOODS to the place of delivery will be paid by the SELLER.

3. Payment Terms

3.1. The Seller is obliged during 3 (three) working days from the moment (date) of signing by the Parties Specifications (Annexes) to the present Contract send by e-mail alekseenko@automagistral.com.ua or by fax (tel/fax 00380487289583) signed and stamped (sealed) by the Seller, respective Proforma-Invoice (Invoice).

3.2. Payment for Goods shall be made by the BUYER to the following conditions:

- 600 000,00 € (six hundred thousand Euro) pre-payment according to Invoice (Proforma-Invoice) – until and including 05th of March 2019, by transferring money to the account of the Seller.

- 200 000,00 € (two hundred thousand Euro) payment according to Invoice (Proforma-Invoice) after delivery – until and including 31th of May 2019, by transferring money to the account of the Seller.

- 200 000,00 € (two hundred thousand Euro) payment according to Invoice (Proforma-Invoice) – until and including 31th of July 2019, by transferring money to the account of the Seller.

- 205 500,00 € (two hundred and five thousand and five hundred Euro) payment according to Invoice (Proforma-Invoice) – until and including 30th of September 2019, by transferring money to the account of the Seller.

The Buyer is not limited to transfer payment partially beforehand of any amount.

The Parties can agree another order of payment in the Additional Agreements to the present Contract.

3.3. All bank expenses on money transfer will be paid by the Buyer on the Buyer's territory and on the Seller's territory, by the Seller.

3.4. Currency of the contract and payment is EURO.

2. Сума та вартість Контракту

2.1. Сума Контракту становить 1 205 500,00 € (Один мільйон двісті п'ять тисяч п'ятсот ЄВРО) і вказана в Специфікації (Додатку) до даного Контракту, ціна вказана на умовах CIP-Вулканешти, Республіка Молдова згідно з Інкотермс-2010.

2.2. Після підписання цього Контракту і Специфікації (Додатку), ціна Товару, що поставляється буде фіксованою і незмінною на весь термін дії Договору. Ціна Товару включає витрати на упаковку і маркування. Страхування і транспорт по доставці Товару до місця поставки будуть оплачені за рахунок Продавця.

3. Умови оплати

3.1. Продавець зобов'язується протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту (дати) підписання Сторонами Специфікацій (Додатків) до даного Контракту вислати електронною поштою alekseenko@automagistral.com.ua або факсом (тел / факс 00380487289583) підписаний і скріплений печаткою Продавця відповідну Проформу-інвойс (інвойс).

3.2. Оплата за Товар повинна бути проведена Покупцем на наступних умовах:

- 600 000,00 € (шістсот ЄВРО) передплата на підставі інвойсу (Проформи-інвойс) - до 5-го березня 2019 року включно, шляхом перерахування грошових коштів на розрахунковий рахунок Продавця.

- 200 000,00 € (двісті тисяч ЄВРО) оплата на підставі інвойсу (Проформи-інвойс) після поставки - до 31-го травня 2019 року включно, шляхом перерахування грошових коштів на розрахунковий рахунок Продавця.

- 200 000,00 € (двісті тисяч ЄВРО) оплата на підставі інвойсу (Проформи-інвойс) - до 31-го липня 2019 року включно, шляхом перерахування грошових коштів на розрахунковий рахунок Продавця.

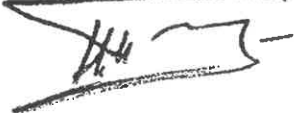
- 205 500,00 € (двісті п'ять тисяч п'ятсот ЄВРО) оплата на підставі інвойсу (Проформи-інвойс) - до 30-го вересня 2019 року включно, шляхом перерахування грошових коштів на розрахунковий рахунок Продавця.

Покупець не має обмежень перерахувати оплату частинами достроково у будь-якому розмірі.

Сторони можуть узгодити інший порядок оплати в Додаткових угодах до цього Контракту.

3.3. Всі банківські витрати по переказу грошових коштів на території країни Покупця несе Покупець, а на території країни Продавця несе Продавець.

3.4. Валютою Контракту і валютою платежу є Євро.



4. Delivery Terms and Conditions

4.1. The SELLER shall deliver the GOODS on CIP-basis as per INCOTERMS 2010. Term of shipment and delivery and place of delivery, are specified in the Specifications (Annexes) to the present Contract.

Accepting of the Goods according its description, quantity and completeness is performed at the place of delivery.

4.2. The seller guarantees the availability of GOODS in stock from the date of signing the Contract.

4.3. Terms of transger-acceptance of Goods

4.3.1. Details of the shipper:

MARINI IC VE DIS TICARET A.S.
1.OSB KIRIM HANLIĞI CD. NO:1 06935 SINCAN,
ANKARA-TURKEY

4.3.2. Details of the Consignee:

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L.
Republic of Moldova, IDNO - fiscal code
1018600034911

4.3.3. Place of delivery:

CIP-Vulcănești, Republic Moldova

4.3.4. The acceptance-transfer of the Goods is carried out at the place of delivery under the Acceptance Transfer Act, which is signed by the Parties

Transfer of ownership and all risks as agreed by the Parties takes place from the moment (date) of the signing of the Acceptance-Transfer Act.

4.4. Delivery, commissioning, erection (except, all carnage, welding machine and gas cutting set), start-up & operator training costs of equipment's are included in the price of the Goods.

Flight tickets, local transportation cost, suitable quality food and hotel shall be supplied by BUYER for directed for this purposes Seller's staff.

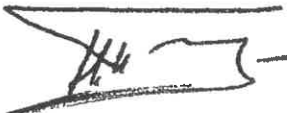
4.5. The Goods under the present Contract must be shipped and delivered to the place of delivery no later than **31 of May, 2019**.

4.6. The Seller is obliged to notify the Buyer about readiness to shipment of the Goods in written form via fax or e-mail: alekseenko@automagistral.com.ua, during 2 (two) working days till the moment (date) of actual shipment of the Goods. In writing notification should be necessary mentioned:

- date of shipment of the Goods;
- scheduled date of delivery of the Goods;
- description and quantity of the Goods;
- Net/Gross weight of the Goods

Together with notification about Goods readiness to shipment to the Buyer should be sent for the coordination of substance and form copies of the following documents:

CONTRACT № SA18-741 (Moldova) amended



4. Строки та умови поставки

4.1. Продавець зобов'язаний доставити Товару на умовах CIP- згідно з Інкотермс 2010. Умови і місце поставки Товару вказуються в Специфікації (ях) (Додатках) до даного Контракту.

Приймання Товару по найменуванню, кількості та комплектності здійснюється в місці поставки.

4.2. Продавець гарантує наявність Товару на складі з моменту підписання даного Контракту.

4.3. Умови приймання-передачі Товару

4.3.1. Реквізити вантажовідправника:

MARINI IC VE DIS TICARET A.S.
1. ОСБ , вулиця КРИМСЬКОГО ХАНСТВА № 1,
06935 Сиджан, Анкара – Туреччина

4.3.2. Реквізити вантажоодержувача:

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L.
Республіка Молдова, ідентифікаційний номер
1018600034911

4.3.3. Місце поставки:

CIP Вулканешти, Республіка Молдова

4.3.4. Приймання-передача Товару здійснюється в місці поставки за Актом приймання-передачі який підписується Сторонами.

Перехід права власності та усіх ризиків за домовленістю сторін відбувається з моменту (дати) підписання Акту приймання-передачі

4.4. Доставка, введення в експлуатацію, монтаж (крім користування підйомним краном, зварювальних робіт і газового різання), пуско-наладка та навчання оператора витрати обладнання включені у вартість Товару.

Авіаквитки, місцеві транспортні витрати, відповідне харчування і готелі для персоналу Продавця направлених для цих цілей повинні бути забезпечені Покупцем.

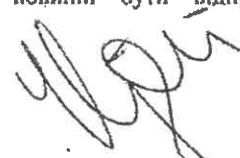
4.5. Товар по даному Контракту повинен бути поставлений не пізніше **31 травня 2019 р.**

4.6. Продавець зобов'язаний у письмовій формі по факсу або електронною поштою: alekseenko@automagistral.com.ua повідомити Покупцеві про готовність Товару до відвантаження за 2 (два) робочих дні до моменту (дати) фактичного відвантаження Товару. У письмовому повідомленні про готовність до відвантаження обов'язково повинні бути вказані:

- дата відвантаження Товару;
- найменування і кількість Товару;
- вага Товару нетто / брутто

Разом з повідомленням про готовність Товару до відвантаження, Покупцеві, для узгодження змісту і форми, повинні бути відправлені копії таких

Page | 3/6



- Invoice (Proforma-Invoice)
- Packing list
- The insurance certificate (policy) of the Goods.

The Buyer and the Seller are obliged to co-ordinate by phone, fax or e-mail, all necessary shipping documents, correctness of their filling.

4.7. The dates of actual shipment (dispatch and delivery) of the Goods is the dates, indicated in the international waybill (CMR).

4.8. The Seller is obliged to send to the Buyer following documents together with Goods:

- Technical specification – 1 (one) copy in original;
- International waybill (CMR) – 3 (three) copies in original;
- Invoice (with mentioned information about Goods' origin) – 3 (three) copies in original;
- The Certificate of Goods origin – 1 (one) copy in original;
- The insurance policy and/or certificate, issued in the beneficiary of the Buyer, covering minimum of 110% (one hundred and ten percent) of the cost of shipped materials and equipment for the risks of accidental loss for the period of transportation from the Seller's warehouse to the place of delivery, and – one (1) copy in original;
- The Packing list with the description, quantity and weight of the Goods – 1 (one) copy in original;

The Seller is obliged to send the mentioned above copies of the documents to the Buyer in the day of shipment of the Goods via fax or e-mail alekseenko@automagistral.com.ua for the preparation of the customs clearance procedures.

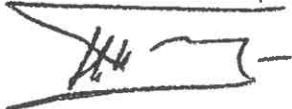
4.9. Container and package of the Goods must fit established requirements for the specific type of shipment and provide full commodity protection from damage and/or contamination with a glance of shipment/swap-out.

5. Warranty Conditions and Claims

5.1. SELLER warrants that GOODS sold under this CONTRACT to be free from defects in material and workmanship, under normal use and service, for a period of twelve (12) months from start-up or sixteen (16) months after the date of delivery, whichever comes first, under proper use and service.

5.2. In case if some defective part or component was exposed, the Buyer must write up a Claim Report (Reclamation act) about all defective parts or components and pass this Claim Report to the Seller immediately via fax or/and email to the Seller for replacement or repair of defective part or component.

CONTRACT № SA18-741 (Moldova) amended



документів:

- Інвойс (Проформа-інвойс);
- Пакувальний лист;
- Страховий сертифікат (поліс) на Товар.

Покупець і Продавець зобов'язані погодити, по телефону, факсу або електронною поштою всі необхідні відвантажувальні документи, правильність їх заповнення.

4.7. Датою фактичної відправки і доставки Товару вважається дата, зазначена в міжнародній транспортній накладній (CMR).

4.8. Продавець зобов'язаний направити Покупцю разом з Товаром наступні документи:

- Технічна специфікація – 1 (один) примірник (оригінал);
- Міжнародна транспортна накладна (CMR) – 3 (три) примірників (оригінал) або 3 (три) оригіналу бортових коносаментів;
- Інвойс (із зазначенням інформації про походження Товару) – 3 (три) примірника (оригінал);
- Сертифікат походження товару – 1 (один) примірник (оригінал);
- Страховий поліс і / або сертифікат, виданий на ім'я Покупця, що покриває мінімум 110% (сто десять відсотків) вартості відвантаженого Товару і всі ризики випадкової загибелі на період транспортування від Продавця і до місця поставки – 1 (один) примірник – оригінал;
- Пакувальний лист із зазначенням найменування, кількості та ваги Товару – 1 (один) примірник (оригінал);

Продавець зобов'язаний відправити Покупцю копії, зазначених вище документів, в день відвантаження Товару факсом або електронною поштою на електронну адресу alekseenko@automagistral.com.ua для здійснення підготовки до процедури митного очищення імпортного Товару.

4.9. Тара та упаковка Товару повинні відповідати встановленим вимогам для даного виду вантажу і забезпечити повний захист Товару від пошкоджень і / або псування під час транспортування, з урахуванням завантаження / розвантаження.

5. Гарантійні умови та рекламації

5.1. Продавець гарантує, що Товар, який продається на умовах даного Договору, не матиме дефектів ні в матеріалах, з яких він зроблений, ні при виготовленні продукції, за умови його нормального використання та обслуговування, протягом 12 (дванадцяти) місяців з моменту запуску або шістнадцяти (16) місяців з дати поставки Товару, в залежності від того, що настане першим, за умови належного використання та обслуговування.

5.2. У разі виявлення дефектної частини або компонента Покупець повинен скласти Рекламацийний Акт, в якому повинні бути перераховані всі виявлені дефектні частини або компоненти Товару і негайно направити Продавцю факсом та / або електронною поштою Продавцю для прийняття рішення про заміну і / або ремонті



5.3. If Seller should request Buyer, in writing form, to return any defective part or component to Seller, Buyer shall return such part or component to Seller. Parts or components that are subject to a Claim Report shall be properly protected and stored at Buyer until settlement of the warranty claim.

5.4. In case provided by the clause 5.3 of the present Contract, the Seller is obliged to direct his Representative during 15 (fifteen) calendar days from the moment (date) of Claim Report reception for the decision of this question.

Flight tickets for service staff of SELLER for warranty services shall be shared 50% by SELLER & BUYER during warranty period. All hotel, food & local transportation of service staff of SELLER shall be paid by BUYER.

5.5. In case of refuse by the Seller to direct his Representative according clause 5.4, the Claim Report is considered accepted by the Seller and the Buyer has a right to seek damages according to the current International legislation.

6. General Conditions

6.1. The SELLER shall provide to the BUYER all the documents necessary for the customs clearance in the destination country. The original documents shall accompany the GOODS

6.2. The GOODS shall be delivered to the destination country in the name of the Consignee.

6.3. Seller undertakes to inform the Buyer with the conditions of the transportation agreement (contract) and/or forwarding services, concluded between the Seller and the Carrier (s) and/or forwarding agency in pursuance of present contract.

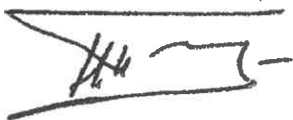
6.4. The Parties confirm that all documents regarding this contract, as well as this contract, which the Parties sent by fax or email will have the force of the original documents till the moment of receiving hard copy of its original.

6.5. In the event of any dispute arising out of or in connection with the present Contract, the Parties shall send a written notification to the other Parties.

In the event of any dispute arising out of or in connection with the Contract, the Parties agree in the first instance to discuss and settle the dispute amicably. If the dispute has not been settled within 45 (forty-five) days following the notification in writing by either of the Parties of its existence, it shall be settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC).

The seat of the arbitration shall be in Paris (France), and the language of the arbitration shall be English.

CONTRACT № SA18-741 (Moldova) amended



дефектної частини або компонента

5.3. Якщо Продавець просить Покупця, в письмовій формі, повернути будь-яку дефектну частину чи компонент Продавцю, Покупець повинен повернути цю запитувану частину або компонент Продавцю. Частини та / або компоненти, що відносяться до рекламацийного Акту повинні бути належним чином законсервовані і зберігатися у Покупця до врегулювання гарантійної рекламачії.

5.4. У разі настання обставин, передбачених п. 5.3 даного Договору, Продавець зобов'язується протягом 15 (п'ятнадцяти) календарних днів з моменту (дати) отримання оригіналу рекламацийного Акта, направити свого представника для вирішення даного питання.

Витрати на авіаквитки для обслуговуючого персоналу Продавця направлених для гарантійного обслуговування в гарантійний період розподіляються по 50% на продавця і 50% на Покупця. Проживання, харчування та місцеві переїзди обслуговуючого персоналу Продавця оплачуються Покупцем.

5.5. У разі відмови Продавця направити свого представника згідно п. 5.5. рекламацийний Акт вважається прийнятим їм, а Покупець має право вимагати відшкодування завданих збитків, відповідно до чинного Міжнародного законодавства.

6. Загальні умови

6.1. Продавець надає Покупцеві всі документи, необхідні для митного оформлення в країні призначення. Оригінали цих документів будуть відправлені разом з Товаром.

6.2. Товар повинен бути поставлений в країну призначення на ім'я Вантажоодержувача.

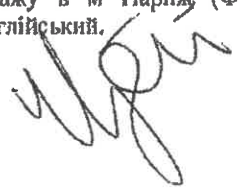
6.3. Продавець зобов'язується ознайомити Покупця з умовами договору (контракту) перевезення і / або експедиторських послуг, укладеного між Продавцем і перевізником (перевізниками) і / або експедитором (експедиторами) на виконання умов даного контракту.

6.4. Сторони підтверджують, що всі документи, щодо даного контракту, як і сам контракт, направлені Сторонами факсом або електронною поштою мають силу оригіналу до моменту отримання оригіналу таких документів.

6.5. У разі будь-якого спору, що виникає з або у зв'язку з даними Контрактом, Сторони повинні відправити письмове повідомлення іншій Стороні. У разі будь-якого спору, що виникає з або у зв'язку з Контрактом, Сторони погоджуються в першу чергу обговорити і вирішити спір мирно шляхом переговорів.

Якщо спір не може бути вирішений протягом 45 (сорока п'яти) днів після повідомлення в письмовій формі будь-якої сторони, спір має вирішуватися відповідно до Правил арбітражу Міжнародної торгової палати (ICC).

Місце арбітражу в м Париж (Франція), і мова арбітражу -англійський.



Page | 5/6

6.6. The present Contract is made in duplicate in 6 (six) pages (excluding Annexes pages) in two languages – English and Ukrainian, one version for each of the Party. If any discrepancy occurs due to language difference, the English section of the contract shall be taken as basis in all terms and conditions.

6.7. This Contract is valid from the date of its signing and valid till December 31st, 2019.

7. Legal addresses and bank details of the Parties

SELLER:

MARINI IC VE DIS TICARET A.S.
1.OSB KIRIM HANLIĞI CD. NO:1 06935 SINCAN,
ANKARA-TURKEY
Tel: +90 312 386 33 22
Fax: +90 312 386 33 23
info@marini.com.tr www.marini.com.tr
Bank Name : TURKIYE BANKASI A. S.
Branch : OSTIM TICARI
Bank city : ANKARA
Account № : 4397-0021584 (EUR)
IBAN : TR86 0006 4000 0024 3970 0215 84
SWIFT : ISBKTRISXXX
COUNTRY : TURKEY

General Manager of MARINI IC VE DIS TICARET A.S.: Marini

İç ve Dis Tic. A.Ş.
1.OSB Kırım Hanlığı Cad. No:1 06935 Sincan/ANKARA
Tel: 0.312 267 43 20 - 386 33 22
Fax: 386 33 23
Sincan Vergi Dairesi: 612 070 1704
Yusuf GUNGOR

BUYER:

LLC "AUTOMAGISTRAL-PIVDEN"
Legal address: Ukraine, 65058, Odesa, Roman Karmen str, 21.
Enterprise code: 34252469
Buyer's bank: Public Company Joint-stock Bank "PIVDENNYI"
1/6 Krasnova str., Odesa, 65058, Ukraine.
SWIFT code : PIVDUA22
Account number: 26000312237003 (EUR)

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG
Frankfurt-am-Main, Germany
SWIFT code : COBADEFF

Director



CONTRACT № SA18-741 (Moldova) amended

6.6. Справжній Контракт складено в двох примірниках на двох мовах - англійською і українською на 6 (шести) сторінках (без урахування сторінок додатків) по одному примірнику для кожної із Сторін. Якщо через різницю мови виникає якась розбіжність, англійська частина контракту приймається в якості основної.

6.7. Справжній Договір набирає чинності з дати його підписання і діє до 31 грудня 2019р.

7. Юридичні адреси та банківські реквізити Сторін

ПРОДАВЕЦЬ:

MARINI IC VE DIS TICARET A.S.
1. ОСБ , вулиця КРИМСЬКОГО ХАНСТВА № 1,
06935 Сінджан, Анкара – Туреччина
Тел.: +90 312 386 33 22
Факс: +90 312 386 33 23
Мейл: info@marini.com.tr www.marini.com.tr
Банк бенефіціару: TURKIYE BANKASI A. S.
Відділення : OSTIM TICARI
Місто банку : АНКАРА
Рахунок № : 4397-0021584 (EUR)
IBAN : TR86 0006 4000 0024 3970 0215 84
SWIFT : ISBKTRISXXX
Країна : ТУРЕЧЧИНА

Генеральний директор MARINI IC VE DIS TICARET A.S.: Marini

İç ve Dis Tic. A.Ş.
1.OSB Kırım Hanlığı Cad. No:1 06935 Sincan/ANKARA
Tel: 0.312 267 43 20 - 386 33 22
Fax: 386 33 23
Sincan Vergi Dairesi: 612 070 1704
Юсуф Гунгор

ПОКУПЕЦЬ:

ТОВ «Автомостраль-Південь»
Юридична адреса:
Україна, 65058, м.Одеса, вул. Романа Кармена, 21.
Банковские реквизиты:
ЄДРПОУ: 34252469
Банк покупу: ПАТ АБ «Південний»
м. Одеса, Україна, вул. Краснова 1/6
SWIFT code : PIVDUA22
BENEFICIARY ACCT: 26000312237003 (EUR)

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG,
Frankfurt-am-Main, Germany.
SWIFT code : COBADEFF

Директор



Page | 6/6

Специфікація (Додаток) від 14 лютого 2019 р.
до Контракту № SA18-741 від 14 лютого 2019 р.

Specification (Annex) dated February 14, 2019
to the Contract No SA18-741 dated February 14, 2019

Description of the Goods	Terms and place of delivery	Quantity	Price (Euro)	Total value of the Goods (Euro)
Найменування товару	Умова та місце поставки	Кількість	Ціна (Євро)	Загальна вартість товару (Євро)
1. MARINI TOP TOWER 3000P (240 ton/h) ASPHALT PLANT, Serial No: M-P18029, as assembly: MARINI TOP TOWER 3000P (240 ton/h) асфальтний завод, серійний номер: M-P18029, в сборі: The set of components assembly: Набір складових компонентів: Cold aggregates dosing unit Дозуючий вузол живлення інертних матеріалів (агрегатів) Aggregate transfer system Вузол подачі інертних матеріалів (агрегатів) Dryer unit Сушильний агрегат Filter unit Фільтруючий вузол Mixer unit Змішувальний агрегат Screen unit Вузол грохоту (просіювання) Accumulation unit under screen Вузол накопичення під грохотом Operator cabin unit Кабіна керування оператора Thermal Oil Heater Тепловий підігрівач масла FiberFALT Fiber dosing unit Вузол системи дозування целюлози FiberFALT 50m³ Horizontal PMB Tank unit, equipped with 7.5kW agitators, thermal oil heated Вузол горизонтальних 50 куб.м. ІМБ шестерн, оснащених 7,5 кВт агітаторами, з системою підігріву термальним маслом 50m³ Horizontal Bitumen Tank unit, thermal oil heated Вузол горизонтальних 50 куб.м. бітумних цистерн із системою підігріву термальним маслом 100m³ Mineral filler silo unit with transfer screws Вузол 100 куб.м. силосів із шнеками для мінерального наповнювача Mineral filler transfer system Вузол подачі мінерального наповнювача	CIP Vulcanesti, Republic Moldova as per Incoterms 2010 until 31 May, 2019 CIP Вулканешти, Республіка Молдова згідно умов Інкотермс 2010 до 31 травня 2019р.	1	1 205 500.00	1 205 500.00
		1		
		1		
		1		
		1		
		1		
		1		
		1		
		1		
		1		
		1		
		1		
		1		
		1		
		2		
		2		
		2		
		1		

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Winches and PMB transfer system	
Система подачі буму та ПМБ	
Stairs, handrails and platforms with mount and fixing elements	
Драбини, поручні, платформи з монтажними та кріпильними елементами	
Legs for erector cabin and drier	
Комплект опор для kabini оператора та сушильного агрегату	
Skimmer for drier	
Димокід для сушильного агрегату	
Air block (plant replacement)	
Повітряний блок (пневмосистема) входу	
Temperature assimilation product unit	
Вузол тмчасового накопичення продукції	
Cable electrical set	
Комплект кабелів та електричного комплектування	

1	
1	
1	
1	
1	
1	
1	

TOTAL CIP: 1 205 500.00

ПОКУПЕЦЬ:

ТОВ «Автоматістраль-Південь»
Адрес: Україна, 65058, м.Одеса, вул. Романа Кармелю, 21.

ЄДРПОУ: 34252469

BUYER:

LLC "AUTOMACISTRAL-PYDEN"
Address: Ukraine, 65058, Odessa, Romn Karmylo, 21.
Enterprise code: 34252469

Директор Тимофеев М. С.

Director Tymofeev M. S.



ПРОДАВЕЦЬ:

MARINI IC VE DIS TICARET A.S.

1. OSB. Вулиця КРИМСЬКОГО ХАНСТВА № 1. 06935 Сінкан, Анкара – Туреччина

SELLER:

MARINI IC VE DIS TICARET A.S.

1. OSB KIRIM HANLIĞI CD. NO:1 06935 SINCAN, ANKARA-TURKEY

General Manager Yusuf Gungor

Генеральний

Директор Юсуф Гунгор

Marini
IC VE DIS TIC. A.Ş.
1. OSB Kirm Hanligi Cd No:1
06935 Sincan Ankara
Tel: 0312 257 19 20 - 396 33 22
Fax: 396 33 23
Sincan Nord Zaireni: 612 070 1704

Handwritten signature of Yusuf Gungor

Bill to:
LLC "AUTOMAGISTRAL-PIVDEN"
Address: Ukraine, 65058, Odesa, Roman Karmen str, 21.

Code: 34252469 / UKRAINE



Marini İç ve Dış Tic. A.Ş.

1. OSB, Kırım Hanlığı Cad. No: 1
06935 Sincan / ANKARA / TÜRKİYE

PROFORMA INVOICE NO : SA18-741

Destination: CIP Vulcănești/ Republic Moldova
Consignee: Automagistrali-Pivdeni International S.R.L.
Republic of Moldova, IDNO - fiscal code 1018600034911

Date : 28.02.2019

Description	Qty	Unit Price	Price
1- MARINI TOP TOWER 3000P (240 ton/h) ASPHALT PLANT		1 205 500.00	1 205 500.00
(Partial shipment of Asphalt Plant as assembly)			
SERIAL # M-P18029:			
Cold aggregates dosing unit	1 SET		
Aggregate transfer system	1 SET		
Dryer unit	1 SET		
Filter unit	1 SET		
Mixer unit	1 SET		
Screen unit	1 SET		
Accumulation unit under screen	1 SET		
Operator cabin unit	1 SET		
Thermal Oil Heater	1 SET		
FiberFALT Fiber dosing unit	1 SET		
50m³ Horizontal PMB Tank unit, equipped with 7,5kW agitators, thermal oil heated	2 PIECE		
50m³ Horizontal Bitumen Tank unit, thermal oil heated	2 PIECE		
100m³ Mineral filler silo unit with transfer screws	2 PIECE		
Mineral filler transfer system	1 SET		
Bitumen and PMB transfer system	1 SET		
Stairs, handrails and platforms with mount and fixing elements	1 SET		
Legs for operator cabin and dryer	1 SET		
Chimney for dryer	1 SET		
Air block (plant pneumosystem)	1 SET		
Temporary accumulation product unit	1 SET		
Cable electrical set	1 SET		
Contract # SA18-741 DATED 14.02.2019			

Payment terms:

- 600 000,00 € (six hundred thousand Euro) pre-payment – until and including 05th of March 2019
- 200 000,00 € (two hundred thousand Euro) payment – until and including 31th of May 2019
- 200 000,00 € (two hundred thousand Euro) payment – until and including 31th of July 2019
- 205 500,00 € (two hundred and five thousand and five hundred Euro) payment – until and including 30th of September 2019

TOPLAM CIP / TOTAL CIP (One million two hundred and five thousand and five hundred Euro)

EURO 1 205 500.00

Marini İç ve Dış Tic. A.Ş.
1. OSB Kırım Hanlığı Cad. No:1 06935 Sincan/ANKARA
Tel: 0 312 267 13 20 - 386 33 22
Fax: 386 33 23
Sincan Vergi Dairesi: 612 070 1704

SALES AGREEMENT

No. 2019/01

04.07. 2019

Turkey, Ankara

The company LLC "AUTOMAGISTRAL-PIVDEN" established and existing under the laws of Ukraine, which is located at: Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karmen str., 21, in person of Director - Mr. Nikolay Timofeev SERGIYOVICH, hereinafter may be referred to as the "BUYER", on one hand, and the company "Hidromek - Hidrolik ve Mekanik Makina Imalat Sanayi ve Ticaret Anonim Sirketi" established and existing under the laws of Republic of Turkey, which is located at Ahi Evran OSB Mahallesi Osmanli Cad. No:1 06935 Sincan Ankara, Turkey, hereinafter referred to as the "SELLER", on the other hand, have concluded the present Sales Agreement as follows:

WHEREAS:

Automagistral Pivden LLC , Ukraine (The Buyer) (Enterprise code: 34252469) has been duly selected by State Road Administration (Moldova, Kishinev) for execution of works for rehabilitation of National Road M-3 Kishinev – Giurgiulesti km 96+800 – km 171+290 – km 179+650 – km 190+750 (Contracted Works)

The Contract RSP/W10/01 dated 08 August 2018 has been signed and entered into power between Automagistral Pivden LLC (The Buyer) and I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" for the performance of Contracted Works.

Automagistral Pivden LLC acts on the territory of Moldova through its local subsidiary Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. in accordance with collaboration agreement No1 signed on 08 August 2018 between these two companies.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. acts on behalf of, at the expense and in the interests of the LLC „AUTOMAGISTRAL – PIVDEN” (The Buyer).



B. I. N. A. L.

1. SUBJECT OF THE SALES AGREEMENT

The SELLER agrees to sell and the BUYER agrees to buy on terms EXW – ANKARA INCOTERMS 2010, the goods in accordance with quantity and prices stipulated in Annex 1 and in the proforma-invoice No. B19-36B-01 dated 04.07.2019, which are the integral parts to the present Sales Agreement.

2. PRICE AND TOTAL VALUE OF THE SALES AGREEMENT

The prices for the goods sold under the present Sales Agreement are stated in the Invoice of the SELLER and fixed in USD and understood EXW – ANKARA.

The total value of the Sales Agreement amounts 320.700,00 (THREE HUNDRED TWENTY THOUSAND AND SEVEN HUNDRED) US Dollars.

Upon signing this Agreement and the Specifications (Annexes), the price of the supplied GOODS is fixed and unchanged during the term of the agreement or until all obligations are fulfilled by the parties.

3. DATE AND PERIOD OF DELIVERY

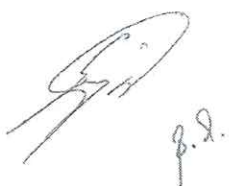
The Goods sold by Seller shall be delivered "EXW" Seller's production facility located in Ankara, Turkey. The Seller shall make the Goods available at its premises Ankara, Turkey for the shipment at the latest on 31 July 2019. The Goods are shipped to Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. by the Buyer. For the sake of clarification, the goods are billed to the Buyer.

The date of shipment is considered to be the date stamped on Bill of Lading at the Point of Dispatch (Ankara- Turkey).

4. TERMS OF PAYMENT

CASH AGAINST GOODS

The Buyer shall pay the total amounts payable under clause 2 of this Sales Agreement in accordance with the following provision:



P.S.



Payments shall be effected on the 3th (till 31 of October – 64 140,00 USD), 6th (till 31 of January – 64 140,00 USD), 9th (till 31 of April ,2020– 64 140,00 USD), 12th (till 31 of July,2020 – 64 140,00 USD) and 15th months (till 31 of October,2020 – 64 140,00 USD after the shipment date in 5 equal installments. If the due date falls on a non-banking day in New York or Istanbul, payment shall be made on the preceding banking day.

The Buyer is permitted to transfer payment partially before fixed date payment terms stated above, as long as the payment satisfies payment amount due. Acceptance by Seller of any partial payment shall not waive the right of Seller to require immediate payment of the unpaid balance of amounts due.

The SELLER`s Bank:

"Hidromek - Hidrolik ve Mekanik Makina Imalat Sanayi ve Ticaret Anonim Sirketi" (Ankara, Turkey)

Garanti Bankasi
ANKARA ORGANIZE SANAYI BOLGESI SUBESI
Account No: 9001020
Swift Code: TGBATRISXXX
IBAN: TR93 0006 2000 6820 0009 0010 20
Turkey, Ankara

The BUYER`s Bank:

LLC "AVTOMAGISTRAL-PIVDEN"
Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karmen str, 21.
Enterprise code: 34252469

Joint-Stock Bank "Pivdennyi",
MFO 328209,
Account number UA673282090000026001312237002;
PIVDENNYI BANK
Odessa, Ukraine
SWIFT code : PIVDUA22
Correspondent Bank:
THE BANK OF NEW YORK MELLON
New York, USA
SWIFT code : IRVTUS3N
Account number: 8900319313
All banking charges out of Turkey are to the BUYER's account

5. QUALITY

Quality "as it is".

6. INSPECTION

6.1. Both Parties agree that BUYER is obliged to conduct an incoming goods inspection on the Goods at the latest within eight (8) days upon delivery.

6.2. The BUYER shall inform the SELLER of any defect that shows during the incoming goods inspection at once in writing (email is sufficient), whereas at once shall mean at the latest within eight (8) days since the defect occurred.

7. WARRANTY

Warranty service is provided in accordance with the SELLER's factory Warranty Conditions. Warranty period - 1 year or 2000 working hours, whichever comes first.

8. PACKING

SELLER's standard export packing

9. ACCEPTANCE

The acceptance of the goods is conducted at the Point of dispatch.

10. FORCE-MAJEURE

Should any circumstances arise which prevent the complete or partial fulfilment by any of the parties of their respective obligations under this contract namely: fire, flood, earthquake, export and import prohibitions, the time stipulated by this Contract for the fulfilment of the obligations shall be extended for a period equal to that during which circumstances will remain in force.

If the above circumstances continue to be in force for more than three months each party shall have the right to renounce any further fulfilment of the obligation under this



B.9.

contract and in such case neither of the parties shall have the right to make a demand upon the other party for compensation of possible damages.

The Part that unable to fulfill it's obligations by this Contract shall immediately notify the other Part about beginning and ending of conditions, hamper to fulfilment of obligations. Certificate issued by the Chamber of Commerce or any other independent body shall be sufficient proof of such circumstances and their duration.

11. ARBITRATION

The present Sales Agreement shall be construed and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Turkey. All disputes arising out of or in connection with the present contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The place of arbitration shall be Ankara/ Turkey. The language of the arbitration shall be English.

12. OTHER PROVISIONS

The present Sales Agreement is drawn in 3 (three) copies and each copy consists of 4 pages in English language. All the amendments, additions, specifications and enclosures to this contract are valid only when issued in writing and signed by both parties. Neither party shall be entitled to transfer their rights nor obligations under this Sales Agreement to a third party without written consent of the contracting party. However, as an exception of the above provision, Seller has the right to transfer their rights and obligations under this Sales Agreement to "Turk Eximbank" (Türkiye İhracat ve Kredi Bankası A.Ş.) without written consent of the Buyer. The Sales Agreement shall come into force on the day of its signature.

The Parties confirm that all documents regarding this contract, as well as this contract, which the Parties sent by fax or email will have the force of the original documents till the moment of receiving hard copy of its original.

Validity of the contract until 31.12.2020 or until all obligations are fulfilled by the parties.

 B.Ş.

13. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

SELLER: "Hidromek - Hidrolik ve Mekanik Makina Imalat Sanayi ve Ticaret Anonim Sirketi"

Address: Ahi EvranOSB Mahallesi Osmanlı Cad. No:1 06935 Sincan / Ankara TURKEY

Tax number: 462 036 2542

Trade Licence number: 38938

Phone: +903122671260

Fax: +90312 267 2112

The SELLER

Ahmet BOZKURT
General Manager

HIDROMEK
HIDROMEK - HIDROLİK VE MEKANİK MAKİNA
İMALAT SANAYİ VE TİCARET A.Ş.
Ahi EvranOSB Mahallesi Osmanlı Cad. No:1
Sincan/ANKARA / TÜRKİYE / Kodu: 06935
Mersis: 0610042236254250101
Tel: (0 312) 267 1260 (Fax): (0 312) 267 12 39
Sirketi Vergi Dairesi: 462 036 2542

BUYER: LLC "AVTOMAGISTRAL-PIVDEN"

Legal Address: Romana Karmena str., 21, Odesa, Odesa Region, 65058, UKRAINE

Phone: +380 (48) 7289583, 7289584

Fax: +380 (48) 7289583, 7289584

E-mail: info@automagistral.com.ua

WEB Address: www.automagistral.com.ua

Taxpayer Code (VAT): 342524615535

Registration Number: 15561020000017770

Statistic Code: 34252469

The BUYER

Nikolay Timofeev SERGIYOVICH
Director



HIDROMEK®

PROFORMA INVOICE REV. (1)

ANNEX 1

TO THE CONTRACT NO. 2019/01

DATED 04.07.2019

CONSIGNEE	AUTOMAGISTRAL-PIVDEN LLC, HOUSE 21, ROMANA KARMENA STREET, ODESSA, ODESSA REGION, 65058
TELEPHONE	+380 (48) 7289583

DATE 04.07.2019
PROFORMA NO B19-36B-01

ITEM NO	PART NO	DESCRIPTION OF GOODS	QTY	UNIT PRICE USD	TOTAL VALUE USD
1.		HMK 300-3 CRAWLER EXCAVATOR BASIC UNIT WITH HYDRAULIC BREAKER LINE, REAR VIEW CAMERA AND COMPLETE WITH ACCESSORIES.	1	143.700,00	143.700,00
2		HMK 370-3 CRAWLER EXCAVATOR BASIC UNIT WITH HYDRAULIC BREAKER LINE, REAR VIEW CAMERA AND COMPLETE WITH ACCESSORIES.	1	177.000,00	177.000,00
			TOTAL		320.700,00 USD
EXW TOTAL : ONLY THREE HUNDRED TWENTY THOUSAND SEVEN HUNDRED US DOLLARS			EXW TOTAL		320.700,00 USD

COUNTRY OF ORIGIN TURKEY

DELIVERY

EX WORKS / ANKARA TURKEY

BILL TO: AUTOMAGISTRAL-PIVDEN LLC

SHIP TO: AUTOMAGISTRALI - PIVDENI INTERNATIONAL S.R.L. "Lenina str., 191, Vulcanesti, Republic of Moldova"

SHIPMENT DATE

THE GOODS WILL BE READY FOR THE SHIPMENT AT THE LATEST ON 31 JULY 2019.

PAYMENT TERMS

CASH AGAINST GOODS

PAYMENTS SHALL BE EFFECTED ON THE 3TH (TILL 31 OF OCTOBER - 64 140,00 USD), 6TH (TILL 31 OF JANUARY - 64 140,00 USD), 9TH (TILL 31 OF APRIL ,2020- 64 140,00 USD), 12TH (TILL 31 OF JULY,2020 - 64 140,00 USD) AND 15TH MONTHS (TILL 31 OF OCTOBER,2020 - 64 140,00 USD AFTER THE SHIPMENT DATE IN 5 EQUAL INSTALLMENTS.

VALIDITY

ALL BANK CHARGES OUTSIDE OF TURKEY ARE UPON THE APPLICANT'S ACCOUNT
OUR OFFER IS VALID FOR ONE MONTH AFTER ABOVE DATE

BANK DETAILS

GARANTI BANKASI

ANKARA ORGANIZE SANAYI BOLGESI SUBESI

ACCOUNT NO: 9001020

SWIFT CODE: TGBATRISXXX

IBAN: TR93 0006 2000 6820 0009 0010 20

Should there be any problems or complaints concerning above goods and/or concerning their deliveries, the buyer hereby started on this proforma invoice shall inform the seller (HIDROMEK) withing latest 8 days after shipment date of goods from Turkey. Otherwise, it is accepted that the goods are received by the buyer without any defects.

GENEL MÜDÜRLÜK

Ayaş yolu 25. km 1. Organize Sanayi Bölgesi Osmanlı Caddesi No:1 06935 Sincan - Ankara / TÜRKİYE

Telefon: 0312 267 12 60 - Faks: 0312 267 12 39

www.hidromek.com.tr

İM-F-06.2 R01

B. İNAL
B.Ş.

HIDROMEK
HIDROMEK - HİDROLİK VE MEKANİK MAKİNA
İMALAT SAN. VE TİC. A.Ş.
Ahi Evran OSB Mahallesi 1. Cadde No:1
Sincan/ANKARA/TÜRKİYE Posta Kodu: 06935
Meris No: 06 2036554263 İkt
Tel: (0 312) 267 12 60 (Pbx) Faks: (0 312) 267 12 39
Sincan Varsil Dairesi: 032 032 2642

Contract de Vânzare

Nr.2019/01

04.07.2019

Turcia, Ankara

Comapnia LLC "AUTOMAGISTRAL-PIVDEN" care este stabilită și activează în conformitate cu legislația Ucrainei, care se află la: Ucraina, 65058, Odessa, str. Roman Karmen, 21, în persoana directorului Nikolai Timofeev SERGIYOVICH, denumită "CUMPĂTOR", pe de o parte, și compania "Hidromek - Hidrolik ve Mekanik Makina Imalat Sanayi ve Ticaret Anonim Sirketi" care este stabilită și activează în conformitate cu legile Republicii Turcia, care se află la Ahi Evran OSB Mahallesi Osmanli Cad Nr. 1 06935 Sincan Ankara, Turcia, denumită în continuare "VÂNZĂTOR", pe de altă parte, au încheiat prezentul Contract de vânzare după cum urmează:

ÎNTRUCĂT:

Compania LLC "Automagistral Pivden" Ucraina (CUMPARATORUL) (Codul întreprinderii: 34252469) a fost selectată în mod corespunzător de către Î.S. "Administrația de Stat a Drumurilor" pentru executarea lucrărilor necesare pentru reabilitarea drumului național M3 Chișinău-Giurgiulești, km 96+800 – km 171+290 și km 179+650 – km 190+750 (lucrări contractante).

Pentru executarea Lucrărilor Contractante a fost încheiat Contractul Nr. RSP/W10/01 din 08 August 2018 între LLC „Automagistral-Pivden” (CUMPARATORUL) și Î.S. "Administrația de Stat a Drumurilor";

Compania LLC Automagistral-Pivden (Ucraina) activează pe teritoriul Republicii Moldova prin intermediul reprezentantului său local, "Avtomagistrali - Pivdeni International" S.R.L. (Republica Moldova), în conformitate cu contractul de colaborare Nr. 1 semnat în data de 08 August 2018, între aceste două companii.

"Avtomagistrali - Pivdeni International" S.R.L. activează în numele, din contul și în interesul companiei LLC „Automagistral-Pivden” (CUMPARATORUL).

1. SUBIECTUL ACORDULUI DE VÂNZARE

VÂNZĂTORUL este de acord să vândă și CUMPĂRĂTORUL este de acord să cumpere în termeni EXW - ANKARA INCOTERMS 2010, mărfurile în conformitate cu cantitatea și prețurile prevăzute în Anexa Nr.1 și în factura proforma Nr. B19-36B-01 din 04.07.2019, care sunt părțile integrale ale prezentului Contract de vânzare.

2. PREȚUL ȘI VALOAREA TOTALĂ A CONTRACTULUI DE VÂNZARE

Prețul bunurilor vândute în cadrul prezentului Contract de Vânzare este stipulat în Factura Vânzătorului și fixat în dolari americani USD și acceptat ca EXW – ANKARA.

Valoarea totală a Contractului de Vânzare este de 320.700,00 (trei sute douăzeci de mii șapte sute) dolari americani.

La semnarea acestui Contract și a specificațiilor (Anexe), prețul BUNURILOR furnizate rămâne fix și neschimbat pe toată perioada termenului contractului sau până la îndeplinirea completă a obligațiilor de către părți.

3. DATA ȘI PERIOADA DE LIVRARE

Bunurile vândute de Vânzător vor fi livrate "EXW" la locația Vânzătorului situată în Ankra, Turcia. Pentru a fi încărcate, Vânzătorul va pune la dispoziție Bunurile la sediul său din Ankara, Turcia nu mai târziu de 31 iulie 2019. Bunurile sunt livrate către Avtomagistrali-Pivdeni International S.R.L. de către Cumpărător. În scopul clarificării, bunurile vor fi facturate către Cumpărător.

Data livrării se consideră a fi data ștampilată pe Conosament la Punctul de Expediere (Ankara-Turcia).

4. TERMENI DE ACHITARE

NUMERAR CONTRA BUNURILOR

Cumpărătorul va plăti sumele totale plătibile în conformitate cu clauza 2 a prezentului Contract în conformitate cu următoarea prevedere:

Plățile trebuie efectuate la a 3-a (până la 31 Octombrie – 61 140, USD), a 6-a (până la 31 Ianuarie – 64 140,00 USD), a 9-a (până la 31 Aprilie 2020 – 61 140, USD), a 12-a (până la 31 Iulie 2020 – 61 140, USD), și a 15-a lună (până la 31 Octombrie 2020 – 61 140, USD), după data de livrare în 5 tranșe egale. În cazul în care data scadenței se încadrează într-o zi nebancaară în New York sau Istanbul, plata se va efectua în ziua bancară precedentă.

Cumpărătorul are dreptul să transfere plata parțial înaintea termenelor de plată fixate mai sus, atâta timp cât plata îndeplinește suma datorată. Acceptarea de către Vânzător a oricărei plăți parțiale nu va renunța la dreptul vânzătorului de a solicita plata imediată a soldului neachitat al sumelor datorate.

Banca Vânzătorului:

"Hidromek - Hidrolik ve Mekanik Makina Imalat Sanayi ve Ticaret Anonim Sirketi"
(Ankara, Turkey)

Garanti Bankasi
ANKARA ORGANIZE SANAYI BOLGESI SUBESI
Account No: 9001020
Swift Code: TGBATRISXXX
IBAN: TR93 0006 2000 6820 0009 0010 20
Turkey, Ankara

Banca Cumpărătorului:

LLC "AVTOMAGISTRAL-PIVDEN"
Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karmen str, 21. Enterprise code: 34252469

Joint-Stock Bank "Pivdennyi",

MFO 328209,
Account number UA673282090000026001312237002; PIVDENNYI BANK
Odessa, Ukraine
SWIFT code: PIVDUA22
Correspondent Bank:
THE BANK OF NEW YORK MELLON
New York, USA
SWIFT code: IRVTUS3N
Account number: 8900319313
Toate taxele bancare din afara Turciei sunt din contul CUMPĂRĂTORULUI.

5. CALITATEA

Calitatea "așa cum este".

6. INSPECȚIE

6.1. Ambele Părți sunt de acord că CUMPĂRĂTORUL este obligat să efectueze inspecția mărfurilor pe Mărfuri cel târziu în termen de opt (8) zile de la livrare.

6.2. CUMPĂRĂTORUL trebuie să informeze imediat VÂNZĂTORUL cu privire la orice defect apărut în timpul inspecției mărfurilor în formă scrisă (e-mailul este suficient), în timp ce imediat va însemna în cel mult opt (8) zile de la producerea defecțiunii.

7. GARANȚIE

Serviciul de garanție este garantat în conformitate cu Condițiile de garanție din fabricație ale VÂNZĂTORULUI. Perioada de garanție - 1 an sau 2000 de ore de lucru, oricare dintre acestea survine mai întâi.

8. AMBALARE

Ambalarea standard pentru export a VÂNZĂTORULUI

9. ACCEPTARE

Acceptarea mărfurilor se face la pain în force.

10. FORȚA MAJORĂ

În cazul în care apar circumstanțe care împiedică îndeplinirea integrală sau parțială de către oricare dintre părți a obligațiilor ce le revin în temeiul prezentului contract și anume: incendii, inundații, cutremure, interdicții de export și de import, termenul prevăzut de prezentul contract pentru îndeplinirea obligațiilor este prelungit pentru o perioadă egală cu cea în care circumstanțele vor rămâne în vigoare.

În cazul în care circumstanțele de mai sus continuă pentru mai mult de trei luni, fiecare parte are dreptul să renunțe la orice îndeplinire ulterioară a obligației în temeiul prezentului contract și, în acest caz, niciuna dintre părți nu are dreptul să facă o cerere către celeilaltă parte pentru compensarea eventualelor daune.

Partea care nu poate să-și îndeplinească obligațiile care îi revin prin prezentul Contract va notifica imediat cealaltă Parte despre începerea și încheierea condițiilor, ce împiedică îndeplinirea obligațiilor. Certificatul emis de Camera de Comerț sau de orice alt organism independent este o dovadă suficientă a acestor circumstanțe și a duratei acestora.

11. LITIGII

Prezentul Contract de Vânzare va fi analizat și interpretat în conformitate cu legile Republicii Turcia. Toate litigiile care decurg din sau în legătură cu prezentul contract vor fi soluționate definitiv în conformitate cu Regulile de Arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț de unul sau mai mulți arbitri numiți în conformitate cu Regulile menționate. Locul arbitrajului este Ankara/Turcia. Limba arbitrajului este engleza.

12. ALTE CONDIȚII

Prezentul Contract de vânzare este redactat în 3 (trei) exemplare, fiecare exemplar fiind format din 4 pagini în limba engleză. Toate modificările, completările, specificațiile și anexele la prezentul contract sunt valabile numai atunci când sunt emise în scris și semnate de ambele părți. Niciuna dintre părți nu are dreptul să își transfere drepturile și obligațiile în temeiul prezentului acord de vânzare unei părți terțe fără acordul în scris al părții contractante. Cu toate acestea, ca o excepție de la dispoziția de mai sus, Vânzătorul are dreptul să își transfere drepturile și obligațiile în temeiul prezentului Contract de vânzare către "Turk Eximbank" (Turkiye Ihracat ve Kredi Bankasi A.S.) fără acordul scris al Cumpărătorului. Acordul de vânzare intră în vigoare la data semnării acestuia.

Părțile confirmă faptul că toate documentele referitoare la acest contract, precum și la prezentul contract, pe care părțile le trimit prin fax sau prin e-mail, vor avea forța documentelor originale până la primirea pe suport de hârtie a originalului.

Valabilitatea contractului până la 31.12.2020 sau până la îndeplinirea tuturor obligațiilor de către părți.

13. ADRESELE JURIDICE ALE PĂRȚILOR

VÂNZĂTOR: "Hidromek - Hidrolik ve Mekanik Makina Imalat Sanayi ve Ticaret Anonim Sirketi"

Adresa: Ahi EvranOSB Mahallesi Osman ii Cad. Nr: 1 06935 Sincan/Ankara TURCIA

Numărul fiscal: 462 036 2542

Număr licență comercială: 38938

Telefon: +903122671260

Fax: +90312 267 2112

Vanzatorul

Ahmet BOZKURT

Director General

CUMPĂRĂTOR: LLC "AVTOMAGISTRAL-PIVDEN"

Adresa juridică: str. Romana Karmena, 21, Odesa, Regiunea Odesa, 65058, UCRAINA

Telefon: +380 (48) 7289583, 7289584

Fax: +380 (48) 7289583, 7289584

E-ma ii: info @ a utomagistral .com. ua

Adresa WEB: www.automagistral.com.ua

Codul contribuabilului (TVA): 342524615535

Număr de înregistrare: 15561020000017770

Cod statistic: 34252469

Cumpărătorul

Nikolay Timofeev SERGIYOVICH

Director

Договір про безоплатне використання обладнання
№ 100719

Кишинів
Республіка Молдова

10.07.2019

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L. компанія, яка зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Молдова, ідентифікаційний номер 1018600034911, зареєстрований офіс: MD - 2023, вулиця Негрештені 9, квартира 12, муніципій Кишинів, Республіка Молдова, надалі іменується як - "**Користувач**", в особі Директора – **Пастуха Сергія**, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони,

та
Товариство з обмеженою відповідальністю «АВТОМАГІСТРАЛЬ – ПІВДЕНЬ», компанія, яка зареєстрована і діє відповідно до законодавства України, має код ЄДРПОУ 34252469 та зареєстрований офіс по вул. Романа Кармена 21, м. Одеса, Україна, іменоване надалі "**Позичкодавець**" в особі Директора **Тимофєєва М.С.**, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, підписали цей договір про наступне:

1. Предмет договору

З огляду на те, що:

ТОВ «Автомагістраль-Південь», Україна (код ЄДРПОУ 34252469) було належним чином обране Державним органом дорожнього господарства (Молдова, Кишинів) для виконання робіт з відновлення Державної дороги М-3 Кишинів – Джурджулешти км 96+800 – км 171+290 – км 179+650 – км 190+750 (Підрядні Роботи)

Контракт RSP/W10/01 від 08 серпня 2018 був підписаний та укладений між ТОВ «Автомагістраль-Південь» та І.С. "Administratia de Stat a Drumilor" для виконання Підрядних Робіт (Договір генерального підряду).

ТОВ «Автомагістраль-Південь» діє на території Молдови через свою місцеву дочірню компанію Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. у відповідності до договору про спільну діяльність №1, підписаного 08 серпня 2018 року між цими двома компаніями.

1.1. Позичкодавець передає, а Користувач приймає у строкове, цільове, безоплатне користування - **Техніка** в зборі відповідно до переліку наведеного в Додатку №1 (надалі – «**Об'єкт**» або «**Обладнання**»).

Об'єкт передається Користувачу для його використання на безкоштовній основі.

1.2. Визначене в Додатку № 1 обладнання передається Користувачу виключно з метою використання його за цільовим призначенням.

1.3. Строк використання Об'єкту встановлюється з дати підписання **Акту приймання – передачі Обладнання** і до «10» липня 2023 р. включно.

1.4. Місце та умови передачі Об'єкту:

DAP- Вулканешти, Республіка Молдова.

2. Права та обов'язки Позичкодавця

Contract for the gratuitous use of equipment
№ 100719

Chisinau,
the Republic of Moldova

10.07.2019

“AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL” S.R.L., a company duly incorporated according to the laws of the Republic of Moldova, IDNO - fiscal code 1018600034911 having its registered office at MD-2023, Negresteni Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova, hereinafter referred to as “**the User**”, represented by its Director - **Sergei Pastuh**, acting on the basis of the Charter on the one hand,

and
“AUTOMAGISTRAL – PIVDEN” LLC, the company duly incorporated and existences under the laws of Ukraine, having the registration number 34252469 and its registered office at Romana Karmena Str. 21, Odessa, Ukraine, hereinafter referred to as the “**The Lender**”, represented by Director - **Mr. Tymofeiev M. S.**, acting on the basis of the Charter on the other hand, have concluded the present Contract on the following:

1. Subject of the Contract

WHEREAS:

Automagistral Pivden LLC , Ukraine (**Enterprise code:** 34252469) has been duly selected by State Road Administration (Moldova, Kishinev) for execution of works for rehabilitation of National Road M-3 Kishinev – Giurgiulesti km 96+800 – km 171+290 – km 179+650 – km 190+750 (Contracted Works)

The Contract RSP/W10/01 dated 08 August 2018 has been signed and entered into power between Automagistral Pivden LLC and І.S. "Administratia de Stat a Drumilor" for the performance of Contracted Works (Main Contract).

Automagistral Pivden LLC acts on the territory of Moldova through its local subsidiary Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. in accordance with collaboration agreement No1 signed on 08 August 2018 between these two companies.

1.1. The Lender shall transfer, and the User shall accept the – **Equipment** in accordance with the list specified in Annex No. 1 to this Contract (hereinafter – «**the Facility**» or «**the Equipment**»).

The Facility is transferred to the User for its operating under free of charge basis.

1.2. Determined in Annex No. 1, Equipment is transferred to the User solely for the purpose of using it for its intended purpose.

1.3. The use term of the Equipment is established from the date of signing the **Acceptance and transfer act of the Equipment** by the Parties and until July 10, 2023 inclusively.

1.4. Place and terms of transferring of the Equipment:
DAP-Vulcănești, Republic Moldova.

2. Rights and responsibilities of The Lender

2.1 Позичкодавець володіє всіма правами власника відносно Обладнання: правами володіння, користування та розпорядження Обладнанням.

2.2. Позичкодавець має право контролювати стан, напрями та ефективність використання Об'єкта.

2.3. Позичкодавець має право виступати з ініціативою про внесення змін та доповнень до цього Договору, про розірвання Договору у випадку невиконання/неналежного виконання Користувачем зобов'язань за цим Договором, в тому числі невикористання Об'єкту.

2.4. Позичкодавець зобов'язується передати Користувачу Об'єкт згідно п.1.1. цього Договору за **Актом приймання-передачі Об'єкта**, який підписується обома Сторонами.

2.5. Позичкодавець зобов'язується не здійснювати будь-яких дій, які б перешкоджали Користувачу користуватися Об'єктом на умовах цього Договору.

2.6. Позичкодавець не несе відповідальності за зобов'язання Користувача.

3. Права та обов'язки Користувача

3.1. Протягом дії цього Договору Користувач зобов'язаний:

3.1.1. забезпечувати збереження Об'єкта, запобігати його пошкодженню і псуванню;

3.1.2. своєчасно узгоджувати з Позичкодавцем будь-які зміни профілю використання Об'єкта

3.2. Користувач зобов'язується своєчасно здійснювати поточний ремонт Об'єкта.

3.3. Користувач безперешкодно допускає представників Позичкодавця для контролю виконання правил використання Об'єкта і зобов'язань за Договором.

3.4. Після закінчення строку дії Договору або у разі його дострокового розірвання, Користувач зобов'язаний у 15-денний строк або в строк, визначений у повідомленні про розірвання Договору, передати Позичкодавцю Об'єкт за Актом приймання-передачі обладнання в належному стані, не гіршому, ніж на момент його передачі, та відшкодувати Позичкодавцю збитки в разі погіршення стану або втрати (повної або часткової) Об'єкта.

3.5. Користувач не несе відповідальності за зобов'язання Позичкодавця.

3.6. Користувач зобов'язаний негайно повідомити Позичкодавця про виникнення подій, які можуть нести небезпеку для Об'єкту. Інформувати в установленому порядку Позичкодавця про акти незаконного втручання або інші протиправні зазіхання, або про надходження погроз по здійсненню таких актів або зазіхань, про факти порушення, невиконання або неналежного виконання вимог безпеки.

4. Валюта договору та вартість Об'єкту

4.1. Валютою договору є – **Євро (EUR)**.

2.1. The Lender owns all the powers of the owner regarding the Equipment: the possession, use and disposal of the Equipment.

2.2. The Lender has the right to control the condition, directions and efficiency of the use of the the Equipment.

2.3. The Lender has the right to initiate an amendment to this Contract, on termination of the Contract, in case of non-fulfillment/improper performance by the User of obligations under this Contract, including non-use of the Equipment.

2.4. The Lender undertakes to transfer to the User the Equipment in accordance with Clause 1.1. of this Contract under **Acceptance and transfer act of the Equipment**, signed by both Parties.

2.5. The Lender undertakes not to take any action that would prevent the User from using the Equipment under the terms of this Contract.

2.6. The Lender is not liable for the User's obligations.

3. Rights and obligations of the Lessee

3.1. During the term of this Contract the User shall:

3.1.1. to ensure the preservation of the Equipment, to prevent its damage and deterioration;

3.1.2. coordinate with The Lender in a timely manner any changes in the use of the the Facility;

3.2. The User undertakes to promptly carry out the current repair of the Facility.

3.3. The User shall freely allow representatives of the Lender to monitor the implementation of the rules for using the Equipment and obligations under the Contract.

3.4. Upon expiration of the term of the Contract or in case of its early termination, the User is obliged within 15 days or within the term specified in the notice of termination of the Contract to transfer to the Lender the equipment under the Acceptance Act for the transfer of equipment from the user in due condition, not worse than at the time of its transfer, and to compensate the Lender for losses in the event of a deterioration in the state or loss (full or partial) of the Equipment.

3.5. The User is not liable for the obligations of the Lender.

3.6. The User is required to immediately notify the Lender of occurrence of events that may endanger the people or affect the the the Facility; to inform the Lender about the acts of unlawful interference or other unlawful interference or the receipt of threats to commit such acts or infringements in accordance with the established procedure, about the facts of violations, non-fulfillment or improper fulfillment of requirements for safety.

4. The currency of the Contract and cost of the Equipment

4.1. The currency of the Contract is **EURO (EUR)**.

4.2. Вартість Об'єкту, що передається у користування складає **320 700,00 (триста двадцять тисяч сімсот євро, нуль євроцентів) Євро**, як вказано в Додатку №1.

5. Політика конфіденційності

5.1. Сторони несуть відповідальність за забезпечення конфіденційності документації та інформації щодо предмета Договору, за дотримання конфіденційності фізичними та юридичними особами, яким Сторони надали можливість ознайомитися з цими даними в процесі виконання зобов'язань за цим Договором.

5.2. Опублікування конфіденційних відомостей і передача їх третім особам можливі тільки на підставі письмової згоди Сторін.

5.3. У разі припинення дії Договору, погоджені в ньому умови конфіденційності залишаються чинними.

6. Форс-мажор

6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо повне або часткове невиконання своїх зобов'язань є наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення Договору в результаті подій надзвичайного характеру, які жодна із Сторін не могла ні передбачити, ні попередити (землетрусу, пожежі, повені, епідемії), а також неklasичних видів форс-мажорних обставин, таких як непередбачені політичні дії, екологічні катастрофи, воєнні дії, у тому числі бойові (учбові), страйки, національні та еміграційні хвилювання, рішення органів влади (які перешкоджають виконанню договірних відносин в цілому або частково), зміни національного законодавства, злочинні дії третіх осіб щодо Сторін, що виникли після укладення цього Договору.

6.2. Сторона, для якої виникла неможливість виконання зобов'язань за цим Договором, зобов'язана повідомити протягом 2 днів з моменту настання форс-мажору в письмовій формі іншу Сторону. Якщо дія форс-мажору триває більше 30 днів, кожна зі Сторін має право на розірвання Договору за умови письмового попередження іншої Сторони за 14 днів до розірвання.

7. Особливі умови

7.1. Спори, що виникають між Сторонами в ході виконання умов цього Договору, вирішуються Сторонами шляхом переговорів. Договір може бути розірваний на вимогу однієї із Сторін.

7.2. Зміна або розірвання Договору також може мати місце за погодженням Сторін.

7.3. Заяви, пропозиції, повідомлення, претензії щодо змін, розірвання, припинення або продовження дії Договору на новий термін, направляються в письмовому вигляді Сторонами цього Договору за адресами, вказаними в цьому Договорі.

7.4. Користувач зобов'язується надавати Позичкодавцю інформацію про використання Об'єкта на вимогу Позичкодавця.

4.2. Total cost of Equipment is **320 700,00 (three hundred twenty-thousand seven hundred euro and zero eurocents) EURO**, as specified in Annex 1.

5. Privacy policy

5.1. The Parties are responsible for ensuring the confidentiality of the documentation and information on the subject matter of the Contract, for the observance of confidentiality by natural and legal persons, to whom the Parties provided an opportunity to review these data in the process of fulfilling obligations under this Contract.

5.2. Publication of confidential information and its transfer to third parties is possible only on the basis of written consent of the Parties.

5.3. In the event of termination of the Contract, the conditions of confidentiality agreed upon therein remain valid.

6. Force majeure

6.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under this Contract if full or partial non-fulfillment of their obligations is a consequence of force majeure circumstances that arose after the conclusion of the Contract as a result of emergency events that neither of the Parties could foresee, nor warn (earthquakes, fires, floods, epidemics), as well as non-classical types of force majeure, such as unplanned political actions, environmental disasters, hostilities, including military (training) actions, strikes, national and emigration commotions, decision of the authorities (which are impeding the implementation of the contractual relationship in whole or in part), changes in national legislation, criminal acts of third parties in respect of the Parties arising after the conclusion of the Contract.

6.2. The Party, for which it was impossible to fulfill obligations under this Contract, is obliged to inform the other Party within 2 days from the moment of force majeure. If force majeure lasts more than 30 days, each Party has the right to terminate the Contract on condition of providing a written notice to another Party 14 days prior to termination.

7. Special conditions

7.1. Disputes arising between the Parties in the course of the implementation of the terms of the Contract shall be settled by the Parties through negotiations. The Contract may be terminated at the request of one of the Parties.

7.2. The amendment or termination of the Contract may also take place with the consent of the Parties.

7.3. Applications, proposals, notifications, claims for modification, abrogation, termination or extension of the Contract for a new term shall be sent in writing to the Parties to this Contract at the addresses specified in this Contract.

7.4. The User undertakes to provide the Lender with information on the use of the Equipment at the request of the Lender.

7.5. Вступ Користувач у користування Об'єктом настає одночасно з підписанням Акту прийому-передачі.

7.6. Об'єкт вважається поверненим Позичкодавцю після підписання Сторонами Акту прийому-передачі.

7.7. Цей Договір набуває чинності з моменту підписання його Сторонами; складено у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони цього Договору і діє до повного виконання Сторонами своїх обов'язків за цим договором.

8. Юридичні адреси та банківські реквізити сторін

Позичкодавець:

ТОВ «Автомостраль-Південь»

Юридична адреса:

Україна, 65058, м.Одеса, вул. Романа Кармена, 21.

Банківські реквізити:

ЄДРПОУ: 34252469

Банк: ПАТ АБ «Південний»

м. Одеса, Україна, вул. Краснова 1/6

SWIFT code : PIVDUA22

BENEFICIARY ACCT: 26000312237003 (EUR)

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG, Frankfurt-am-Main, Germany.

SWIFT code : COBADEFF

Користувач:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Юридична адреса:

MD-2023, вул. 9, квартира №12, м. Кишинів, Республіка Молдова

IDNO - фіскальний код: 1018600034911

Банківські реквізити:

БК „Mobiasbanca Grupe Societe Generale” SA

SWIFT-код: MOBBMD22

БЕНЕФІЦІАРНИЙ РАХ:

MD72MO2224ASV33371187100

Позичкодавець/The Lender:

ТОВ «Автомостраль-Південь» / LLC “AUTOMAGISTRAL-PIVDEN”

Директор/Director

М.П./Seal

Тимофеев М. С.

Timofeev M. S./



7.5. The User's entry into the use of the Equipment occurs simultaneously with the signing of the Acceptance and transfer act of the Equipment.

7.6. The Equipment is considered returned to the Lender after the signing by the Parties of the Acceptance and transfer act of the Equipment.

7.7. This Contract shall come into force upon its signing by the Parties; is drawn up in two copies, which have the same legal force, one for each Party to this Contract and remains until the Parties fully fulfill their obligations under this Contract.

8. Legal address and Bank Requisites of the Parties

The Lender:

LLC “AUTOMAGISTRAL-PIVDEN”

Legal address: Ukraine, 65058, Odesa, Roman Karmen str, 21.

Enterprise code: 34252469

Buyer's bank: Public Company Joint-stock Bank “PIVDENNYI”

1/6 Krasnova str., Odesa, 65058, Ukraine.

SWIFT code : PIVDUA22

Account number: 26000312237003 (EUR)

Correspondent Bank: COMMERZBANK AG Frankfurt-am-Main, Germany

SWIFT code : COBADEFF

USER:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Legal address:

MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova

IDNO - fiscal code: 1018600034911

Bank details: BC „Mobiasbanca Grupe Societe Generale” SA

SWIFT code : MOBBMD22

BENEFICIARY ACCT:

MD72MO2224ASV33371187100

Користувач/User:

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Директор/Director

М.П./Seal

Пастух С.С.

Pastuh S.S.



List of equipment transferred to "AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL" S.R.L. for operational use
Список обладнання, який передається до "AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL" S.R.L. для використання

№	Найменування товару	Description of the goods	Quantity/Кількість	Value EUR / Вартість Євро
1	НМК 300-3 ЕКСКАВАТОР 3 ГІДРАВЛІЧНОЮ ЛІКУВАЛЬНОЮ ЛІНІЄЮ, КАМЕРА ЗАДНЬОГО ВИДУ І АКСЕСУАРАМИ.	HMK 300-3 CRAWLER EXCAVATOR BASIC UNIT WITH HYDRAULIC BREAKER LINE, REAR VIEW CAMERA AND COMPLETE WITH ACCESSORIES.	1 шт.	143 700,00
2	НМК 370-3 ЕКСКАВАТОР 3 ГІДРАВЛІЧНОЮ ЛІКУВАЛЬНОЮ ЛІНІЄЮ, КАМЕРА ЗАДНЬОГО ВИДУ І АКСЕСУАРАМИ.	HMK 370-3 CRAWLER EXCAVATOR BASIC UNIT WITH HYDRAULIC BREAKER LINE, REAR VIEW CAMERA AND COMPLETE WITH ACCESSORIES.	1 шт.	177 000,00
				320 700,00 €

Позичкодавець:

ТОВ «Автомагістраль-Південь»

Адреса: Україна, 65058, м.Одеса, вул. Романа Кармена, 21.
ЄДРПОУ: 34252469

The Lender:

LLC "AUTOMAGISTRAL-PIVDEN"

Address: Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karman str, 21.
Enterprise code: 34252469

Директор Тимофеев М.С.

Director Tymofeiev M.S.



USER:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Legal address:

MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova
IDNO - fiscal code: 1018600034911

Користувач:

S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Юридична адреса:

MD-2023, вул. 9, квартира №12, м. Кишинів, Республіка Молдова
IDNO - фискальний код: 1018600034911

Директор Pastuh S.S.

Director Pastuh S.S.





АВТОМАГІСТРАЛЬ-ПІВДЕНЬ
ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

65058, Україна, м. Одеса, вул. Романа Кармена, 21, тел.: + 38 (048) 728-95-83; факс: + 38 (048) 728-95-84
р/р 26002312237001 в АБ «Південний» МФО 328209; ЄДРПОУ 34252469
e-mail: office@automagistral.com.ua
www.automagistral.com.ua

PROFORMA INVOICE

No/Nr.		Contract № 100719 dated 10.07.2019		
Date/Data 10.07.2019		Scop export Pourpose of export		
Seller/Exporter-Vanzator/Exportator LLC "AUTOMAGISTRAL-PIVDEN" Register number: 34252469 Ukraine, 65058, Odessa, Roman Karmen str, 21.		Buyer/Importer-Cumparator/Importator «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L. IDNO - fiscal code: 1018600034911 MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12 Chisinau, Republic Moldova		
Modalit.de trasnsport Mode of transport BY TRUCK Locul incarcarii Place of loading Destinatia Place of destination Vulcănești Republic Moldova		Terms and time of dilivery Conditii de livrare si data livrarii DAP-Vulcănești, Moldova Terms of payment Conditii de plata Free of charge Moneda Proforma Currency EUR Country of origin		
No.	Найменування товару	Description of goods	Quantity	Amount (EUR)
1	НМК 300-3 ЕКСКАВАТОР З ГІДРАВЛІЧНОЮ ЛІКУВАЛЬНОЮ ЛІНІЄЮ, КАМЕРА ЗАДНЬОГО ВИДУ І АКЕСУАРАМИ.	HMK 300-3 CRAWLER EXCAVATOR BASIC UNIT WITH HYDRAULIC BREAKER LINE, REAR VIEW CAMERA AND COMPLETE WITH ACCESSORIES.	1 шт.	143 700,00
2	НМК 370-3 ЕКСКАВАТОР З ГІДРАВЛІЧНОЮ ЛІКУВАЛЬНОЮ ЛІНІЄЮ, КАМЕРА ЗАДНЬОГО ВИДУ І АКЕСУАРАМИ.	HMK 370-3 CRAWLER EXCAVATOR BASIC UNIT WITH HYDRAULIC BREAKER LINE, REAR VIEW CAMERA AND COMPLETE WITH ACCESSORIES.	1 шт.	177 000,00
Locul emiterii facturii Place of issue Odesa, Ukraine		Asigurare/Insurance Alte chelt./ 0,00 0,00 320 700,00		
Name and signature/ Nume si semnatura LLC "AUTOMAGISTRAL-PIVDEN" Director				



DECLARAȚIE PRIMARĂ



UR11477462

A BIROU DE EXPEDIERE / DE EXPORT / DE DESTINAȚIE

1	6	2 Expéditeur / Exportator		Nr.		1 DECLARAȚIE		IM		5	
		LCC "AUTOMAGISTRAL-PIVDEN"		STR. ROMAN KARMEN 21		3 Formulare		4 Lista încarc.		2070 CHISINAU1 (PVI, Industri	
		65058 ODESA, UCRAINA		ISSUED HIDROMEK-HIDROLIK VE MMISTA3		5 Articole		6 Total colete		7 Nr. de referință	
		8 Destinatar		Nr.		9 Responsabil financiar		Nr.		10	
1018600034911		"AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTER." SRL		3TR. NEGRESTENI, 9, AP.12		11		12		13	
14 Declarant / Reprezentant		Nr.		15		16		17		18	
BRK53209		"EUROSTANDARD BOKER" SRL		3PINU VADIM		19		20		21	
18 Identitatea și naționalitatea mijlocului de transport la plecare / la sosire		19 Ctr.		20		21		22		23	
PB9217PT/PB1716EP		BG		BAP		VULCANESTI		22		23	
21 Identitatea și naționalitatea mijlocului de transport activ care trece frontiera		22		23		24		25		26	
PB9217PT		BG		USD		177000.00		17		6259000	
25 Mod de transport la frontiera		26 Mod de transport interior		27		28		29		30	
30		30		30		30		30		30	
29 Birou de ieșire / de intrare		30		31		32		33		34	
2030LEUSINI (PVI, rutie3001		30		31		32		33		34	
Mărci și numere - Nr. containerelor - Numărul și natura		31		32		33		34		35	
UR11477462		31		32		33		34		35	
HMKH3730TOH137159/7800/19/D		31		32		33		34		35	
1 33 ALTELE		31		32		33		34		35	
EXCAVATOR PE SINELE A CARUIA SUPRASTRUCTURA POATE EFECTUA O ROTATIE		31		32		33		34		35	
DE 360°, MARCA "HIDROMEK", TIP HMK 370-3, AN 2019-18UC;		31		32		33		34		35	
5/N: HMKH3730TOH137159		31		32		33		34		35	
44 Mențiuni speciale / Documente anexate / Certificate și autorizații		45		46		47		48		49	
065/ADMTEMP201920000017584		45		46		47		48		49	
47 Calculul impozităților		48		49		50		51		52	
Tip		Baza de calc. a impozit.		Procent		Cuantum		MP		53	
010		3119784.30		0.40		12479.14		1		54	
030		3132263.44		20.000		626452.69		3		55	
Total:		12479.14								56	
50 Principal obligat		Nr.		51		52		53		54	
reprezentat prin		Locul și data:		51		52		53		54	
51 Birouri de trecere prevăzute (și țări)		52		53		54		55		56	
52 Garanție nevalabilă pentru		53		54		55		56		57	
53 Birou de destinație (și țară)		54		55		56		57		58	

D/1 CONTROLAT LA BIROUL DE PLECARE / DE DESTINAȚIE

Ștampila

54 Locul și data

Rezultat:
Sigilii aplicate: Număr:
marcaje:
Termen (data limită)
Semnătura:

CHISINAU1 (PVI, Indu 29/07/2019
Semnătura și numele declarantului / reprezentantului

BRK53209
"EUROSTANDARD BOKER" SRL
3PINU VADIM
060035357



1. The first step is to identify the problem. In this case, the problem is that the company is not meeting its sales targets.

2. The second step is to analyze the problem. This involves identifying the causes of the problem and determining the impact of the problem on the company.

3. The third step is to develop a solution. This involves identifying the actions that need to be taken to solve the problem and determining the resources that will be required.

4. The fourth step is to implement the solution. This involves putting the solution into action and monitoring the progress of the implementation.

5. The fifth step is to evaluate the results. This involves comparing the actual results with the expected results and determining the effectiveness of the solution.

Imprimat la FEP «BASTINA RADOG» SRL. Tel/fax +373-22-294-086
Termen de conservare a datelor: minim 5 ani

Кишинів
Республіка Молдова

03.05.2019

Chisinau,
the Republic of Moldova

03.05.2019

«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L. компанія, яка зареєстрована відповідно до законодавства Республіки Молдова, ідентифікаційний номер 1018600034911, зареєстрований офіс: MD - 2023, вулиця Негрештень 9, квартира 12, муніципій Кишинів, Республіка Молдова, надалі іменується як - "Орендар", в особі Директора – Пастуха Сергія, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони,

та

Товариство з обмеженою відповідальністю "ШЛЯХОВИК-97", компанія, яка зареєстрована і діє відповідно до законодавства України, код ЄДРПОУ 03446334, має зареєстрований офіс по 67661, Одеська область, Біляївський район, село Нерубайське, вул. ПАСТЕРА, 29-Б, іменоване надалі "Орендодавець" в особі Директора Бойка Юрія Леонідовича, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, підписали цей договір про наступне:

1. Предмет договору

З огляду на те, що:

ТОВ «Автомагістраль-Південь», Україна (код ЄДРПОУ 34252469) було належним чином обране Державним органом дорожнього господарства (Молдова, Кишинів) для виконання робіт з відновлення Державної дороги М-3 Кишинів – Джурджулешти км 96+800 – км 171+290 – км 179+650 – км 190+750 (Підрядні Роботи)

Контракт RSP/W10/01 від 08 серпня 2018 був підписаний та укладений між ТОВ «Автомагістраль-Південь» та I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" для виконання Підрядних Робіт (Договір генерального підяду).

ТОВ «Автомагістраль-Південь» діє на території Молдови через свою місцеву дочірню компанію Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. у відповідності до договору про спільну діяльність №1, підписаного 08 серпня 2018 року між цими двома компаніями.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. діє на користь, за рахунок і в інтересах ТОВ «Автомагістраль-Південь».

1.1. Орендодавець передає, а Орендар приймає у строкове цільове платне користування майно (змішувальна установка), відповідно до переліку наведеного в Додатку №1 (надалі – Об'єкт оренди).

1.2. Визначене в Додатку №1 майно передається Орендарю виключно з метою використання його за цільовим призначенням.

1.3. Строк оренди майна встановлюється з дати підписання Акту приймання – передачі Об'єкту оренди і до «03» Травня 2022 р. включно.

1.4. Місце та умови передачі:

DAP- Вулканешти, Республіка Молдова

2. Права та обов'язки Орендодавця

2.1 Орендодавець володіє всіма правами власника відносно Об'єкта оренди: правами володіння, користування та розпорядження Об'єктом оренди.

“AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL” S.R.L., a company duly incorporated according to the laws of the Republic of Moldova, IDNO - fiscal code 1018600034911 having its registered office at MD-2023, Negresteni Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova, hereinafter referred to as the “Lessee”, represented by its Director - **Sergei Pastuh**, acting on the basis of the Charter on the one hand,

and

LLC “SHLYAHOVIK-97”, a company duly incorporated and existences under the laws of Ukraine, having the registration number 03446334 and its registered office at 67661, Odeskaya oblast (region), Bilyaevskiy district, village Nerubaiske, Pastera str., 29-B, hereinafter referred to as the “Lessor”, represented by Director - **Mr. Boiko Yurii**, acting on the basis of the Charter on the other hand, have concluded the Present Contract on the following:

1. Subject of the Contract

WHEREAS:

Automagistral Pivden LLC, Ukraine (Enterprise code: 34252469) has been duly selected by State Road Administration (Moldova, Kishinev) for execution of works for rehabilitation of National Road M-3 Kishinev – Giurgiulesti km 96+800 – km 171+290 – km 179+650 – km 190+750 (Contracted Works)

The Contract RSP/W10/01 dated 08 August 2018 has been signed and entered into power between Automagistral Pivden LLC and I.S. "Administratia de Stat a Drumilor" for the performance of Contracted Works (Main Contract).

Automagistral Pivden LLC acts on the territory of Moldova through its local subsidiary Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. in accordance with collaboration agreement No1 signed on 08 August 2018 between these two companies.

Automagistrali-Pivdeni International S.R.L. acts on behalf of, at the expense and in the interests of the LLC „AUTOMAGISTRAL – PIVDEN”

1.1. The Lessor shall transfer, and the Lessee shall accept the property (**mixing plant**) in accordance with the list specified in Annex No. 1 (hereinafter – the Leased property).

1.2. Determined in Annex No. 1, the Leased property is transferred to the Lessee solely for the purpose of using it for its intended purpose.

1.3. The lease term of the property is established from the date of signing the **Acceptance and transfer act of the Leased property** by the Parties until May 03, 2022 inclusively.

1.4. Place and terms of transferring:

DAP-Vulcănești, Republic Moldova

2. Rights and responsibilities of the Lessor

2.1. The Lessor owns all the powers of the owner regarding the Leased property: the possession, use and

2.2. Орендодавець має право контролювати стан, напрями та ефективність використання Об'єкта оренди.

2.3. Орендодавець має право виступати з ініціативою про внесення змін та доповнень до цього Договору, про розірвання Договору -у випадку невиконання/неналежного виконання Орендарем зобов'язань за цим Договором, в тому числі невикористання Об'єкту оренди.

2.4. Орендодавець зобов'язується передати Орендареві Об'єкт оренди згідно п.1.1. цього Договору за Актом приймання-передачі Об'єкта оренди в оренду, який підписується обома Сторонами.

2.5. Орендодавець зобов'язується не здійснювати будь-яких дій, які б перешкождали Орендареві користуватися Об'єктом оренди на умовах цього Договору.

2.6. Орендодавець не несе відповідальності за зобов'язання Орендаря.

3. Права та обов'язки Орендаря

3.1. Протягом дії цього Договору, крім своєчасного внесення орендної плати, Орендар зобов'язаний:

3.1.1. забезпечувати збереження Об'єкта оренди, запобігати його пошкодженню і псуванню;

3.1.2. в строк до 10 числа поточного місяця самостійно отримувати в Орендодавця рахунок та Акт приймання-передачі послуг.

3.1.3. своєчасно узгоджувати з Орендодавцем будь-які зміни профілю використання Об'єкта оренди;

3.2. Орендар зобов'язується своєчасно здійснювати поточний ремонт Об'єкта оренди.

3.3. Орендар безперешкодно допускає представників Орендодавця для контролю виконання правил використання Об'єкта оренди і зобов'язань за Договором.

3.4. Після закінчення строку дії Договору або у разі його дострокового розірвання, Орендар зобов'язаний у 15-денний строк або в строк, визначений у повідомленні про розірвання Договору, передати Орендодавцю Об'єкт оренди за Актом приймання-передачі обладнання з оренди в належному стані, не гіршому, ніж на момент передачі його в оренду, та відшкодувати Орендодавцеві збитки в разі погіршення стану або втрати (повної бо часткової) об'єкта оренди.

3.5. У разі припинення дії цього Договору, у зв'язку із закінченням строку або дострокового розірвання Договору, Орендар сплачує орендну плату по день підписання Акту прийому-передачі обладнання з оренди.

3.6. Орендар зобов'язується при необхідності здійснювати перевірку розрахунків по орендній платі з Орендодавцем. Результати перевірки оформлюються актом, який підписується обома Сторонами.

3.7. Орендар не несе відповідальності за зобов'язання Орендодавця.

3.8. Орендар зобов'язаний негайно повідомити Орендодавця про виникнення подій, які можуть нести небезпеку для Об'єкту оренди. Інформувати в установленому порядку Орендодавця про акти незаконного втручання або інші протиправні зазіхання, або про надходження погроз по здійсненню таких актів або зазіхань, про факти порушення, невиконання або неналежного виконання вимог безпеки.

disposal of the Leased property.

2.2. The Lessor has the right to control the condition, directions and efficiency of the use of the Leased property.

2.3. The Lessor has the right to initiate an amendment to this Agreement, on termination of the Agreement, in case of non-fulfillment/improper performance by the Lessee of obligations under this Agreement, including non-use of the Leased property.

2.4. The Lessor undertakes to transfer to the Lessee the Leased property in accordance with Clause 1.1. of this Agreement under **Acceptance and transfer act of the Leased property**, signed by both Parties.

2.5. The Lessor undertakes not to take any action that would prevent the Lessee from using the Leased property under the terms of this Agreement.

2.6. The Lessor is not liable for the Lessee's obligations.

3. Rights and obligations of the Lessee

3.1. During the term of this Agreement, in addition to the timely payment of the lease, the Lessee shall:

3.1.1. ensure the preservation of the Leased property, to prevent its damage and deterioration;

3.1.2. in the period up to the 10th day of the current month independently receive the invoice and Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services from the Lessor.

3.1.3. coordinate with the Lessor in a timely manner any changes in the use of the Leased property;

3.2. The Lessee undertakes to promptly carry out the current repair of the Leased property.

3.3. The Lessee shall freely allow representatives of the Lessor to monitor the implementation of the rules for using the Leased property and obligations under the Agreement.

3.4. Upon expiration of the term of the Agreement or in case of its early termination, the Lessee is obliged within 15 days or within the term specified in the notice of termination of the Agreement to transfer to the Lessee the Leased property under the Acceptance Act for the transfer of equipment from the lease in due condition, not worse than at the time of its transfer, and to compensate the Lessee for losses in the event of a deterioration in the state or loss (full or partial) of the leased property.

3.5. In case of termination of this Agreement, in connection with the expiration of the term or early termination of the Agreement, the Lessee shall pay the lease on the day of signing the Acceptance Act of equipment from the Lease.

3.6. The Lessee undertakes, if necessary, to carry out a check of settlements on lease with the Lessee. The results of the verification shall be drawn up by an Act signed by both Parties.

3.7. The Lessee is not liable for the obligations of the Lessor.

3.8. The Lessee is required to immediately notify the Lessor of occurrence of events that may endanger the people or affect the Leased property; to inform the Lessor about the acts of unlawful interference or other unlawful interference or the receipt of threats to commit such acts or infringements in accordance with the established procedure, about the facts of violations, non-fulfillment or improper fulfillment of requirements for

4. Умови оплати

4.1. За орендований Об'єкт оренди Орендар, зобов'язується щомісячно сплачувати орендну плату визначену в Додатку №1.

Орендна плата встановлюється в фіксованому розмірі на кожен одиницю майна окремо та нараховується за кожний календарний місяць строку користування майном і відображається в Актах приймання-передачі наданих послуг.

4.2. Орендна плата нараховується з дати підписання відповідного Акту прийому-передачі предмета оренди в оренду і до дати підписання Акту прийому-передачі предмета оренди з оренди.

Орендна плата за неповний місяць оренди визначається по формулі:

$$\text{Ор. пл.міс.} / \text{Е дн. міс} \times \text{Е дн. ор.},$$

де: Ор. пл.міс - орендна плата за місяць оренди;

Е дн. міс - загальна кількість календарних днів за місяць оренди;

Е дн. ор.- кількість календарних днів, впродовж яких предмет оренди фактично знаходився в оренді у Орендаря (визначається відповідно до Актів прийому-передачі предмета оренди в/з оренди.)

4.3. В строк до 10 числа поточного місяця Орендар самостійно отримує в Орендодавця рахунок та Акт приймання-передачі наданих послуг. Оплата рахунку здійснюється Орендарем до 15 числа того ж місяця, незалежно від результатів його господарської діяльності. Підписаний Акт здачі-приймання наданих послуг Орендар зобов'язується передати Орендодавцю протягом 5 (п'яти) днів з моменту його отримання. Якщо протягом цього терміну Акт здачі-приймання наданих послуг не буде повернений Орендодавцю, такий Акт буде вважатися підписаним Сторонами.

4.4. Розмір орендної плати може бути змінений за рішенням Орендодавця. Орендодавець зобов'язаний попередити Орендаря про зміни розміру орендної плати в письмовій формі (рекомендованим листом з повідомленням про вручення або вручити уповноваженій особі під розписку) не менше, ніж за 15 днів до введення нового розміру орендної плати в дію, а Орендар зобов'язується прийняти його до розрахунків.

4.5. У випадку виникнення розбіжностей за Актами здачі-приймання наданих послуг Сторони зобов'язуються провести узгодження протягом 2-х днів з моменту отримання рахунку Орендарем.

4.6. Зміна розміру орендної плати фіксується в додаткових угодах до цього Договору, підписаних обома Сторонами.

4.7. Датою здійснення орендарем платежу за Договором є дата зарахування коштів на банківський рахунок Орендодавця.

4.8. Валютою контракту є – Євро (EUR).

4.9. Вартість договору оренди №030519 від 03.05.2019 складає 185 500, 00 (сто вісімдесят п'ять тисяч п'ятсот євро, нуль євроцентів) ЕВРО, як вказано в Додатку №1.

safety.

4. Terms of payment

4.1. For Leased property, the Lessee undertakes to pay monthly fee specified in Annex No.1.

The rent is set in a fixed amount for each unit of property separately and is charged for each calendar month of the use of the property and is reflected in the Acceptance Acts of the services provided.

4.2. Payment shall be made by the Lessee from the moment of signing the Acceptance and transfer act of the Leased property and shall cease upon the actual transfer of equipment from the lease, as evidenced by the relevant Acceptance and transfer act.

Rent for a part-time rental month is determined by the formula:

$$\text{RfM.} / \text{QdiM} \times \text{QdiR}$$

where: RfM.- rent for the month of rent;

QdiM - the total number of calendar days per month of the lease;

QdiR - the number of calendar days during which the lease object was actually leased to the Lessee (determined in accordance with the Acceptance-Transfer of the leased object in / out of lease.

4.3. By the 10th day of the current month, the Lessee independently receives the bill and the Acceptance Act of the services provided in the Lessee. The payment of the bill is carried out by the Lessee before the 15th day of the same month, regardless of the results of its economic activity. A signed Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services is required by the Lessee to be transferred to the Lessor's within 5 (five) days from the date of receipt. If, within this period, the Act of Delivery and Acceptance of Rendered Services is not returned to the Lessor, such Act shall be deemed to be signed by the Parties..

4.4. The value of the lease payment can be changed by the decision of the Lessor. The Lessor is obligated to notify the Lessee about changes in the lease payment amount in writing (by registered letter with a notice of delivery or handing it to the authorized person on receipt) not less than 15 days prior to the introduction of the new lease payment amount, and the Lessee undertakes to accept it before the settlement.

4.5. In case of discrepancies in the Acceptance Act of rendered services, the Parties undertake to agree within 2 days from the date of receipt of the bill by the Lessee.

4.6. Changing the lease payment amount is fixed in the additional agreement to this Agreement, signed by both Parties.

4.7. The date of the Lessor's payment under the Agreement is the date of receipt of funds to the Lessee's bank account.

4.8. The currency of the Contract is EURO (EUR).

4.9. Total value of lease Contract number 030519 dated 03.05.2019 is 185 500, 00 (one hundred eighty-five thousand five hundred euro and zero eurocents)

5. Політика конфіденційності

5.1. Сторони несуть відповідальність за забезпечення конфіденційності документації та інформації щодо предмета Договору, за дотримання конфіденційності фізичними та юридичними особами, яким Сторони надали можливість ознайомитися з цими даними в процесі виконання зобов'язань за цим Договором.

5.2. Опублікування конфіденційних відомостей і передача їх третім особам можливі тільки на підставі письмової згоди Сторін.

5.3. У разі припинення дії Договору, погоджені в ньому умови конфіденційності залишаються чинними.

6. Форс-мажор

6.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Договором, якщо повне або часткове невиконання своїх зобов'язань є наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення Договору в результаті подій надзвичайного характеру, які жодна із Сторін не могла ні передбачити, ні попередити (землетрусу, пожежі, повені, епідемії), а також неklasичних видів форс-мажорних обставин, таких як непередбачені політичні дії, екологічні катастрофи, воєнні дії, у тому числі бойові (учбові), страйки, національні та еміграційні хвилювання, рішення органів влади (які перешкоджають виконанню договірних відносин в цілому або частково), зміни національного законодавства, злочинні дії третіх осіб щодо Сторін, що виникли після укладення цього Договору.

6.2. Сторона, для якої виникла неможливість виконання зобов'язань за цим Договором, зобов'язана повідомити протягом 2 днів з моменту настання форс-мажору в письмовій формі іншу Сторону. Якщо дія форс-мажору триває більше 30 днів, кожна зі Сторін має право на розірвання Договору за умови письмового попередження іншої Сторони за 14 днів до розірвання.

7. Особливі умови

7.1. Спори, що виникають між Сторонами в ході виконання умов Договору оренди, вирішуються Сторонами шляхом переговорів. Договір може бути розірваний на вимогу однієї із Сторін.

7.2. Зміна або розірвання Договору також може мати місце за погодженням Сторін.

7.3. Після закінчення строку дії Договору, Орендар має переважне право на його продовження на нових умовах, у разі належного виконання ним умов Договору та отримання письмової згоди Орендодавця, крім випадків, якщо орендоване майно необхідне Орендодавцю для власних потреб.

7.4. Заяви, пропозиції, повідомлення, претензії щодо змін, розірвання, припинення або продовження дії Договору оренди на новий термін, направляються в

5. Privacy policy

5.1. The Parties are responsible for ensuring the confidentiality of the documentation and information on the subject matter of the Agreement, for the observance of confidentiality by natural and legal persons, to whom the Parties provided an opportunity to review these data in the process of fulfilling obligations under this Agreement.

5.2. Publication of confidential information and its transfer to third parties is possible only on the basis of written consent of the Parties.

5.3. In the event of termination of the Agreement, the conditions of confidentiality agreed upon therein remain valid.

6. Force majeure

6.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under this Agreement if full or partial non-fulfillment of their obligations is a consequence of force majeure circumstances that arose after the conclusion of the Agreement as a result of emergency events that neither of the Parties could foresee, nor warn (earthquakes, fires, floods, epidemics), as well as non-classical types of force majeure, such as unplanned political actions, environmental disasters, hostilities, including military (training) actions, strikes, national and emigration commotions, decision of the authorities (which are impeding the implementation of the contractual relationship in whole or in part), changes in national legislation, criminal acts of third parties in respect of the Parties arising after the conclusion of the Agreement.

6.2. The Party, for which it was impossible to fulfill obligations under this Agreement, is obliged to inform the other Party within 2 days from the moment of force majeure. If force majeure lasts more than 30 days, each Party has the right to terminate the Agreement on condition of providing a written notice to another Party 14 days prior to termination.

7. Special conditions

7.1. Disputes arising between the Parties in the course of the implementation of the terms of the Lease Agreement shall be settled by the Parties through negotiations. The Agreement may be terminated at the request of one of the Parties.

7.2. The amendment or termination of the Agreement may also take place with the consent of the Parties.

7.3. Upon expiration of the Agreement, the Lessee has a preferential right to renew it on the new terms, in case of proper fulfillment of the terms and conditions of the Agreement and receipt of the written consent of the Lessee, unless the Lessor uses the leased property for its own needs.

7.4. Applications, proposals, notifications, claims for modification, abrogation, termination or extension of the Lease Agreement for a new term shall be sent in writing

письмовому вигляді Сторонами цього Договору за адресами, вказаними в цьому Договорі.

7.5. Припинення або розірвання Договору не звільняє Сторін від зобов'язань по проведенню необхідних розрахунків.

7.6. Заміна Орендодавця за Договором може бути підставою для зміни умов або припинення дії цього Договору.

7.7. Орендар зобов'язується надавати Орендодавцю інформацію про використання Об'єкта оренди на вимогу Орендодавця.

7.8. Вступ Орендаря у користування Об'єктом оренди настає одночасно з підписанням Акту прийому-передачі Об'єкта в оренду.

7.9. Об'єкт оренди вважається поверненим Орендодавцю після підписання Сторонами Акту прийому-передачі Об'єкта оренди.

7.10. Цей Договір набуває чинності з моменту підписання його Сторонами; складено у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони цього Договору і діє до повного виконання Сторонами своїх обов'язків за цим договором.

9. Юридичні адреси та банківські реквізити сторін Орендодавця:

ТОВ «ШЛЯХОВИК-97»

Адреса:
67661, Одеська область, Біляївський район, село Нерубайське, вул. ПАСТЕРА, 29-Б.
ЄДРПОУ: 03446334

Банк Покупця:
ПАТ АБ «Південний», м. Одеса, Україна
S.W.I.F.T. code: PIVDUA22
Рахунок № 26007311562501
Correspondent Bank: COMMERZBANK AG
Frankfurt-am-Main, Germany
SWIFT code : COBADEFF

Орендар:
S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Юридична адреса:
MD-2023, вул. 9, квартира №12, м. Кишинів, Республіка Молдова
IDNO - фіскальний код: 1018600034911
Банківські реквізити:
БК „Mobiasbanca Grupe Societe Generale” SA
SWIFT-код: MOBBMD22
БЕНЕФІЦІАРНИЙ РАХ:
MD72MO2224ASV33371187100

Орендодавець/Lessor:
ТОВ «ШЛЯХОВИК-97» LLC «SHLYAHOVIK-97»

Директор/Director

М.П./Seal  **Ю.Л.**
Bank/ Yuri

to the Parties to this Agreement at the addresses specified in this Agreement.

7.5. Termination or abrogation of the Agreement does not relieve the Parties of the obligations to make the necessary settlements.

7.6. Replacement of the Lessor under the Agreement may be grounds for changing the conditions or termination of this Agreement.

7.7. The Lessee undertakes to provide the Lessor with information on the use of the Leased property at the request of the Lessor.

7.8. The Lessee's entry into the use of the Leased property occurs simultaneously with the signing of the Acceptance Act of the Leased property.

7.9. The Leased property is considered returned to the Lessor after the signing by the Parties of the Acceptance Act of the Leased property.

7.10. This Agreement shall come into force upon its signing by the Parties; is drawn up in two copies, which have the same legal force, one for each Party to this Agreement and remains until the Parties fully fulfill their obligations under this agreement.

9. Legal address and Bank Requisites of the Parties LESSOR:

LLC «SHLYAHOVIK-97»

Address:
67661, Odeskaya oblast (region), Bilyaevskiy district, village Nerubaiske, Pastera str., 29-B.
USREOU code (enterprise code): 03446334

Beneficiary's bank:
BANK PIVDENNYI, Odessa, Ukraine
SWIFT code : PIVDUA22
Account number 26007311562501
Correspondent Bank: COMMERZBANK AG
Frankfurt-am-Main, Germany
SWIFT code : COBADEFF

LESSEE:
S.R.L. «AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL»

Legal address:
MD-2023, Negreshten Str. 9, apartment # 12, Chisinau, Republic Moldova
IDNO - fiscal code: 1018600034911
Bank details: BC „Mobiasbanca Grupe Societe Generale” SA
SWIFT code : MOBBMD22
BENEFICIARY ACCT:
MD72MO2224ASV33371187100

Орендар/Lessee:
«AVTOMAGISTRALI-PIVDENI INTERNATIONAL» S.R.L.

Директор/Director

М.П./Seal  **Пастух С.С.**
Pastuh S.S.

Специфікація (Додаток) від 03 травня 2019 р.
до Контракту № 030519 від 03 травня 2019 р.

Specification (Annex) dated May 03, 2019
to the Contract No 030519 dated May 03, 2019

Description of the Goods/country of origin Найменування товару/країна походження	Terms and place of place of Умови та місце поставки	Lease payment per month Орендная плата в місяці (Євро)	Rental Period Months Строк оренди місяців	Quantity Кількість	Price (Euro) Загальна вартість оренди (Євро)	Total value of the Goods (Euro) Загальна вартість товару (Євро)
1. ColdFALT Cold & Wet Mix Plant 400 t/h capacity, TEKFAIT trade mark /country of origin - Turkey, as assembly: Завод з виробництва бітумно-мінеральної суміші, модель ColdFALT 400, продуктивністю 400 т/год, торгівельна марка- TEKFAIT, країна походження - Туреччина, у зборі: The set of components assembled: Набір складових компонентів: - Cold aggregates unit with cold aggregate bins, bin extensions, aggregate bin medium parts, screen-mesh for aggregate bins Вузол агрегату живлення з подаючими бункерами для кам'яних матеріалів, розширювачами для подаючого бункера, проміжними частинами для подаючих бункерів, захисними решітками для подаючих бункерів - Mixing unit with mixer, steel legs, supports, handrails fittings and anchorages Вузол змішування із змішувачем, металевими ніжками, опорами, поручнями, фітінгами та елементами кріплення - Conveyors unit with steel legs for conveyor unit Конвеєрний вузол з опорами - Cement, emulsion and bitumen dosing system w/100m3 filler silo and 50m3 emulsion dosing tank, screw conveyor, silo top, stairs, support leg for screw conveyor, legs, bitumen pipes, support legs for bitumen pipes, compressor and pipes, anchorages and fittings set. Система дозування цементу, емульсії та бітуму з 100м3 бункером та 50м3 емульсійним дозуючим баком, гвинтовим конвеєром, верхньою частиною силосу, драбинами, гвинтовим конвеєром, опорами для гвинтового конвеєру, опорами, бітумними трубами, опорами для бітумних труб, компресором та набором кріплень, фітінгів та труб - Truck loading system with product silo, product silo extensions, discharge chute, platform, stairs, supports and legs	DAP Vulcanesti	5 152,78	36	1 set	185 500,00 €	185 500,00 €

